



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

ANDOVER-HARVARD LIBRARY



AH 1688 D

HARVARD DEPOSITORY  
BRITTLE BOOK

RETAIN BOOK COPY

**Andover Theological Seminary**



**ANDOVER-HARVARD THEOLOGICAL LIBRARY**

**MDCCCXX**

**CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS**









SELECT NARRATIVES  
OF  
HOLY WOMEN



**London: C. J. CLAY AND SONS,  
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,  
AVE MARIA LANE.  
Glasgow: 50, WELLINGTON STREET.**



**Leipzig: F. A. BROCKHAUS.  
New York: THE MACMILLAN COMPANY.  
Bombay: E. SEYMOUR HALE.**



Main body of handwritten text in a cursive script, arranged in approximately 20 horizontal lines. The text is highly stylized and difficult to decipher due to the high contrast and bleed-through.

ܣܘܕܝܐ ܣܝܢܝܐ

STUDIA SINAITICA No. IX

---

SELECT NARRATIVES

OF

HOLY WOMEN

FROM

THE SYRO-ANTIOCHENE OR SINAI PALIMPSEST

AS WRITTEN ABOVE THE OLD SYRIAC GOSPELS BY JOHN  
THE STYLITE, OF BETH-MARI-QANŪN IN A.D. 778

EDITED BY

AGNES SMITH LEWIS M.R.A.S.

HON. PHIL. DR. HALLE-WITTENBERG

*SYRIAC TEXT*

LONDON

C. J. CLAY AND SONS

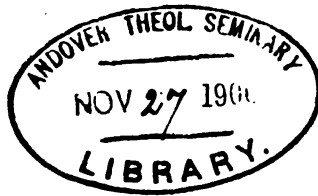
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE

AVE MARIA LANE

1900

[*All Rights reserved*]

Cambridge:  
PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,  
AT THE UNIVERSITY PRESS.



51 : 17

6-12  
2-1-9

PJ  
308  
.58  
7.11.9

## PREFACE.

THE tales in this volume have been copied from those photographs of the Syro-Antiochene or Sinai Palimpsest which I took in 1892, at the time of my discovery of that important manuscript, with the exception of the last, Cyprian and Justa, which was copied in 1893 from the manuscript itself. Whilst for forty days the three Cambridge scholars, the late lamented Dr Bensly, Dr Rendel Harris, and Mr Burkitt occupied themselves during the hours of daylight in transcribing from it the text of Old Syriac Gospels which forms its under-writing, I made use of our slender stock of tallow candles, to secure the text of the one then unpublished tale, and to fill up in my copy of the others all the blanks which had been necessitated by imperfections in my photographs. My copy had, however, to be laid aside for five years, partly owing to our subsequent journeys to the East, partly to illness, but most of all owing to my share in the discovery and the editing of the Palestinian Syriac Lectionaries.

These stories were so highly valued in the eighth century that a monk named John the Recluse or the Stylite, of Beth-Mari-Kaddisha, in Qanūn, a monastery near to the town of Kaukab of Antioch, being in want of vellum, sacrificed for their sake that fourth century text of the Holy Gospels which the Biblical critics of the present day hold in the highest esteem. This is not the place to give any description of that text. A full account of it and of the manuscript which contains it will be found in my *Introduction to the Four Gospels in Syriac transcribed from the Sinaitic Palimpsest* by Professor Bensly,

Dr Rendel Harris, and Mr Burkitt (1894), and in *Some Pages of the Sinaitic Palimpsest re-transcribed*, by Agnes Smith Lewis (1896). The manuscript was labelled with the number 30, before any Catalogue of the Semitic MSS. in the Convent had been compiled.

Although these "Select Narratives" cannot pretend to much value when compared with the ancient Gospel-text which underlies them, and which has been preserved for their sakes alone during eleven centuries, and though it would be a difficult task to sift the few grains of historical truth which they contain from their bushels of imaginative chaff, they are not without some literary beauty. Piously believed in at the time they were written, they exhibit just such a mingling of exciting adventure with godly precepts, as would make them a favourite means of edification to the monks of the Middle Ages.

The thumb-marks which discolour the margins of the manuscript always at a similar part of each page, bear a silent testimony to their popularity, and we can imagine that they were just the sort of reading suitable for the Convent refectory, neither too deep to interfere with the listener's digestion, nor too frivolous to be rejected as worldly. The first four of the tales, especially, Eugenia, Mary, Onesima, and Euphrosyne, throw a curious light on the character of asceticism in its best days. In each of them we find a maiden who runs away from home, leaving her parents plunged in inconsolable grief, to take refuge either in the desert or in a monastery of men. We have the breaking of natural ties in order to form supernatural ones; and the Devil, whose wiles the fair recluse was supposed to have escaped, torments her more within the walls of the monastery than he could have done in the shelter of her home. The nuns in the story of Onesima have nothing saintly about them but their dress; and an uncomfortable suspicion arises that some of the Christians in the early centuries made themselves unduly obnoxious to the heathen, and brought upon themselves and

their friends a bitter persecution, not only by their steadfastness in the faith of the Christ, but also by their unchristian denunciation of the marriage bond ; a teaching which, if successful, would have upset all respectable society, and put an end to civilization. We may, however, sympathize with the heroines of these tales, even when they wear the garments of the other sex, by the consideration that, if they had stayed at home, they would have been forced into loveless marriages with unsympathetic, and perhaps godless men.

The text here given is generally that of the upper script in the palimpsest, and it therefore belongs to the seventh or eighth century. But as I found that the stories of Mary the slave of Tertullius, of Sophia, and of Cyprian and Justa existed in a fifth century form in the Library of the British Museum, I have in these cases adopted the earlier text, giving the variants of the Syro-Antiochene one at the foot of the page. The book, as edited by John of Beth-Mari Qanūn, is in a complete form, the stories following each other in regular and unbroken succession. But as John broke up the manuscript of the Old Syriac Gospels, he mingled its leaves at random, and I have therefore indicated at the beginning of each page what part of the Gospel narrative is to be found beneath it, so that future students of the manuscript may thereby have some further assistance in the task of finding their way through it.

Whilst my sheets were passing through the press, I became aware that some of these stories, viz. those of Eugenia, Marina, Euphrosyne, Onesima, Sophia, with Cyprian and Justa had been edited by Bedjan. But as I had announced my intention of publishing them in 1896, and as the MSS. from which he has taken his text are evidently those in the British Museum, most of which are of a date much later than that of the Sinai or Syro-Antiochene Palimpsest, and as, moreover, he has furnished no translation, I thought myself justified in going on with the work.



*The Colophon.*

The last six lines were read by me on my first visit to Sinai, and were printed in my Introduction to the *Four Gospels in Syriac*, as transcribed by Prof. Bensly, Dr Rendel Harris, and Mr Burkitt (1894). They reappeared in an improved form in my own book, *Some Pages of the four Gospels Retranscribed from the Sinaitic Palimpsest* (1896). I did not observe, however, that the first nine lines of the colophon really belonged to it until I was preparing page ٣١ of this book for the press. True, I had seen them at the foot of the penultimate page in the manuscript, but they appeared to be almost illegible; and though I have a dim recollection that the word "Anṭiokia" once caught my attention when at Sinai, I thought that it must refer to the story of one of the Holy Women whose names were enumerated immediately before them.

And I probably should not have read it yet but for the circumstance that having printed f. 181<sup>a</sup> from a photograph taken in 1892, I thought it my duty to place at the foot of the page any stray letters which I could decipher in the illegible portion. A dark shadow lay across the inner margin of the page as shown in the photograph. It had been thrown there by the body of the MS. itself; and it effectually covered the first two letters of every line, including the syllable "An." As I was engaged in picking up the fragments, I became aware that another photograph of the same page had been bound into the same volume, a photograph taken by me in 1895, and which I had almost rejected, as it was faint from a too short exposure. But on it I read without difficulty the beginnings of eight out of the nine lines. After I had done my best at deciphering these, I sent copies of both photographs, not to Dr Rendel Harris, who was then in America, but to Dr Nestle, and he helped me to eight additional words. Some letters are however, so

faint as to be visible only in a lantern slide when held in bright sunlight, and as I do not feel perfectly sure of these, I have placed a dark line beneath them, to distinguish them from those which are distinctly visible; the letters enclosed in small brackets being purely emendations.

Kaukab is mentioned in two of the colophons to the so-called *Evangeliarium Hierosolymitanum* (Codex A of the Palestinian Syriac Lectionary) where Deir Beth-Mari Elia is given as its other name. It is called a ܩܘܩܒܐ in our colophon, and I fancy that it may have been a village, or even a town, which had grown up around a monastery of that name.

Deir Beth-Mari Qanūn is mentioned in Assemani's *Bibliotheca Orientalis*, vol. I. p. 304 in a quotation from Dionysius. I give the extract *verbatim*.

“Monasterium Naphesciatensis, seu de Anima meminit etiam Dionysius in Chronico ad annum Graecorum 837 fol. 95, ubi de Monachis Edessenis loquens, qui Asclepii Episcopi jussu Monasteriis suis pulsi sunt, eò quod Sacrum Chalcedonense Consilium recipere detrectabant, haec Monasteriorum nomina indicat: Monasterium Sancti Nicolai, *Monasterium Sancti Cononis*, Monasterium Exedarum, Monasterium Animarum, Monasterium S. Samuelis, Monasterium Hendibanæ, Monasterium Eusebii de lateribus, et Monasterium S. Julianæ Sabæ ad fluvium Medorum<sup>1</sup>.

Dr Nestle has pointed out to me that the passage on which this is founded occurs in the *Ecclesiastical History* of John of Ephesus, as published by Land in his *Anecdota Syriaca*, vol. II. p. 293:

ܩܘܩܒܐ ܕܩܢܘܢ ܘܒܐ ܩܘܩܒܐ ܕܩܢܘܢ ܩܘܩܒܐ ܕܩܢܘܢ

In the Latin translation published by W. J. van Dowen and J. P. N. Land (*Academia Regia disciplinarum Nederlandica*, deel XVIII. p. 220) this is given as “monachi Mar Zacchaei et

<sup>1</sup> See my paper in the *Expositor* for June 1900.

Mar Cononis." Assemani has taken the word ܘܐܝܘܒ "victorious" as a translation of "Nicolaus," and has misread the word ܘܐܝܘܒܘܨܘܢܐ. The event here narrated took place about the year A.D. 537, two centuries before the Select Narratives were written.

The chief interest of this lies in its bearing on the question of where that codex of Old Syriac Gospels was written which the diligent Stylite pulled to pieces in order to supply himself with vellum for these biographies of Holy Women. I am not quite without hope that an unexpected accident will some day give us a little more light even upon this puzzling question.

#### *Concluding Remarks.*

Through the kindness of my sister, Mrs Gibson, and of Mr F. C. Burkitt, I am enabled to add, in Appendices VI and VII, some portions from two of these ancient MSS. which were utilized by John the Stylite for his "Select Narratives" in addition to the Codex of Old Syriac Gospels. These portions include three columns of the Greek Gospel of St John, transcribed from the manuscript itself on Mount Sinai; and eight pages of the Syriac *Acts of Thomas*, which Mr Burkitt has read with great skill, from my photographs.

The fact that these MSS. were used at all seems to point to the conclusion that the Codex of Old Syriac Gospels was already in a mutilated condition, having lost 17 of its leaves when it came into the hands of John the Stylite.

The eight facsimiles here given are reproductions by Messrs T. R. Annan and Co. of Glasgow, from photographs taken in 1897 by the Cavaliere Emilio Silvestri, of Milan, whom my sister and I had the good fortune to meet on our fourth visit to the Convent. They are wider by three-quarters of an inch only than the pages of the Palimpsest, and the under script is somehow fainter in them than it is in my own half-plate photo-

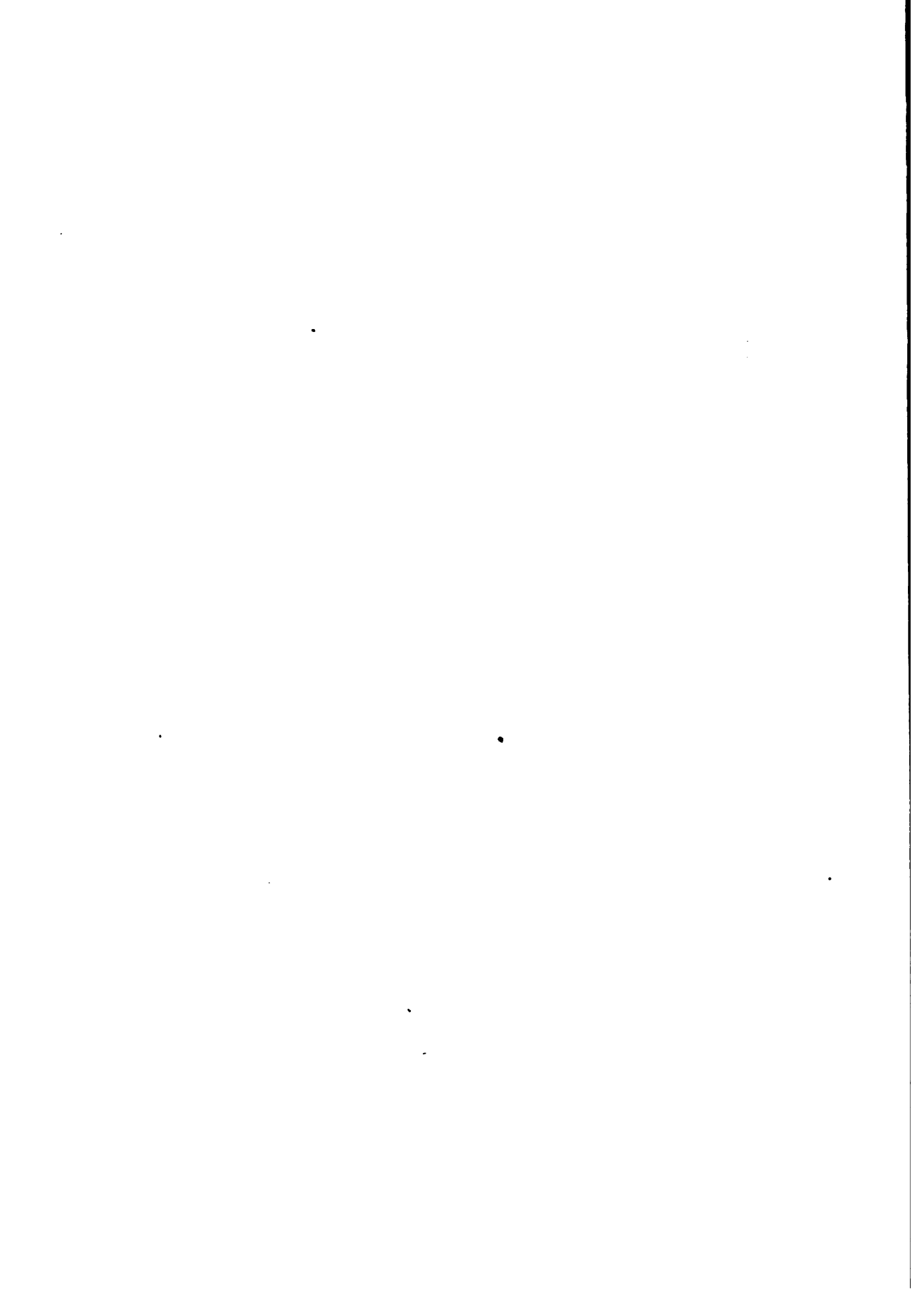
graphs; but they give an excellent idea of the upper script, which is that of the "Select Narratives." My Introductory Notes to these tales will be found, along with their translation into English, in No. X of this Series.

In conclusion, I have to express my thanks to my friend the Rev. R. H. Kennett, for the kind assistance which he gave me in translating the story of Eugenia; and to Professor Eberhard Nestle of Maulbronn for reading the proofs and revising my translation of all the other tales; also to my dear sister, Mrs Gibson, for her unwearied care in detecting errors.

AGNES SMITH LEWIS.

CASTLE BRAE, CAMBRIDGE.

*July, 1900.*











## CONTENTS.

ಕೂಟಿಕಾ ಕೂಟಿಕಾ

	PAGES
ಕುಳಾರ . . . . .	೨-೩೩
ಕುತು = ಕೂತು . . . . .	೩೩-೩೪
ಕುತುಕಾರ . . . . .	೩೪-೩೫
ಕುತುಕ . . . . .	೩೫-೩೬
ಕುತುಕ . . . . .	೩೬-೩೭
ಕುತುಕ [ಕೂಟಿಕಾ ಕೂಟಿಕಾ] . . . . .	೩೭-೩೮
ಕುತುಕ . . . . .	೩೮-೩೯
ಕುತುಕ . . . . .	೩೯-೪೦
ಕುತುಕ . . . . .	೪೦-೪೧
ಕುತುಕ . . . . .	೪೧-೪೨
ಕುತುಕ . . . . .	೪೨-೪೩
ಕುತುಕ . . . . .	೪೩-೪೪
ಕುತುಕ . . . . .	೪೪-೪೫
ಕುತುಕ . . . . .	೪೫-೪೬
ಕುತುಕ . . . . .	೪೬-೪೭
ಕುತುಕ . . . . .	೪೭-೪೮
ಕುತುಕ . . . . .	೪೮-೪೯
ಕುತುಕ . . . . .	೪೯-೫೦
ಕುತುಕ . . . . .	೫೦-೫೧
ಕುತುಕ . . . . .	೫೧-೫೨
ಕುತುಕ . . . . .	೫೨-೫೩
ಕುತುಕ . . . . .	೫೩-೫೪
ಕುತುಕ . . . . .	೫೪-೫೫
ಕುತುಕ . . . . .	೫೫-೫೬
ಕುತುಕ . . . . .	೫೬-೫೭
ಕುತುಕ . . . . .	೫೭-೫೮
ಕುತುಕ . . . . .	೫೮-೫೯
ಕುತುಕ . . . . .	೫೯-೬೦
ಕುತುಕ . . . . .	೬೦-೬೧
ಕುತುಕ . . . . .	೬೧-೬೨
ಕುತುಕ . . . . .	೬೨-೬೩
ಕುತುಕ . . . . .	೬೩-೬೪
ಕುತುಕ . . . . .	೬೪-೬೫
ಕುತುಕ . . . . .	೬೫-೬೬
ಕುತುಕ . . . . .	೬೬-೬೭
ಕುತುಕ . . . . .	೬೭-೬೮
ಕುತುಕ . . . . .	೬೮-೬೯
ಕುತುಕ . . . . .	೬೯-೭೦
ಕುತುಕ . . . . .	೭೦-೭೧
ಕುತುಕ . . . . .	೭೧-೭೨
ಕುತುಕ . . . . .	೭೨-೭೩
ಕುತುಕ . . . . .	೭೩-೭೪
ಕುತುಕ . . . . .	೭೪-೭೫
ಕುತುಕ . . . . .	೭೫-೭೬
ಕುತುಕ . . . . .	೭೬-೭೭
ಕುತುಕ . . . . .	೭೭-೭೮
ಕುತುಕ . . . . .	೭೮-೭೯
ಕುತುಕ . . . . .	೭೯-೮೦
ಕುತುಕ . . . . .	೮೦-೮೧
ಕುತುಕ . . . . .	೮೧-೮೨
ಕುತುಕ . . . . .	೮೨-೮೩
ಕುತುಕ . . . . .	೮೩-೮೪
ಕುತುಕ . . . . .	೮೪-೮೫
ಕುತುಕ . . . . .	೮೫-೮೬
ಕುತುಕ . . . . .	೮೬-೮೭
ಕುತುಕ . . . . .	೮೭-೮೮
ಕುತುಕ . . . . .	೮೮-೮೯
ಕುತುಕ . . . . .	೮೯-೯೦
ಕುತುಕ . . . . .	೯೦-೯೧
ಕುತುಕ . . . . .	೯೧-೯೨
ಕುತುಕ . . . . .	೯೨-೯೩
ಕುತುಕ . . . . .	೯೩-೯೪
ಕುತುಕ . . . . .	೯೪-೯೫
ಕುತುಕ . . . . .	೯೫-೯೬
ಕುತುಕ . . . . .	೯೬-೯೭
ಕುತುಕ . . . . .	೯೭-೯೮
ಕುತುಕ . . . . .	೯೮-೯೯
ಕುತುಕ . . . . .	೯೯-೧೦೦

	PAGE
PREFACE . . . . .	v
INDEX OF PROPER NAMES . . . . .	xv
ERRATA . . . . .	xxii
✓ APPENDIX VI. Greek Gospel . . . . .	45
APPENDIX VII. Palimpsest Fragments of the Acts of Judas Thomas by F. C. <u>Burkitt</u> . . . . .	23

## LIST OF ILLUSTRATIONS.

	fol. 12 <sup>b</sup> Mark xiii. 36 <sup>b</sup> —xiv. 10 <sup>a</sup> . . . . .	<i>Frontispiece</i>
	fol. 23 <sup>b</sup> Mark xvi. 1—Luke i. 3 <sup>a</sup> . . . . .	m
	fol. 33 <sup>b</sup> Luke xvi. 31 <sup>b</sup> —xvii. 9 <sup>a</sup> . . . . .	f
	fol. 45 <sup>a</sup> Matt. xxii. 28—46 <sup>a</sup> . . . . .	d
	fol. 82 <sup>b</sup> Matt. i. 1—17 <sup>a</sup> . . . . .	n
	fol. 88 <sup>b</sup> Luke xvii. 9—21 . . . . .	p
	fol. 13 <sup>a</sup> Luke xvi. 2 <sup>b</sup> —11 . . . . .	1c <sup>1</sup>
	fol. 58 <sup>a</sup> Mark x. 39 <sup>b</sup> —xi. 1 <sup>a</sup> . . . . .	2e















יאבג 29, 34, 39

ב

בבב ב  
בבב [בבבבב] ב

בבבבב ב

בבבבב בב

בבבבב [בבבבבבב] ב

בבבבב [בבב] בבב ב  
בבבבב בבבבב בבבבב  
בבבבב בבבבב בבבבב  
בבבבב בבבבב בבבבב  
בבבבב בבבבב בבבבב

בבבבב בב

בבבבב ב ב בבב ב

בבבבב בבב ב

בבבבב בב בבב בבב בבב  
בבבבב בבב בב

בבב [בבב] בב

בבב [בבב] בב בב

בבב [בבב] בב

בבבב בב

בבבבב ב ב

ב

בבבבב } בבבבבבבבבבבב  
בבבבב } בבבבבבבבבבבב

בבבבבבב ב ב בבבבבבב

בבבבב בב

בבבבב ב

ב

בבבבב בב בבבבב

בבבבב בב בבבבב בבבבבבב

בבב בב

בבבבב בב

ב

בבבבבבב }  
בבבבבבב } בבב בבב

בבבבבבב בב בבב

בבבבבבב 35

בבבבבבבבב }  
בבבבבבבבב } בבב בבב

בבבבבבבבב }  
בבבבבבבבב } בב בב

בבב בבב בבב בבב

בבבבב בבב בבבבבבב

בבבבב בבב בבב בבב בבב  
בבבבב בבב בבב בבב בבב  
בבבבב בבב בבב בבב בבב  
בבבבב בבב בבב בבב בבב  
בבבבב בבב בבב

ERRATA.

Page	✓	line 13	after	חום	read	חום
		" 14	for	קִיִּיתוּ חֹם קֹלֵם	read	קִיִּיתוּ חֹם
"	1	" 20	"	עָלֶיךָ	read	עָלֶיךָ
"	2	" 20	"	וְעָלֶיךָ	"	וְעָלֶיךָ
"	5	" 14	"	עֹלְמוֹת	"	עֹלְמוֹת
"	7	" 16	"	חֶבֶל	"	חֶבֶל
"	11	" 13	"	מִלְלָה	"	מִלְלָה
"	12	" 19	"	חֶבֶל	"	חֶבֶל
		" 20	"	מִלְלָה	"	מִלְלָה
"	14	" 4	"	לְחֶבֶל	"	לְחֶבֶל
"	15	" 14	"	מִלְלָה עֹלְמוֹת	read	מִלְלָה עֹלְמוֹת
"	16	" 4	"	עֹלְמוֹת	read	עֹלְמוֹת
"	17	" 7	"	קִיִּיתוּ	"	קִיִּיתוּ
"	18	" 15	"	[ק]ק	"	קק
"	19	" 2	"	קֹלֵם	"	קֹלֵם

Pages 17 and 18 — see passim for קֹלֵם read קֹלֵם

APPENDIX VIII.

*Colophon inserted between the Apology concerning the Faith and the Book of Susan.*

: אשא : לאכא : הליכא : הליכא : המטא : אשא : f. 165 b  
 אביו : לכתא : הליכא : אשא : אביו : אביו : אביו :  
 אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו :  
 אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו :  
 אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו :  
 אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו :  
 אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו :  
 אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו :  
 אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו :  
 אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו :  
 אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו :  
 אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו :  
 אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו :  
 אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו : אביו :

Praise be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost ; who has strengthened and helped His mean and feeble servant John ; and he has written this book, for the profit of himself, and of his brethren, Andrew, and of every one who reads in it: that our Lord Jesus the Christ, the Only Son, He who was with the Father, of no beginning in His Godhead, but (Who) in the latter times has willed to become subject to a beginning in His manhood, took the form of a servant, and in everything was made like unto us, except in sin. Now may He, our Lord Jesus the Christ, God over all, give to the sinner, John the Recluse, of Beth Mari Qanūn Kad-disha, of Ma'arrath Mesṛīn, the city, and to his brethren, and to..., a part and an inheritance in the world that passeth not away ; with all

<sup>1</sup> An erasure.  
<sup>2</sup> The words in round brackets are from Prof. Bensly's transcript.



the saints who do His good pleasure; making them meet, God the Christ, for the sanctifying of faults, and the remission of sins, and the life everlasting, by the prayers of the prophets, and of the apostles, and the martyrs, and the confessors, and of the Lady Mary, the mother of God, yea, and Amen, and Amen.

A. S. L.

The discovery of this valuable Note, which supplies the key to the not very legible Colophon at the end of the MS. is due to the late Prof. R. L. Bensly, who copied it when he visited Sinai in 1893 for the transcription of the Old Syriac Gospels.

The miscellaneous extracts which Professor Bensly had made at Sinai were handed over to me some time ago, and among them I found his transcript of this Note. On comparing it with the Colophon printed by Mrs Lewis on p. 24 of this volume (see also No. X. p. 206) I was at once enabled by its aid to supply the name ܐܘܪܝܢ on the 8th line from the bottom. Moreover an inspection of the photograph has convinced me that the last word in that line is ܘܚܘܢܐ. There is, it is true, a small gap between the ܐ and the ܘ, but I think it was left blank by the scribe, ܐ being a letter which cannot be prolonged. I therefore read the name of the scribe thus:—

ܘܚܘܢܐ : ܘܚܘܢܐ : ܘܚܘܢܐ : ܘܚܘܢܐ : ܘܚܘܢܐ : ܘܚܘܢܐ :  
ܘܚܘܢܐ : ܘܚܘܢܐ : ܘܚܘܢܐ : ܘܚܘܢܐ :

“John the Stylite of St Qânôn’s, a monastery of the city of Ma’arrath Meşrên in the district of Antioch.”

Ma’arrath Meşrên (مَعْرَةَ مَصْرِينَ) is a small town in lat. 36° N., about equidistant from Antioch and Aleppo (*Yâqût* IV 574; *Ibn el-Athîr* II 385, III 15).

F. C. BURKITT.

I have been perfectly aware of the existence of this colophon since 1892, when I took a clear photograph of it. But I read it cursorily, without observing the proper names; and thinking that it was a mere repetition of the Introductory rubric on p. 4, I did not print it until Mr Burkitt called my attention to Prof. Bensly’s transcript, with which mine has been compared. I read ܘܚܘܢܐ and ܘܚܘܢܐ in my first draft of the final colophon as given on p. 24. Only part of the ܘܚܘܢܐ of ܘܚܘܢܐ is visible in its photograph. I changed ܘܚܘܢܐ to ܘܚܘܢܐ at the suggestion of Dr Nestle. And I still believe that ܘܚܘܢܐ is the correct reading, because there seems to be a letter of three strokes resembling a *beth* at the end of the line. Those who wish to form an independent judgment will find the four vols. of my photographs in the University Library and the Library of Westminster College, Cambridge; the University Library, Halle; and the Rylands’ Library, Manchester. The Note is on photo 330; the final colophon on photo 361.

A. S. L.

## APPENDIX VII.

### FRAGMENTS OF THE ACTS OF JUDAS THOMAS FROM THE SINAITIC PALIMPSEST.

BY F. C. BURKITT.

Codex 30 of the Syriac MSS. at Sinai is palimpsest throughout. The upper writing is the book of Lives of Saints published in this volume. Of the lower writing, the first 14 quires belonged to the famous MS. of the Old-Syriac Gospels, but the four quires at the end contain other matter, including ten pairs of leaves from a MS. of the Acts of Thomas in Syriac. These occur in quires 15—17, a complete analysis of which is given below, together with eight of the more legible pages.

The handwriting of this MS. of the Acts of Thomas is a beautiful Estrangela, slightly stiffer than that of the Gospel MS.: it cannot be later than the beginning of the 6th cent., and may be fifty years earlier. There are two columns in the page, which was about the same size as that of the Gospel MS., but smaller than the leaves of the 'Repose of Mary' in quire 16. No signatures are visible, nor headlines, but it appears that the quires were arranged in gatherings of four pairs of leaves.

The Acts of Thomas is an 'Apocryphal' work which relates the evangelisation of India by Judas Thomas, the twin of our Lord. It is extant in several languages, but the present writer believes that it was originally composed in Syriac\*. The best edition of the Greek text is by Max Bonnet (Leipzig, 1883); the Syriac text was published in Wright's *Apocryphal Acts* from B.M. Add. 14645, dated A.D. 936. There is also another later MS. at Berlin in the Sachau collection, with an abridged text, of which a transcript exists in the Cambridge University Library.

\* See the *Journal of Theological Studies* for January, 1900, pp. 280—290; *Early Christianity outside the Roman Empire*, pp. 63—86.

The fragments from Sinai here published are at least 400 years older than any other known text of these Acts, whether Greek or Syriac. They usually agree with Wright's text, but as might reasonably be expected they not unfrequently give us better readings. Thus on 291 *b*, line 3, ܠܘܨܘܢܐ 'discloseth' is better than ܠܘܨܘܢܐ 'lighteneth' (*Wright* 316<sup>4</sup>); it makes better sense and explains the Greek rendering ἐλέγχει αὐτούς (*Bonnet* 92<sup>5</sup>). Again, in the same column, line 15 f., ܠܘܨܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ 'the light which Thou hast pitched as Thy tent in me'\* is to be preferred both to Wright's text (316<sup>80</sup>) ܠܘܨܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ 'Thy light in which I dwell' and to the reading of the Cambridge MS. ܠܘܨܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ 'the light in which I shall dwell.' Here also the reading of the Sinai fragments is more in accordance with the language of the Acts elsewhere (e.g. *Wright* 217<sup>18</sup>), and it is supported by the Greek τοῦ σοῦ φωτὸς οὗ ἐν ἐμοὶ κατεσκήνωσας (*Bonnet* 92<sup>10</sup>).

In the above instances the Sinai fragments support the Greek, or rather the Greek has preserved a good reading which becomes corrupted in Syriac. But this is the exception. A notable example of the support given by our fragments to the existing Syriac against the Greek is found in the very passage from which these instances were taken, *viz.* the great prayer of Judas Thomas at the end of his career (*Wright* 313—316 = *Bonnet* 88—92). According to the Syriac it begins with the Lord's Prayer and was spoken in the prison, but according to the Greek it was spoken just before the Apostle's execution and the Lord's Prayer is omitted.

It is unfortunate that the Sinai fragments do not cover those passages where the existing Syriac is under suspicion of doctrinal revision, e.g. the phrase represented in the Greek by ἡ κοινωνία τοῦ ἄρρουτος (*Wright* 193<sup>11</sup> = *Bonnet* 29<sup>19</sup>; *Wright* 218<sup>18</sup> = *Bonnet* 36<sup>3,4</sup>). By a still greater misfortune no portion of the great Gnostic Hymn (*Wright* 274—279) is preserved: it is impossible

\* For the construction, see Ps. lxxviii 60 syr.vg.

even to say with certainty whether it was ever contained in our MS. The probabilities are certainly adverse, since only two quires appear to be missing between the leaves which are now XVII 4 and XVI 7 of the Palimpsest.

TABLE OF QUIRES XV—XVII OF THE PALIMPSEST.

Present Quire	Leaf of Quire	Pages of MS	Contents	Pages of Wright's <i>Apocryphal Acts</i> (Syriac text)
XV	1	281, 282	Acts of Thomas	299 <sup>7</sup> —301 <sup>22</sup>
	2	283, 284	<i>Greek Gospel</i>	
	3	285, 286	<i>Syriac Gospel</i>	
	4	287, 288	<i>Greek Gospel</i>	
	5	289, 290	Acts of Thomas	317 <sup>4</sup> —319 <sup>5</sup>
	6	291, 292	Acts of Thomas	315 <sup>4</sup> —317 <sup>4</sup>
	7	293, 294	<i>Greek Gospel</i>	
	8	295, 296	<i>Syriac Gospel</i>	
	9	297, 298	<i>Greek Gospel</i>	
	10	299, 300	Acts of Thomas	301 <sup>22</sup> —303 <sup>12</sup>
XVI	1	301, 302	<i>Rest of Mary</i>	
	2	303, 304	Acts of Thomas	321—323
	3	305, 306	Acts of Thomas	185 <sup>5</sup> —187
	4	307, 308	Acts of Thomas	305—307
	5	309, 310	<i>Rest of Mary</i>	
	6	311, 312	<i>Rest of Mary</i>	
	7	313, 314	Acts of Thomas	295 <sup>5</sup> —297 <sup>5</sup>
	8	315, 316	Acts of Thomas	198 <sup>20</sup> —202 <sup>16</sup> ( <i>sic</i> )
	9	317, 318	Acts of Thomas	311 <sup>5</sup> —313 <sup>5</sup>
	10	319, 320	<i>Rest of Mary</i>	
XVII	1	321, 322	Acts of Thomas	209—211 <sup>15</sup>
	2	323, 324	Acts of Thomas	297 <sup>5</sup> —299 <sup>6</sup>
	3	325, 326	Acts of Thomas	309 <sup>7</sup> —311 <sup>8</sup>
	4	327, 328	Acts of Thomas	253 <sup>14</sup> —255 <sup>18</sup>
	5	329, 330	Acts of Thomas	319 <sup>5</sup> —321
	6	331, 332	Acts of Thomas	313 <sup>5</sup> —315 <sup>4</sup>
	7	333, 334	Acts of Thomas	237—239 <sup>11</sup>
	8	335, 336	Acts of Thomas	323—325
	9	337, 338	Acts of Thomas	303 <sup>12</sup> —305
	10	339, 340	Acts of Thomas	211 <sup>15</sup> —213

The following fragments were read from photographs kindly placed at my disposal by Mrs Lewis. The only exception is p. 291 *b*, the greater part of which I read in 1893 at Sinai while unsuccessfully searching the MS. for the great Gnostic Hymn. The accompanying translation is modelled upon Wright's, in order to enable the English reader to compare the two texts. It should be noticed that the text of the Lord's Prayer in these fragments agrees with Wright's edition in following the Old Syriac version against the Peshitta.

Words and letters between [ ] are supplied by conjecture.

#### POSTSCRIPT.

In passing these pages through the Press I have ascertained that on P. 281*a*, ll. 7, 8, the Sinai Palimpsest has  $\text{ܘܫܘܥܐ ܕܡܫܝܚܐ}$ , corresponding to  $\text{ܘܫܘܥܐ ܕܡܫܝܚܐ}$  in *Wright* 299<sup>9,10</sup>, and to  $\text{ὁ δὲ καὶ τῆς φήμης ἤκουσα}$  in *Bonnet* 72<sup>9</sup>. The reading of the Cambridge transcript ( $\text{ܘܫܘܥܐ ܕܡܫܝܚܐ}$  adopted by Bedjan from the Sachau MS.) must therefore be nothing more than an ingenious conjecture. I should add also that the husband of Mygdonia is called  $\text{ܘܫܘܥܐ}$  in the Palimpsest as in Wright's MS., not  $\text{ܘܫܘܥܐ}$  or  $\text{ܘܫܘܥܐ}$  as in Bedjan.

F. C. B.

*b*

, iicah el dicitur  
 Jafu . d.ooe kl  
 kur waw kl  
 kizil oicwcl  
 yk: r r y  
 diu riaz  
 wa adohawel  
 kaw waw kl  
 , dillil y kl  
 wa diom dicitur  
 el 'w' dicitur  
 oot w d.ooe kl  
 kaw kaw  
 kll kawawel  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .

*a*

ioides dicitur  
 yk: oot . kawel  
 el dicitur . iicah  
 kaw kl kl  
 kawel dicitur  
 kur waw kl  
 wa dicitur  
 iicah . kawel  
 kaw d.ooe kaw  
 wa kl kl kaw iicah  
 kl iicah  
 iicah d.ooe kl  
 dicitur kl dicitur  
 iicah d.ooe kl  
 wa kl wa  
 kaw . . . . .  
 wa kawel .  
 iicah wa iicah  
 kawel . . . . .  
 iicah dicitur  
 iicah d.ooe kl  
 , dicitur kl  
 kawel kawel  
 wa adohawel  
 iicah dicitur  
 kawel dicitur

b	P. 333	a
יִזְחַד חֲפָז . נִפְסֵי		לְוַע אֶמֶת
נִפְסֵי אֵל נֶמֶס		, א . . . . .
קִמְעָה נֶמֶס נֶפֶס		. . . . .
לְוַע אֵל יִזְחַד		. . . . .
אֶמֶת אֶמֶת אֶמֶת		לְוַע . . . . .
קִמְעָה אֶמֶת אֶמֶת		אֶמֶת אֶמֶת . . . . .
לְוַע יִזְחַד : אֶמֶת		. . . . .
נֶמֶס יִזְחַד אֶמֶת		אֶמֶת . . . . .
נֶמֶס אֶמֶת . נֶמֶס		. . . . .
נֶמֶס אֶמֶת יִזְחַד		נֶמֶס . . . . .
לְוַע אֶמֶת נֶמֶס		לְוַע אֶמֶת
יִזְחַד אֶמֶת אֶמֶת		. . . . .
נֶמֶס אֶמֶת אֶמֶת		לְוַע . . . . .
לְוַע אֶמֶת אֶמֶת		לְוַע אֶמֶת אֶמֶת
אֶמֶת אֶמֶת אֶמֶת		. . . . .
אֶמֶת אֶמֶת אֶמֶת		. . . . .
אֶמֶת אֶמֶת אֶמֶת		. . . . .
אֶמֶת אֶמֶת אֶמֶת		אֶמֶת . . . . .
. . . . . אֶמֶת		אֶמֶת אֶמֶת אֶמֶת
. . . . . אֶמֶת		אֶמֶת אֶמֶת אֶמֶת
. . . . . אֶמֶת		אֶמֶת אֶמֶת אֶמֶת

(Wright 238<sup>10</sup>—239<sup>11</sup>)





b

P. 317

a

ܟܝܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ

ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ  
 ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ ܟܝܫܝܢܩ









*A Collation of the Sinai Fragments (S) with Wright's  
Apocryphal Acts.*

- Wr. 211 16 אֲנִי מֵלֵךְ לְכָל הָעָם ] אֲנִי מֵלֵךְ לְכָל הָעָם S  
 17 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ Suid (? leg אֲנִי מֵלֵךְ)
- 212 3 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S  
 6 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S \* אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S  
 7, 8 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S  
 8 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S (sic)  
 9 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S  
 10 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S  
 11 אֲנִי מֵלֵךְ ] tr. S  
 12 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S ] from this point to the end  
 of the page S is mostly illegible.  
 14 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S
- Wr. 238 11—15, 18 S mostly illegible  
 12 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S (sic)  
 15 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S  
 16 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S om. אֲנִי מֵלֵךְ Suid  
 20 אֲנִי מֵלֵךְ ] om. S
- 239 1 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S after אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S  
 2 אֲנִי מֵלֵךְ ] om. S אֲנִי מֵלֵךְ ] after אֲנִי מֵלֵךְ S  
 3 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S \* אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S  
 4—6 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S  
 6 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S  
 7 אֲנִי מֵלֵךְ ] אֲנִי מֵלֵךְ S

- 8 אַרְבָּעָה עָשָׂר S [אָרְבָּעָה עָשָׂר] + אַרְבָּעָה עָשָׂר S  
 אָרְבָּעָה עָשָׂר S
- 9 אַרְבָּעָה עָשָׂר S
- 11 S mostly illegible
- Wr. 303 13 אָרְבָּעָה עָשָׂר... אָרְבָּעָה עָשָׂר... אָרְבָּעָה עָשָׂר S  
 אָרְבָּעָה עָשָׂר Soid (אָרְבָּעָה עָשָׂר and אָרְבָּעָה עָשָׂר are doubtful readings: cf. Bonnet 74<sup>m</sup>)
- 14 אָרְבָּעָה עָשָׂר S [אָרְבָּעָה עָשָׂר] + אָרְבָּעָה עָשָׂר S (and so often without א)
- 18—304 2 S mostly illegible
- 18 אָרְבָּעָה עָשָׂר S (sic): cf. Wright's Note.
- 304 2 אָרְבָּעָה עָשָׂר S (sic), like Wright's MS
- 3 אָרְבָּעָה עָשָׂר om. S
- 5 אָרְבָּעָה עָשָׂר S [אָרְבָּעָה עָשָׂר] + אָרְבָּעָה עָשָׂר S
- 6 אָרְבָּעָה עָשָׂר S: so also the Cambridge MS
- 8 אָרְבָּעָה עָשָׂר S
- 10, 11 S mostly illegible
- Wr. 312 7, 8 אָרְבָּעָה עָשָׂר S (sic)  
 אָרְבָּעָה עָשָׂר S
- 10 אָרְבָּעָה עָשָׂר S  
 אָרְבָּעָה עָשָׂר S
- 11 אָרְבָּעָה עָשָׂר S  
 אָרְבָּעָה עָשָׂר S illegible
- 12, 13 אָרְבָּעָה עָשָׂר S
- 13 אָרְבָּעָה עָשָׂר S
- 14 אָרְבָּעָה עָשָׂר S [אָרְבָּעָה עָשָׂר] + אָרְבָּעָה עָשָׂר S
- 15 אָרְבָּעָה עָשָׂר S [אָרְבָּעָה עָשָׂר] tr. S
- 17 אָרְבָּעָה עָשָׂר om. S  
 אָרְבָּעָה עָשָׂר S

כינתו אמתו] כינתו כינתו S (sic)

18, 19 שלמותו שלדו הלכותו [שלחן. שלמותו S

19 שמתו] שמתו S (sic)

כינתו כינתו שלמותו הכנתו כשנתו] כחלוקתו העל S

20 הנתו] om. ה S

21 ללך כשנתו] ללך S

22 כינתו... כינתו... S כינתו... כינתו... S

313 1 שמתו] שמתו S (sic) שמתו] om. S

כינתו] \* \* כינתו S: the illegible word may be כינתו

2 כינתו] om. S כינתו] om. S כינתו] om. S

3 כינתו] Fresh paragraph in S כינתו] om. S

5 כינתו] כינתו S

7 כינתו] om. S

8 כינתו] S illegible (? om. o)

8, 9 כינתו] S illegible

9 כינתו] S illegible כינתו] S illegible

10 כינתו] om. S כינתו] כינתו S

11, 12 כינתו... כינתו... S illegible

13 כינתו] S illegible

14, 16—20 S mostly illegible

21 כינתו] כינתו S כינתו] om. כינתו S

314 1 כינתו] כינתו Svid

3 כינתו] S illegible כינתו] כינתו S

4 כינתו] כינתו S

Wr. 315 6 כינתו... כינתו] S illegible

8 כינתו] כינתו S (sic)

9 כינתו... כינתו] S illegible

11 כינתו] כינתו S (sic)



- 8 אֲשֶׁר] S      +] אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר S  
 חֵלֶם] S
- 9 אֲשֶׁר] אֲשֶׁר S
- 11 S mostly illegible
- Wr. 303 13 אֲשֶׁר אֲשֶׁר... אֲשֶׁר] אֲשֶׁר... אֲשֶׁר... אֲשֶׁר אֲשֶׁר S  
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר S (and אֲשֶׁר and אֲשֶׁר are doubtful readings: cf. Bonnet 74<sup>20</sup>)
- 14 אֲשֶׁר] + אֲשֶׁר S      אֲשֶׁר S (and so often without אֲשֶׁר)
- 18-304 2 S mostly illegible
- 18 אֲשֶׁר אֲשֶׁר] אֲשֶׁר אֲשֶׁר S (sic): cf. Wright's Note.
- 304 2 אֲשֶׁר אֲשֶׁר S (sic), like Wright's MS
- 3 אֲשֶׁר] om. S
- 5 אֲשֶׁר] + אֲשֶׁר S      אֲשֶׁר S
- 6 אֲשֶׁר] אֲשֶׁר אֲשֶׁר S: so also the Cambridge MS
- 8 אֲשֶׁר אֲשֶׁר] אֲשֶׁר אֲשֶׁר S
- 10, 11 S mostly illegible
- Wr. 312 7, 8 אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר] אֲשֶׁר אֲשֶׁר S (sic)
- 8 אֲשֶׁר] אֲשֶׁר S
- 10 אֲשֶׁר אֲשֶׁר] אֲשֶׁר אֲשֶׁר S  
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר] אֲשֶׁר אֲשֶׁר S
- 11 אֲשֶׁר אֲשֶׁר] אֲשֶׁר אֲשֶׁר S  
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר] S illegible
- 12, 13 אֲשֶׁר אֲשֶׁר] אֲשֶׁר אֲשֶׁר S
- 13 אֲשֶׁר אֲשֶׁר] אֲשֶׁר אֲשֶׁר S
- 14 אֲשֶׁר אֲשֶׁר] אֲשֶׁר אֲשֶׁר S      אֲשֶׁר] אֲשֶׁר S
- 15 אֲשֶׁר] אֲשֶׁר S      אֲשֶׁר] tr. S
- 17 אֲשֶׁר] om. S  
 אֲשֶׁר] + אֲשֶׁר] אֲשֶׁר אֲשֶׁר S

לְיָמֵינוּ אֲנִי] לְיָמֵינוּ S (sic)

18, 19 אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי S

19 אֲנִי אֲנִי אֲנִי S (sic)

אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי S

20 אֲנִי om. ה S

21 אֲנִי אֲנִי אֲנִי S

22 אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי S

313 1 אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי A (sic) אֲנִי om. S

אֲנִי \* \* אֲנִי S: the illegible word may be אֲנִי

2 אֲנִי אֲנִי אֲנִי om. S אֲנִי om. S אֲנִי אֲנִי A

3 אֲנִי Fresh paragraph in S אֲנִי om. S

5 אֲנִי אֲנִי A

7 אֲנִי om. S

8 אֲנִי אֲנִי S illegible (? om. א)

8, 9 אֲנִי אֲנִי S illegible

9 אֲנִי A S illegible אֲנִי A S illegible

10 אֲנִי om. S אֲנִי אֲנִי A

11, 12 אֲנִי אֲנִי... אֲנִי S illegible

13 אֲנִי A S illegible

14, 16—20 S mostly illegible

21 אֲנִי אֲנִי A om. אֲנִי S

314 1 אֲנִי אֲנִי S<sup>oid</sup>

3 אֲנִי A S illegible אֲנִי אֲנִי S

4 אֲנִי אֲנִי S

Wr. 315 6 אֲנִי... אֲנִי S illegible

8 אֲנִי אֲנִי S (sic)

9 אֲנִי... אֲנִי S illegible

11 אֲנִי A S (sic)

- 12  $\left[ \text{ה} \right] S$
- 14  $\left[ \text{בגמ סלכסוה} \right] S$  illegible
- 15  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \right] S$
- 16, 17  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \dots \right] S$  illegible
- 17  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \right] S$  illegible
- 18  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \dots \right] S$  illegible
- 20–23  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \dots \right] S$  illegible
- 23  $\left[ \text{ה} \right] S$  adds one illegible word
- 23, 24  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \dots \right] S$  (sic)
- 316 3  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \right] S$
- 3, 4  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \dots \right] S$  illegible
- 4  $\left[ \text{ה} \right] S$
- 5  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \right] om. S$
- 8, 9  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \dots \right] S$  illegible
- 9  $\left[ \text{ה} \dots \right] S$
- 10  $\left[ \text{ה} \right] om. S$
- 11  $\left[ \text{ה} \right] om. S$   $\left[ \text{ה} \dots \right] S$  illegible
- 12  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \right] S$  illegible
- $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \dots \right] S$ vid
- $\left[ \text{ה} \right] after \left[ \text{ה} \right] (l. 13) S$
- 13  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \right] S$   $\left[ \text{ה} \right] + \left[ \text{ה} \right] S$   $\left[ \text{ה} \right] S$
- 14  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \right] S$  (sic)  $\left[ \text{ה} \right] S$ vid
- $\left[ \text{ה} \right] S$  illegible  $\left[ \text{ה} \right] S$ vid  $\left[ \text{ה} \right] om. S$
- 15  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \right] S$ vid
- 16  $\left[ \text{ה} \right] om. S$   $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \right] S$
- 17  $\left[ \text{ה} \right] + \left[ \text{ה} \right] S$
- 17, 18  $\left[ \text{ה} \text{ה} \text{ה} \dots \right] S$  illegible, but there is hardly room for more than one word.

- 18  $S$  אַהֲרָה־אֶבְרָהָם ] אַבְרָהָם  
 19  $S$  אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם  $S$  אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם  
 19, 20  $S$  אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם בְּ ] אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם בְּ  
 20  $S$  אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם  
 21  $S$  אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם  $S$  אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם  
 317 1  $S$  אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם  $S$  אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם  
 1, 2  $S$  אֶבְרָהָם... אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם... אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם  
 (אֶבְרָהָם or אֶבְרָהָם)  
*Wr. 324* 5  $S$ : cf. Bonnet 82<sup>24</sup> אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם  
 אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם  $S$ , followed by אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם  
 אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם  
 5, 6  $S$  אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם  
 6, 7  $S$  illegible אֶבְרָהָם... אֶבְרָהָם  
 7  $S$  illegible אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם  
 8  $S$  illegible אֶבְרָהָם and אֶבְרָהָם  
 9, 10  $S$  mostly illegible, but apparently there is no variation.  
 11, 12  $S$  quite illegible  
 13  $S$  אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם  
 14  $S$  אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם  
 14, 15  $S$  illegible אֶבְרָהָם... אֶבְרָהָם  
 15  $S$  אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם  
 16—18  $S$  mostly illegible; in l. 17 it does not agree with Wright's text.  
 20  $S$  אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם  
 21  $S$  אֶבְרָהָם ] אֶבְרָהָם From this point  $S$  is quite illegible.

- 12  $\text{כל} ] \text{כל} S$
- 14  $\text{עבד} ] \text{עבד} S$  illegible
- 15  $\text{עבד} ] \text{עבד} S$
- 16, 17  $\text{עבד} \dots ] S$  illegible
- 17  $\text{עבד} ] S$  illegible
- 18  $\text{עבד} \dots ] S$  illegible
- 20–23  $\text{עבד} \dots ] S$  illegible
- 23  $\text{עבד} ] S$  adds one illegible word
- 23, 24  $\text{עבד} ] S$  (sic)
- 316 3  $\text{עבד} ] S$
- 3, 4  $\text{עבד} \dots ] S$  illegible
- 4  $\text{עבד} ] S$
- 5  $\text{עבד} ] om. S$
- 8, 9  $\text{עבד} \dots ] S$  illegible
- 9  $\text{עבד} ] S$
- 10  $\text{עבד} ] om. S$
- 11  $\text{עבד} ] om. S$   $\text{עבד} \dots ] S$  illegible
- 12  $\text{עבד} ] S$  illegible
- $\text{עבד} ] S$ vid
- $\text{עבד} ] after (l. 13) S$
- 13  $\text{עבד} ] S$  +  $\text{עבד} ] S$
- 14  $\text{עבד} ] S$  (sic)  $\text{עבד} ] S$ vid
- $\text{עבד} ] S$  illegible  $\text{עבד} ] S$ vid  $\text{עבד} ] om. S$
- 15  $\text{עבד} ] S$ vid
- 16  $\text{עבד} ] om. S$
- 17  $\text{עבד} ] S$
- 17, 18  $\text{עבד} ] S$  illegible, but there is hardly room for more than one word.

- 18  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   
 19  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   
 19, 20  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   
 20  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   
 21  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   $\text{[} \text{אָנאָן] } S$

- 317 1  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   
 1, 2  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$  (i.e.  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$  or  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$ )

- Wr. 324* 5  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$ : cf. *Bonnet 82<sup>m</sup>*  
 $\text{[} \text{אָנאָן] } S$ , followed by  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   
 5, 6  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   
 6, 7  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$  illegible  
 7  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$  illegible  
 8  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$  illegible  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   
 9, 10  $S$  mostly illegible, but apparently there is no variation.  
 11, 12  $S$  quite illegible  
 13  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   
 14  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   
 14, 15  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$  illegible  
 15  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   
 16—18  $S$  mostly illegible: in l. 17 it does not agree with *Wright's text*.  
 20  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$   
 21  $\text{[} \text{אָנאָן] } S$  From this point  $S$  is quite illegible.

## TRANSLATION.

(339 *a* = Wright, *E. Trans.* 183<sup>7</sup>) may be greatly strengthened in the God who by thee is proclaimed." And she saith to him: "I myself not slightly am tormented by the enemy, lo, for the space of five years. For I was sitting in ease, and peace was around me on all sides, and I had no concern about anything, because I knew no care. And it happened one day, as I [was coming out] of the bath, [a man] met me who seemed troubled in his aspect...his voice [and his speech] were very [weak]. And he said to me 'I and thou in one love shall be, and have intercourse with me with the intercourse [of man] and woman.' [And I] (339 *b*) said to him: 'To my betrothed I did not yield myself, because I cannot bear a man; and to thee, who as if in adultery wishest to have intercourse with me, how can I give myself to thee?' And to my maiden who was with me I said: 'See the impudence of this young man, (who goes) so far as to talk familiarly\* [with me]'.....And when [I had gone home], and to my supper [had come], my heart [made me afraid] of him [because in two] forms [he had appeared to me], and I went to sleep.....

(333 *a* = Wright, *E. Trans.* 206<sup>10</sup>) to me a guide [on] that [road].....Judah begged of [the general] and made him get up.....Judah [was conversing with] the general.....[the cattle became tired] from their having driven them so far, and stood [still and] would not stir. And the general..... [thought] of running on foot, and bringing other cattle, wherever he might get them, or (333 *b*) horses, because the time was becoming short. And when the Apostle saw this, he said to him: "Be not afraid and be not agitated; believe indeed only in Jesus the Messiah, him I told thee of, and great wonders thou shalt see." For Judah saw a herd of wild asses feeding some

\* *Sic*, rather than 'licentiously': cf. Joh. xi 54.

distance off the highway, and he said to that general: "If thou believest in Jesus the Messiah, the Son of God, go to that herd and say to them 'Judas the Apostle of Jesus the Messiah, the Son of God, saith: Let four of you come, for I require them.'" [And] the general [went], fearing.....

(337 a = Wright, *E. Trans.* 269<sup>18</sup>) [Mygdonia saith to Tertia: "The tidings] of the new life have not been heard by thee, and the voice through (?) the preacher [in thy ears (?)] hath not fallen (?), for the Bread (?)<sup>\*</sup> of life thou hast not tasted and from the troubles of corruption thou art not freed. Thou hast not seen the everlasting life, and in the temporal life, lo, thou standest. Thou hast not become sensible of the true wedlock, and by the wedlock of corruption, lo, thou art afflicted. Thou art clothed with garments that decay, and [for the garments] of eternity thou dost [not] long.....[from the judgment of death] (337 b) thou art not delivered." And when Tertia had heard these things from Mygdonia, she went to the house of Šifûr the general, that she might see the new Apostle who had come thither. And when she came in to him, he began to say to her: "Now what art thou come to see? A man who is a stranger to all the country and despised and wretched above all men, without possessions or wealth? But he hath a possession which kings and princes cannot take away from him, and which is incorruptible and cannot be plundered,—[Jesus] the Messiah, [the Life-giver] of all [mankind], the Son of the Living [God, who giveth] life...

(317 a = Wright, *E. Trans.* 278<sup>4</sup>) and insulted by his slaves; this, (who) is freed from slavery and from corruption and from subjection and from loss to His possessions, and is made subject to and insulted by His slaves; this, the Father of all and the Lord of (Heaven) above and the exalted Judge (sent) from the Father; this, [who came from on high] and became visible

<sup>\*</sup> The beginning of this word is illegible: perhaps we ought to read *sammâ* instead of *lahmâ*, to agree with the Greek *οὐδὲ τοῦ τῆς ζωῆς ἐγένεω φαρμάκου* (*Bonnet* 74<sup>19, 20</sup>).



through the Virgin Mary and was called the son of Joseph the carpenter ; this, whose littleness of body our eyes have seen and whose majesty in faith we have received and in deed we have seen ; this, whose heavenly body we have felt with our hands, and whose sad aspect with our eyes have seen, and whose Divine form on the mount by ourselves alone we were not able to see ; this Deceiver, whom the rulers and governors [judged] (317 *b*) unto death—this, the Truth that deceiveth not, and payeth the tax and the head-money for Himself and for His disciples ; this, whom when the terrible sovereign and the armies with him saw, they held their peace, and he trembled and asked Him who He was and what was said of Him, and He did not make known to him the truth, because truth in him was not found ; this, (who) though ruler over the world and over its pleasures and over its wealth [and] over its life, from Him thrust them away and those who hear Him He admonished not to make use of them.”

And when he had finished saying these things, he stood up to pray and say thus: “Our Father, who art in Heaven, hallowed be Thy name (332 *a*) and Thy kingdom come ; and Thy wishes be done in earth, as in Heaven. Give us the constant bread of the day ; and forgive us our debts, that we too may forgive our debtors ; [and.....us not] into temptation, but [deliver us from the evil one]. My Lord [and my God] and my hope [and my confidence and] my teacher and my comforter, Thou didst teach us to pray thus. Lo, Thy prayer I am praying, .....Thou, who from my youth hast sown [life in me], and hast guarded me from corruption ; Thou, who [hast brought me] to the poverty of the world.....hast prepared me for.....who hast made me know that I am Thine, and I have not come near to woman (332 *b*).....[I believed] Thy vision, [and abode in poverty] of the world, until Thou didst become for me the true wealth, and didst fill with Thy true wealth those who are [worthy] of Thee, and didst deliver them from need and from care and from avarice.....I have fulfilled Thy work and accomplished Thy will. I have been poor

(292 *a* = Wright, *E. Trans.* 281<sup>4</sup>) may I be worthy of it, and may my hands and feet not be bound, nor I be put out into outer [darkness]. My lamp with His light.....banquet-room and I receive Him, may I not see it smouldering [from its oil]\*. Let my eyes receive Thee, and let my heart [rejoice]... ..to the [wise] and God-fearing servant, who with prudent diligence neglecteth not watching. The whole night I have wearied myself to protect my house; by robbers let it not be broken into. My loins with truth are girded, and my shoes on my feet are bound; their thongs may I not see loosened. My hand I have put on (292 *b*) the plough-share [and] I have not turned [back]; may [my furrows] not be crooked. [My fields are white] and are fit for [reaping] already.....the work...I have accomplished...the watch.....Thy Face [and worship] before Thy [holy] beauty. I have pulled down [my barns] and destroyed [them] on earth.....The bound,...whom Thou didst deliver to me, I have slain; the unbound, who is in† my soul from its trust‡. The internal I have made external, and the external internal; let Thy will be fulfilled (291 *a*) [in all] my members. I have [not] turned back, and I have [altogether] stretched forward§; a sign and wonder let me not [be]. The dead.....filled up; let me receive the Crown of victory||. Scorn have I received on earth; a recompense do Thou make me in Heaven. The powers shall not perceive me, nor the rulers take counsel against me; the tax-gatherers shall not see me.....brave and humble; nor shall the slave and the mean great one(?), who exalteth himself [dare] to stand before me, because of Thy strength, O Jesus, which surroundeth me; [for] they flee.....not able [to behold it] . ....in silence against them that have obeyed (291 *b*) them they fall. The

\* I cannot but think that the division of the clauses in this sentence has not been quite correctly given in Wright, p. 281, ll. 6-9. The whole sentence should run: "My Lamp, gay with His light, hath its Lord preserved; until He withdraweth from the Wedding-feast and I receive Him, may I not see it smouldering from its oil."

† Some words were here accidentally omitted in the MS.

§ For the rendering, cf. Phil. iii 13.

|| Omitting 'Ruler of both worlds,' which should be taken as a vocative.

portion of the children of men, it crieth out and discloseth, for (?) in this (?) he doth not err that it is the fragrance of their nature\*. Wicked men grow (?) as a tree whose fruit is bitterness; I will cross over their place in silence, and I will come over it (?).....and will stand before Thy beauty. And let not the Slanderer look upon me, whose eyes are blinded by the light that Thou hast pitched as a tent in me; and close his lying mouth, for against me he shall have naught." And he began to say to them that were with him in prison: "Believe the [Life-giver] God, believe the Life-giver and Helper of His servants; believe the Life-giver of those that toil at His work

(336a = Wright, *E. Trans.* 289<sup>m</sup>) them, and he himself anointed Vîzân. And after he had anointed them, he made them go down into the water and said to them "In the name of Father and Son and holy Spirit; in Thy name, Heavenly word!"‡. And when he came up, he brought [bread.....] and said: "Thy holy Body [which was crucified for] our sake [we eat], and Thy [life-giving] Blood which was shed for our sake we drink. [Let] Thy Body [be to us for life, and Thy Blood] for the remission [of sins]. For the gall [which Thou drankest] for us.....perfect [life]. And because Thou didst receive the crown of thorns because of us, let us receive the crown that withereth not.....let us be girt [with Thy strength] that cannot be overcome.....in a new sepulchre.....§" [And he brake] the Eucharist, and gave to Vîzân and to Tertia and to Manashar and to Mygdonia and to Şifûr and to the wife and daughter of Şifûr, and said: "Let [this Eucharist] be to you.....

\* The whole of this sentence is corrupted in Wright's MS., and the latter part is almost illegible in the Sinai fragments. The passage is omitted in the Cambridge MS.

‡ It would be possible to read the photograph 'in Thy blood, Heavenly word!', but see Wright 302<sup>7</sup> (*E. Trans.* 268<sup>11</sup>).

§ At this point the Sinai fragments evidently differ from Wright's text (*E. Trans.* 290<sup>11</sup>), but I cannot decipher the photograph.

## APPENDIX VI.

f. 142 v Joh vii 6 ΟΔΕΚΑΙΡΟΣΟΥΜΕ  
ΤΕΡΟΣΠΑΝΤΟΤΕ  
ΕΣΤΙΝΕΤΟΙΜΟΣ  
7 ΟΥΔΥΝΑΤΑΙΟΚΟΣ  
ΜΟΣΜΙΣΕΙΝΥΜΑΣ 5  
ΕΜΕΔΕΜΙΣΕΙΟΤΙ  
ΕΓΩΜΑΡΤΥΡΩΠΕ  
ΡΙΔΥΤΟΥΟΤΙΤΑΕΡ  
ΓΑΔΥΤΟΥΠΟΝΗ  
8 ΡΑΕΣΤΙΝΥΜΕΙΣ 10  
ΑΝΑΒΗΤΕΕΙΣΤΗ  
ΕΟΡΤΗΝΤΑΥΤΗ  
ΕΓΩΟΥΠΩΑΝΑΒΑΙ  
ΝΩΕΙΣΤΗΝΕΟΡΤΗ  
ΤΑΥΤΗΝΟΤΙΟΕ 15  
ΜΟΣΚΑΙΡΟΣΟΥΠΩ  
9 ΠΕΠΛΗΡΩΤΑΙΚΑΙ  
ΤΑΥΤΑΔΕΕΙΠΩΝ  
ΑΥΤΟΙΣΕΜΕΙΝΕΝ  
ΕΝΤΗΓΑΛΕΙΛΑΙΑ 20  
10 ΩΣΔΕΑΝΕΒΗΣΑ  
ΟΙΔΕΛΦΟΙΑΥΤΟΥ  
ΤΟΤΕΑΥΤΟΣΑΝΕ  
ΒΗΕΙΣΤΗΝΕΟΡΤΗ  
ΟΥΦΑΝΕΡΩΣΑΛΛ' 25

*[This fragment occupies the outer side of fol. 142 b. Letters underlined are supplied by conjecture. The right-hand column of this page ends with*

ΟΥΤΟΣΓΡΑΜΜΑΤΑ

*(John vii. 15), and no doubt more might be made out.*

*The rough breathings are apparently the work of the original scribe.]*

Between the beginning of this column (John vii. 6) and the end of the pages transcribed by Mrs Gibson (John ix. 23) there are 225 lines of Westcott and Hort's text. Each column of the Greek MS. being equivalent to  $7\frac{1}{2}$  lines of Westcott and Hort, this implies 30 columns; so that if we add the two illegible columns on f. 142 r we get 32 columns as the contents of the Greek MS. between what is now f. 142 r of the Palimpsest and f. 149 v. Three conjugate pairs of leaves (= 24 columns) have therefore been lost between the existing leaves; and the two which have been partially deciphered probably formed the outside of a quire of eight leaves.

F. C. B.

f. 149v Jn ix 17 ΠΑΛΙΝΤΙΣΥ

ΛΕΓΕΙΣ ΠΕΡΙΑΥ

ΤΟΥΤΟΤΙ \* \*

\* ΝΤΟΥΣΟΦΘ

ΔΛΜΟΥΣΟΔΕΕΙΠΕΝ

ΟΤΙ ΠΡΟΦΗΤΗΣ

\* \* \* \*

\* \* \* \*

18 \* \* \* \*

ΑΥΤΟΥΤΟΤΙ ΤΥΦΛΟΣ

ΗΝ ΚΑΙ ΑΝΕΒΛΕΨΕ

ΕΩΣ ΟΤΟΥ ΕΦΩ

ΝΗΣΑΝΤΟΥΣ ΓΟ

ΝΕΙΣ ΑΥΤΟΥΤΟΥ

ΑΝΑΒΛΕΨΑΝΤΟΣ

19 ΚΑΙ ΗΡΩΤΗΣΑΝ

ΑΥΤΟΥΣ ΛΕΓΟΝΤΕΣ

ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΟΥ

ΙΟΥΣ ΜΩΝΟΝ ΟΥ ΜΕΙΣ

ΛΕΓΕΤΕ ΟΤΙ ΤΥΦΛΟΣ

ΕΓΕΝΝΗΘΗ ΠΩΣ

ΟΥΝ ΒΛΕΠΕΙ \* \*

20 ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ ΔΕ

ΑΥΤΟΙΣ ΟΙ ΓΟΝΕΙΣ

ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΙΠΑΝ

ΟΙ ΔΑΜΕΝ ΟΤΙ ΟΥΤΟΣ

ΕΣΤΙΝ ΟΥ ΙΟΥΣ ΜΩΝ

ΚΑΙ ΟΤΙ ΤΥΦΛΟΣ

21 \* \* \* \*

ΔΕ ΝΥΝ ΒΛΕΠΕΙ ΟΥΚ

ΟΙ ΔΑΜΕΝ \* \*

\* \* \* \*

\* \* \* \*

ΗΜΕΙΣ ΟΥΚ ΟΙ ΔΑΜΕΝ

ΑΥΤΟΣ ΗΛΙΚΙΑΝ

ΕΧΕΙΑ ΑΥΤΟΝ ΕΡΩ

ΤΗΣΑΤΕ

ΠΕΡΙΕ ΑΥΤΟΥ ΛΑ

22 ΑΝ ΣΕΙΤΑΥΤΑ ΕΙ

ΠΟΝΟΙ ΓΟΝΕΙΣ ΑΥΤ

ΟΥΤΙ ΕΦΟΒΟΥΝΤΟ

ΤΟΥΣ \* \* \*

Η ΔΗ ΓΑΡ ΣΥΝΕΤΕ

ΘΕΙΝΤΟ ΟΙ ΟΥ ΔΑΙΟΙ

\* \* ΕΑΝΤΙΣ ΟΜΟΛΟ

ΓΗΣΗ ΑΥΤΟΝ ΧΝ

ΑΠΟΣΥΝΑΓΩΓΟΣ

23 ΓΕΝΗΤΑΙ ΔΙΑ ΤΟΥ

ΤΟ ΟΙ ΓΟΝΕΙΣ ΑΥΤΟΥ

M. D. G.

קְדוּשָׁה

מז

[מְשַׁבְּחֵי || אֵלִים [אֵל || מְשַׁבְּחֵי [מְשַׁבְּחֵי p. 223  
[מְשַׁבְּחֵי || אֵלִים [מְשַׁבְּחֵי || מְשַׁבְּחֵי [מְשַׁבְּחֵי || אֵלִים  
[מְשַׁבְּחֵי || אֵלִים [מְשַׁבְּחֵי || אֵלִים +  
|| מְשַׁבְּחֵי

S.P. f. 163 a

|| מְשַׁבְּחֵי [מְשַׁבְּחֵי || om. מְשַׁבְּחֵי  
|| מְשַׁבְּחֵי [מְשַׁבְּחֵי || om. מְשַׁבְּחֵי || מְשַׁבְּחֵי p. 224  
[מְשַׁבְּחֵי || sic מְשַׁבְּחֵי [מְשַׁבְּחֵי || מְשַׁבְּחֵי  
|| מְשַׁבְּחֵי

S.P. f. 163 b

|| מְשַׁבְּחֵי [מְשַׁבְּחֵי || אֵלִים [מְשַׁבְּחֵי || מְשַׁבְּחֵי  
|| מְשַׁבְּחֵי sic מְשַׁבְּחֵי || מְשַׁבְּחֵי  
+ מְשַׁבְּחֵי : מְשַׁבְּחֵי : מְשַׁבְּחֵי :

APPENDIX V.

THEODOTA.

*Collated on Assemani Martyrum Occidentalium Vol. II.*

- S.P. f. 161 a || **ⲕⲉⲑⲟⲓ** [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ] || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ + p. 221  
 [Transitus  
 Mariae script.  
 inf.] || **ⲕⲉⲑⲟⲓ** [ⲕⲉⲑⲟⲓ]
- S.P. f. 161 b [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ] [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ  
 || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ] || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ  
 [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ] [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ] [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ  
 [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || om. ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ] || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ  
 ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ] || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ  
 || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ] || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ p. 222  
 || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ]
- S.P. f. 162 a || **ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ** [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ] || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ + [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || om. ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ  
 [Acta Thomae  
 script. inf.] || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ] [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ]  
 ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ || om. ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ] || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ  
 || ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ
- S.P. f. 162 b || **ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ** [ⲕⲉⲑⲟⲓⲛⲟⲩ]

APPENDIX IV.

THEODOSIA.

*Collated on Assemani Martyrum Occidentalium Vol. II.*

S.P. f. 160 a [Acta Thomae script. inf.] p. 204  
 ܠܘܟܠܟܘܢ ܠܘܟܠܟܘܢ ܠܘܟܠܟܘܢ ܠܘܟܠܟܘܢ ܠܘܟܠܟܘܢ  
 :ܠܘܟܠܟܘܢ :ܘܘܚܐ [ܠܝܝܫܘܥ ܠܘܟܠܟܘܢ ܠܘܟܠܟܘܢ  
 :ܟܘܠܘܢ :ܘܘܚܐ :ܠܘܟܠܟܘܢ :ܠܘܟܠܟܘܢ  
 || ܠܘܟܠܟܘܢ [ܠܘܟܠܟܘܢ || : ܘܘܚܐ : ܠܘܟܠܟܘܢ  
 || om. ܘܘܚܐ ܠܘܟܠܟܘܢ || ܠܘܟܠܟܘܢ ܘܘܚܐ [ܠܘܟܠܟܘܢ  
 [ܘܘܚܐ ܠܘܟܠܟܘܢ || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ  
 [ܠܘܟܠܟܘܢ || ܠܘܟܠܟܘܢ [ܠܘܟܠܟܘܢ || ܠܘܟܠܟܘܢ  
 || ܠܘܟܠܟܘܢ

S.P. f. 160 b p. 205  
 [ܠܘܟܠܟܘܢ || ܠܘܟܠܟܘܢ [ܠܘܟܠܟܘܢ || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ  
 || ܠܘܟܠܟܘܢ  
 [ܘܘܚܐ || ܠܘܟܠܟܘܢ [ܠܘܟܠܟܘܢ || ܠܘܟܠܟܘܢ [ܠܘܟܠܟܘܢ p. 205  
 || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ || om. ܘܘܚܐ || ܘܘܚܐ + [ܘܘܚܐ || ܘܘܚܐ  
 [ܘܘܚܐ || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ || om. ܘܘܚܐ || om. ܘܘܚܐ  
 || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ || ܘܘܚܐ

S.P. f. 161 a [Transitus Mariae script. inf.] p. 206  
 || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ  
 ܠܘܟܠܟܘܢ + [ܠܘܟܠܟܘܢ || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ  
 || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ || om. ܘܘܚܐ || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ  
 [ܘܘܚܐ || ܘܘܚܐ + [ܘܘܚܐ || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ  
 || ܘܘܚܐ

|| ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ || sic ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ || ܘܘܚܐ [ܘܘܚܐ p. 206  
 ܠܘܟܠܟܘܢ ܠܘܟܠܟܘܢ ܠܘܟܠܟܘܢ ܠܘܟܠܟܘܢ ܠܘܟܠܟܘܢ +  
 || ܠܘܟܠܟܘܢ : ܠܘܟܠܟܘܢ : ܠܘܟܠܟܘܢ : ܘܘܚܐ : ܘܘܚܐ



om

פלג

[.נאלנ, וסאטִיא || .נאק תר [ :קני || נבגמ  
 [.גמג || om. .קקקקק || .נאלל יט  
 [נבגמג || om. .קקקקק ..... || .נבגמג  
 [נאט נאט || om. ג || נבגמג פלג  
 || נא נאט

S.P. f. 70a  
 [John xi. 48<sup>b</sup>  
 —56<sup>a</sup> script.  
 inf.]

[קקקק נבגמג || om. ג || נבגמג [קקקק  
 : נבגמג + [ : נבגמג || om. .נא || נבגמג קקקק  
 : נבגמג : נבגמג : נבגמג : נבגמג : נבגמג  
 : נבגמג

קצת || ואת השמחה [שמחה ואת || :קצת  
 || om. קצת || ואת [את || om. קצת  
 [.אשר || קצת קלף [קלף קצת  
 || om. קצת || את את [את את || .אשר

S.P. f.69a  
 [John ix. 31  
 —x. 1<sup>a</sup> script.  
 inf.]

[שמחה קצת || om. .אשר [את || שמחה [שמחה  
 [.שמחה קצת || .קצת [קצת || קצת  
 || om. קצת || sic קצת [קצת || .אשר +  
 [שמחה || קצת [את את || om. קצת ,אשר  
 || אשר [אשר || קצת קצת [קצת || :אשר  
 [אשר || קצת קצת [קצת קצת || om. :אשר  
 קצת [קצת קצת || om. אשר || sic אשר  
 || .קצת [קצת || om. קצת || קצת [קצת || קצת  
 || קצת [קצת || :קצת [קצת  
 || אשר [אשר || קצת קצת [קצת קצת  
 [קצת || :קצת [קצת || קצת + [קצת  
 || קצת [קצת || קצת [קצת || קצת

S.P. f.69b  
 [John ix. 31<sup>b</sup>  
 —30 script.  
 inf.]

|| om. קצת || קצת + [קצת || :קצת + [אשר  
 || om. אשר [אשר || את [את || קצת [קצת  
 קצת קצת || sic קצת [קצת || קצת קצת [קצת  
 || אשר + [קצת || קצת קצת [קצת :קצת קצת קצת  
 [קצת || קצת [קצת || קצת קצת [קצת קצת  
 [קצת קצת קצת || אשר + [קצת || קצת +  
 אשר + [קצת || om. .קצת || קצת קצת קצת

Gilde-  
 meister  
 p. 12



קדמיה || .מבטאמיה [קדמיה || .קדמיה  
 [הוה || מבטא [sic מבטא || .קדמיה קללה [:קללה  
 || .קדמיה [קדמיה || om. קדמיה || קדמיה  
 .קללה [קדמיה קללה || קדמיה [קדמיה  
 על קדמיה + .מבטאמיה קדמיה קדמיה  
 || .קדמיה + [מבטא || .קדמיה קדמיה קדמיה  
 [קדמיה קדמיה קדמיה קדמיה || .קדמיה  
 || om. .קדמיה קדמיה || om. :מבטא || קדמיה קדמיה  
 [sic .קדמיה || הוה [קדמיה || : sic הוה [:הוה  
 קדמיה [קדמיה קדמיה קדמיה || .קדמיה  
 קללה קדמיה [ : הוה קדמיה || .קדמיה  
 || קדמיה [קדמיה || מבטא [מבטא || .מבטא  
 || קדמיה [קדמיה || om. .קדמיה || קדמיה קדמיה [קדמיה  
 || .קדמיה [קדמיה || om. קדמיה || om. קדמיה  
 קדמיה [קדמיה קדמיה קדמיה || קדמיה [קדמיה  
 || om. קדמיה || קדמיה [קדמיה || קדמיה קדמיה  
 [קדמיה קדמיה || קדמיה [קדמיה || קדמיה קדמיה  
 || .קדמיה

S.P. f. 67 a  
 [Mark xv. 35  
 —47 script.  
 inf.]

S.P. f. 67 b  
 [Mark xv. 19<sup>b</sup>  
 —34 script.  
 inf.]

קדמיה [קדמיה קדמיה קדמיה || קדמיה + [קדמיה  
 .קדמיה קדמיה [קדמיה || .קדמיה  
 || קדמיה קדמיה [קדמיה || .קדמיה  
 || :קדמיה [קדמיה || קדמיה קדמיה [קדמיה  
 [:קדמיה קדמיה || sic קדמיה [קדמיה || om. קדמיה

כא

כא

כא || כא || [כא] || .כא + כא [כא] [כא]  
 כא || כא [כא] || כא כא [כא] [כא]  
 [כא] || כא כא [כא] כא  
 || כא [כא] || .כא [כא] || כא כא  
 כא [כא] || כא [כא] || .כא [כא] || כא  
 || .כא [כא] || .כא [כא] || .כא [כא] || .כא [כא]  
 || .כא [כא] || .כא [כא] || .כא [כא] || .כא [כא]  
 || .כא [כא] || .כא [כא] || .כא [כא] || .כא [כא]  
 || .כא [כא] || .כא [כא] || .כא [כא] || .כא [כא]  
 || .כא [כא] || .כא [כא] || .כא [כא] || .כא [כא]

S.P. f.66a  
 [Luka xl. 48  
 —52<sup>a</sup> script.  
 inf.]

|| .כא [כא] || כא [כא] || כא [כא]  
 כא [כא] || כא [כא] || כא [כא]  
 כא [כא] || כא [כא] || כא [כא]  
 || כא [כא] || כא [כא] || כא [כא]  
 || כא [כא] || כא [כא] || כא [כא]  
 || כא [כא] || כא [כא] || כא [כא]  
 || כא [כא] || כא [כא] || כא [כא]

Gilde-  
 meister  
 p. 10

S.P. f.66 b  
 [Luka xl. 32<sup>b</sup>  
 —42 script.  
 inf.]

[כא] || כא [כא] || כא [כא] || כא [כא]  
 [כא] || כא [כא] || כא [כא] || כא [כא]  
 [כא] || כא [כא] || כא [כא] || כא [כא]

[.דעז || צוה ווידעווען] [ווידעווען קוועטעווען]  
 || קלעטע [קלעטע || וויל + [וועט || .דעז]  
 וועל, דער || .ווידעווען [ווידעווען]  
 || om. קעטע || קע, קע [קע || om. ווידעווען  
 קעטע || קעטע ווידעווען + קעטע [קעטע  
 || om. .וועט || וויל [ויל || om. :ווידעווען  
 || וועל, [וועל, וועל || om. .קעטע || וועל + [וועל  
 || וועל + .וועל || וועל [וועל קעטע || וועל [וועל וועל  
 || om. .וועל [וועל || sic, וועל [וועל

Gilde-  
meister  
P. 9

S.P. f. 65 a  
[Luko xii. 53  
—xiii. 3  
script. inf.]

[קע קע || om. קעטע || .קעטע [קעטע  
 [וועל קעטע || וועל [וועל + [וועל || קע קע  
 || קע + [וועל || om. וועט || וועל קע קעטע  
 || קעטע [קעטע וועל || קעטע [קעטע || om. קע  
 וועל [וועל || sic קעטע [קעטע  
 || .קעטע [קעטע || sic קעטע [קעטע || וועל  
 [קעטע || om. .וועל וועל || קעטע [קעטע  
 || קעטע + [וועל || וועל [וועל || קעטע  
 || om. וועל || קעטע + [קעטע

S.P. f. 65 b  
[Luko xii. 42  
—52 script.  
inf.]

.קעטע קעטע קעטע, וועל וועל || קע [קע  
 || om. וועל || קע [קע קעטע קעטע  
 [קעטע || וועל [וועל || וועל [וועל  
 || .וועל, וועל [וועל, וועל || וועל  
 || om. קעטע, וועל || וועל [וועל || om. .קעטע

פלילי ע

מקומו || קמא [גי || קמא] [קמא] || om. מקומו  
|| om. מקומו || מקומו || מקומו || מקומו  
.מקומו מקומו מקומו [מקומו] || om. מקומו || מקומו  
[מקומו] || om. מקומו || מקומו || מקומו  
מקומו || מקומו || מקומו || מקומו  
|| מקומו || מקומו || מקומו || מקומו

S.P. f. 64 a  
[Mark xi.  
8-19<sup>a</sup> script.  
inf.]

מקומו מקומו .מקומו  
מקומו מקומו :מקומו  
[מקומו] || מקומו || מקומו  
[מקומו] || מקומו || מקומו  
|| מקומו || מקומו || מקומו  
|| מקומו || מקומו || מקומו  
|| מקומו || מקומו || מקומו  
|| מקומו || מקומו || מקומו  
|| מקומו || מקומו || מקומו  
|| מקומו || מקומו || מקומו  
|| מקומו || מקומו || מקומו  
|| מקומו || מקומו || מקומו  
|| מקומו || מקומו || מקומו  
|| מקומו || מקומו || מקומו

S.P. f. 64 b  
[Mark xi. 27<sup>b</sup>  
-xi. 7  
script. inf.]

מקומו || מקומו || מקומו  
|| מקומו || מקומו || מקומו  
|| מקומו || מקומו || מקומו





|| קאפפא קאלי אל ונדחיה [קאפפא קאלי  
 || פדחא פמא [פדחא || om. .נדחיה || om. נדח  
 [נספאקא || .קאפפא + [קאלי || ,יח + [קאלי  
 [פאלי || פדחיה [פדחיה || נספאקא  
 || פדחיה [פדחיה || om. פדחיה || פדחיה  
 [פדחיה || קאפפא [קאפפא || om. קאלי  
 פדחיה || : פדחיה [פדחיה || פדחיה || קאלי  
 : [פדחיה || קאפפא [קאפפא || om. קאלי  
 [פדחיה || .פדחיה [פדחיה || פדחיה + [קאלי || קאלי  
 קאלי || פדחיה קאלי... + [פדחיה || פדחיה  
 || om. פדחיה [פדחיה || om. פדחיה

Gilde-  
meister  
p. 7

S.P. f. 62 a  
[John vi. 11<sup>b</sup>  
—19 script.  
inf.]

|| om. פדחיה || .פדחיה [פדחיה || om. פדחיה  
 פדחיה || פדחיה [פדחיה || sic פדחיה [פדחיה  
 || פדחיה קאלי קאלי [קאלי קאלי פדחיה  
 || .פדחיה פדחיה פדחיה [פדחיה פדחיה פדחיה  
 פדחיה [פדחיה פדחיה || פדחיה [פדחיה || om. פדחיה  
 פדחיה [פדחיה פדחיה || פדחיה [פדחיה || פדחיה  
 || om. פדחיה || פדחיה [פדחיה || פדחיה [פדחיה || פדחיה  
 [פדחיה פדחיה || .קאפפא קאלי [קאלי קאלי פדחיה  
 || קאפפא [קאפפא || .פדחיה + [פדחיה || פדחיה פדחיה  
 פדחיה פדחיה [פדחיה פדחיה || om. פדחיה  
 || פדחיה [פדחיה פדחיה || om. פדחיה || : פדחיה

S.P. f. 62 b  
[John v. 46<sup>b</sup>  
—vi. 11<sup>a</sup>  
script. inf.]

|| פדחיה [פדחיה פדחיה || .פדחיה [פדחיה  
 פדחיה || פדחיה פדחיה [פדחיה פדחיה || פדחיה [פדחיה פדחיה



מע

פלג

|| קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע] || om. ., ן || .קאָמפּאַרע  
 || om. . לחמם || לם [ל || ן || חם [חם חם חם חם  
 || om. .קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע קאָמפּאַרע  
 || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע  
 [קאָמפּאַרע || om. .קאָמפּאַרע || .קאָמפּאַרע + [קאָמפּאַרע  
 || om. .ל || om. קאָמפּאַרע || .קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע  
 || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע || om. קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע + [קאָמפּאַרע  
 [קאָמפּאַרע || om. קאָמפּאַרע || om. .קאָמפּאַרע || om. .ן  
 || om. קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע || om. .ן || om. קאָמפּאַרע  
 [קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע || om. קאָמפּאַרע  
 קאָמפּאַרע קאָמפּאַרע קאָמפּאַרע קאָמפּאַרע קאָמפּאַרע + קאָמפּאַרע  
 || om. קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע .קאָמפּאַרע  
 [קאָמפּאַרע || om. .קאָמפּאַרע . . . . קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע + [קאָמפּאַרע  
 || om. .קאָמפּאַרע . . . . קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע  
 || .קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע  
 [קאָמפּאַרע || om. קאָמפּאַרע || sic קאָמפּאַרע  
 || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע || om. .קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע  
 || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע  
 [קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע || om. קאָמפּאַרע  
 || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע

S.P. f. 60a  
 [Lukę III. 9<sup>b</sup>  
 —21<sup>a</sup> script.  
 inf.]

Gilde-  
 meister  
 p. 6

S.P. f. 60b  
 [Lukę III. 21<sup>b</sup>  
 —17. 1<sup>a</sup>  
 script. inf.]

קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע קאָמפּאַרע קאָמפּאַרע קאָמפּאַרע  
 [קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע + [קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע  
 || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע || קאָמפּאַרע [קאָמפּאַרע



ⲕⲉ

ⲕⲓⲗⲉ

[ⲱⲛⲁⲩⲱ ⲙⲙ om. ⲁⲩⲕⲱⲓⲟⲓ ⲙⲙ om. ⲁⲩ ⲛⲟⲓ ⲙⲙ ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ  
 ⲕⲓⲁⲩⲱ [ⲕⲓⲁⲩⲱ ⲛⲁ ⲁⲓⲟⲩ ⲕⲉⲁⲁⲁⲁ ⲙⲙ ⲛⲁⲩⲱ ⲛⲁⲩⲱⲩⲱ  
 ⲕⲉⲁⲁⲁⲁ ⲛⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓⲓⲓ ⲙⲙ ⲁⲓⲟⲩ + [ⲁⲓⲛⲁⲗⲁⲁⲁⲕⲉⲟⲩ ⲙⲙ ⲁⲓⲟⲩ  
 ⲕⲓ ⲙⲙ . ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ ⲕⲓⲁⲩ ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁ [ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ ⲕⲓⲁⲩ  
 ⲛⲁⲩⲱ ⲙⲙ . ⲁⲓⲟⲩ + [ⲁⲓⲛⲁⲩⲱ ⲙⲙ ⲕⲓ ⲛⲁⲟⲩⲁⲩⲱ [ⲛⲁⲟⲩⲁⲩⲱ  
 ⲙⲙ ⲕⲓⲗⲉ ⲛⲁ ⲛⲁⲟⲩⲁⲩⲱ [ⲕⲓⲗⲉⲓ ⲛⲁⲟⲩⲁⲩⲱ ⲙⲙ om. ⲙⲙ  
 [ⲁⲓⲛⲁⲟⲩⲁⲩⲱ ⲁⲓⲛⲁⲩⲱ ⲙⲙ . ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ [ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ  
 [ⲁⲓⲛⲁⲩⲱ ⲙⲙ om. ⲕⲓⲁⲩ ⲙⲙ . ⲁⲓⲟⲩⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓⲓⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓⲓⲓ  
 ⲙⲙ ⲛⲁⲓⲓⲓ [ⲛⲁⲓⲓⲓ ⲙⲙ ⲁⲓⲛⲁⲩⲱ]

S.P. f. 58 b  
 [Mark x. 27<sup>b</sup>  
 —39<sup>a</sup> script.  
 inf.]

ⲙⲙ . ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ [ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ ⲙⲙ om. ⲕⲉⲁⲁⲁ ⲙⲙ om. ⲁ  
 ⲕⲉⲁⲁ ⲙⲙ ⲙⲙ + [ⲁⲓⲛⲁⲩⲱ ⲙⲙ ⲛⲁⲟⲩ [ⲕⲓⲗⲉ ⲙⲙ ⲛⲁⲩⲱ + [ⲛⲁⲩⲱⲩⲱ  
 ⲙⲙ om. ⲛⲁⲩⲱ ⲙⲙ ⲕⲉⲁⲁⲁⲁ [ⲕⲉⲁⲁⲁ ⲙⲙ om. ⲛⲁⲩⲱⲩⲱ ⲙⲙ om. . ⲟⲩ  
 ⲛⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓⲓⲓ ⲙⲙ ⲙⲙⲟⲓ . ⲙⲙⲟⲩⲙⲙ [ⲙⲙⲟⲩⲙⲙ ⲙⲙ . ⲁⲓⲛⲁⲩⲱ [ⲁⲓⲛⲁⲩⲱ  
 ⲙⲙ . ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ ⲕⲓⲁⲩ ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁ [ⲕⲓⲁⲩ ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁ  
 ⲙⲙ . ⲕⲓⲓⲓ ⲛⲁ [ⲕⲓⲓⲓⲓ ⲁⲓⲟⲩ ⲕⲓⲓⲓ ⲛⲁ ⲙⲙ ⲙⲙⲟⲩ + [ⲕⲉⲁⲁ  
 ⲙⲙ . ⲛⲁⲟⲩⲁⲩⲱ [ⲙⲙⲟⲩⲁⲩⲱ ⲙⲙ ⲕⲓⲗⲉⲓ [ⲕⲓⲗⲉⲓ ⲙⲙ ⲙⲙⲟⲩ [ⲙⲙⲟⲩ  
 [ⲁⲓⲟⲩ ⲕⲓⲗⲉ ⲙⲙ . ⲙⲙⲟⲩⲁⲩⲱⲩⲱ [ⲙⲙⲟⲩⲁⲩⲱ ⲙⲙ om. . ⲛⲁⲩⲱⲩⲱ  
 ⲛⲁⲩⲱ ⲙⲙ : ⲁⲓⲟⲩ ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ [ⲛⲁⲟⲩⲁⲩⲱ ⲙⲙ ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁ  
 ⲙⲙ om. ⲁⲓⲟⲩ ⲙⲙ om. ⲕⲓⲗⲉ ⲙⲙ ⲛⲁⲩⲱ [ⲛⲁⲩⲱⲩⲱ ⲙⲙ om. . ⲛⲁⲩⲱⲩⲱ  
 ⲕⲓⲁⲩ ⲙⲙ ⲁⲩⲟ [ⲁⲩⲟ ⲙⲙ ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ [ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ  
 ⲛⲁⲩⲱ ⲕⲓⲗⲉ ⲙⲙ ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ ⲕⲓⲁⲩ ⲛⲁⲩⲱ [ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ  
 [ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ ⲕⲓⲁⲩ ⲙⲙ ⲛⲁⲩⲱ ⲙⲙ ⲁⲓⲟⲩ ⲙⲙ . ⲛⲁⲓⲓⲓⲓⲓ [ⲛⲁⲓⲓⲓⲓⲓ  
 ⲛⲁⲩⲱ ⲙⲙ om. ⲙⲙ ⲙⲙⲟⲩ ⲙⲙ ⲕⲓⲗⲉ ⲙⲙ ⲕⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲕ ⲙⲙⲟⲩⲁⲩⲱⲩⲱ

Gilde-  
meister  
p. 5



[Hebrew text, heavily obscured by ink bleed-through and damage, consisting of approximately 25 lines of script.]













|| om. קאן || אפפוקא [אפפוקא || om. קאן

|| om. קאן

S.P. f. 53b  
[Mark vi. 28  
—41<sup>a</sup> script.  
inf.]

[אפפוקא אפפוקא || אפפוקא || om. קאן

אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

|| om. אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

|| sic אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

|| אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

|| אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

|| אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

|| אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

|| אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

|| אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

|| om. אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

|| om. אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

|| אפפוקא אפפוקא || אפפוקא אפפוקא || אפפוקא

APPENDIX III.

THE ACTS OF SAINT PELAGIA.

*Collated on the text of J. Gildemeister.*

S.P. f. 53a  
[Mark vi.  
41<sup>b</sup>-54<sup>a</sup>  
script. inf.]

Gilde-  
meister  
p. 1

[כתיבם || om. גתקנן || om. חכמה . . . . חזק  
 [כתיבם || גתקנן [כתיבם || גתקנן :  
 || כתיבם : [כתיבם || כתיבם || כתיבם  
 || om. \* כתיבם . . . . [כתיבם ||  
 || כתיבם [כתיבם || om. כתיבם :  
 [כתיבם || כתיבם + [כתיבם || om. כתיבם  
 [כתיבם || כתיבם [כתיבם || כתיבם  
 כתיבם [כתיבם || כתיבם [כתיבם  
 [כתיבם || כתיבם [כתיבם || כתיבם  
 [כתיבם || כתיבם [כתיבם || כתיבם  
 [כתיבם || כתיבם [כתיבם || כתיבם  
 || כתיבם [כתיבם || om. כתיבם :  
 || כתיבם [כתיבם || om. כתיבם  
 [כתיבם || כתיבם [כתיבם || om. כתיבם  
 [כתיבם || om. כתיבם [כתיבם || כתיבם  
 || כתיבם [כתיבם || om. כתיבם :  
 [כתיבם || כתיבם [כתיבם || כתיבם  
 || כתיבם [כתיבם || om. כתיבם || כתיבם

omz

κλοθ

S.P. f. 21 a  
[Mark v. 14<sup>b</sup>  
—26<sup>a</sup> script.  
inf.]

|| κλοθ + [κλοθ

κλοθ || κλοθ + κλοθ [·κλοθ

Wright  
p. 100

|| om. ∴ κλοθ κλοθ.....

: κλοθ : κλοθ : κλοθ κλοθ κλοθ +

: κλοθ κλοθ : κλοθ : κλοθ κλοθ : κλοθ κλοθ

: κλοθ κλοθ : κλοθ κλοθ : κλοθ κλοθ : κλοθ κλοθ

: κλοθ κλοθ : κλοθ κλοθ : κλοθ κλοθ : κλοθ κλοθ

: κλοθ κλοθ : κλοθ κλοθ ∴ κλοθ κλοθ : κλοθ κλοθ

[.මාලා || ඉතිහාස [ඉතිහාස || සාමාන්‍ය [සාමාන්‍ය  
 කළමනාකරණ කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || සාමාන්‍ය කළමනාකරණ +  
 || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ, ඉතිහාස  
 || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ, ඉතිහාස කළමනාකරණ  
 || කළමනාකරණ + [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ, ඉතිහාස කළමනාකරණ

S.P. f. 20 a  
 [John xviii.  
 14-17 script.  
 inf.]

Wright  
 p. 100

[,මාලා || කළමනාකරණ කළමනාකරණ [කළමනාකරණ  
 ,ඉතිහාස කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ + [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ +  
 ,ඉතිහාස කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ  
 || om. කළමනාකරණ || කළමනාකරණ + [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ  
 || කළමනාකරණ + [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ කළමනාකරණ [කළමනාකරණ  
 || om. , මාලා || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ  
 || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ

S.P. f. 20 b  
 [John xviii.  
 18-21 script.  
 inf.]

Wright  
 p. 100

|| om. . කළමනාකරණ කළමනාකරණ [කළමනාකරණ  
 + [කළමනාකරණ || om. . කළමනාකරණ || කළමනාකරණ + [කළමනාකරණ  
 කළමනාකරණ කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ  
 [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ  
 කළමනාකරණ || om. කළමනාකරණ , කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ  
 කළමනාකරණ || කළමනාකරණ , කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ  
 || කළමනාකරණ + [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ කළමනාකරණ කළමනාකරණ [කළමනාකරණ  
 කළමනාකරණ || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ || කළමනාකරණ  
 || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ [කළමනාකරණ  
 [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ  
 කළමනාකරණ || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ  
 || කළමනාකරණ [කළමනාකරණ || කළමනාකරණ : කළමනාකරණ [කළමනාකරණ

Wright  
 p. 100





|| om. .אשר כל ... כלות ... ויהי ... Wright p. 1000  
|| היה [היה || .היה + [ : .אשר

S.P. f.17 b  
[Matt. xviii.  
9-22 script.  
inf.]

[.כלות || היה היה [היה היה || om. .ול  
|| .היה [ .היה היה היה || .כלות ,היה והוא  
[.היה || אלה אלה אשר [ .אלה אלה  
|| והוא [ .הוא || והוא [ והוא || .אשר +  
[היה || אלה [ אלה || א [ א || היה [ היה  
היה || והוא [ והוא || כל [ כל || היה || היה  
הוא והוא [ .היה , והוא והוא  
|| היה [ היה || א [ א || א [ א || היה

|| כלות והוא [כלות || : .אשר + [אשר  
|| om. .אשר || .כלות ,היה והוא [ .כלות

S.P. f.18a  
[Luke xviii.  
40-xix. 11  
script. inf.]

היה כלות והוא [ .כלות היה  
|| ,הוא והוא [ .הוא והוא || : .אשר  
[אשר || היה [ היה || והוא [ והוא || om. .אשר  
[ .אשר || אלה אלה אלה אלה || אלה אלה  
|| והוא [ והוא || והוא [ והוא || והוא  
[הוא || om. .אשר || om. .אשר || והוא  
|| והוא || והוא אלה אלה והוא  
|| והוא [ והוא והוא והוא || והוא  
[הוא || והוא [ והוא || והוא  
|| והוא || והוא

|| כלות ,היה והוא [כלות || והוא [הוא והוא Wright p. 1000

S.P. f. 16 b  
[John vii. 21<sup>b</sup>  
—29 script.  
inf.]

,චිත කථාපාදා, චන් චන් : , චන් + [චන්  
 කථාපාදා [෧෧෧ || චන් + [චන් || චන් [චන් || ෧෧෧  
 [චන් || ෧෧෧ || චන් || ෧෧෧ || චන් || ෧෧෧  
 [චන් || ෧෧෧ || ෧෧෧ || ෧෧෧ || ෧෧෧ || ෧෧෧  
 || ෧෧෧ , චිත කථාපාදා [෧෧෧ || , චිත කථාපාදා  
 චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් ||  
 || : චන් චන් චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් ||  
 || චන් චන් චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් ||  
 කථාපාදා චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් ||  
 චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් ||  
 || : චන් කථාපාදා චන් || චන් ||  
 || om. චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් ||

Wright  
p. ෧෧෧

S.P. f. 17 a  
[Matt. xviii.  
22<sup>b</sup>—xix. 3<sup>a</sup>  
script. inf.]

|| චන් + චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් ||  
 [චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් ||  
 [චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් ||  
 [චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් ||  
 [චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් || චන් ||  
	චන්		චන්		චන්		චන්		චන්		චන්		චන්		චන්	
	om. චන්		om. චන්		om. චන්		om. චන්		om. චන්							
	om. චන්		om. චන්		om. චන්		om. චන්		om. චන්							
	චන්		චන්		චන්		චන්		චන්		චන්		චන්		චන්	
	චන්		චන්		චන්		චන්		චන්		චන්		චන්		චන්	

S.P. f. 15b  
[John vii. 39<sup>a</sup>  
—52 script.  
inf.]

ḫlōḥ [·ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ || :ḫlōḥ + [·ḫlōḥ  
 || ḫlōḥ + [ḫlōḥ || om. ,ḫlōḥ || ·ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ  
 [·ḫlōḥ ḫlōḥ || ·ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ [ḫlōḥ ḫlōḥ  
 ,ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ [·ḫlōḥ || ḫlōḥ + [ḫlōḥ || ·ḫlōḥ +  
 || sic ḫlōḥ<sup>1</sup> [ḫlōḥ ḫlōḥ || ·ḫlōḥ ḫlōḥ + [ḫlōḥ ḫlōḥ || ·ḫlōḥ  
 || ḫlōḥ ,ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ [·ḫlōḥ || ḫlōḥ [ḫlōḥ ḫlōḥ  
 || ḫlōḥ ḫlōḥ [ḫlōḥ || ḫlōḥ [ḫlōḥ ḫlōḥ || ,ḫlōḥ + [ḫlōḥ ḫlōḥ  
 || ,ḫlōḥ + [ḫlōḥ || ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ [ḫlōḥ ḫlōḥ  
 || ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ + [ḫlōḥ ḫlōḥ || ḫlōḥ [ḫlōḥ || om. .ḫlōḥ ḫlōḥ  
 || ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ + [ḫlōḥ || om. ,ḫlōḥ ḫlōḥ

Wright  
p. 55

Wright  
p. 55

S.P. f. 16a  
[John vii. 39  
—39<sup>a</sup> script.  
inf.]

|| ḫlōḥ + [ḫlōḥ ḫlōḥ || ḫlōḥ ,ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ [ḫlōḥ  
 .ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ || om. ·ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ || ḫlōḥ [ḫlōḥ  
 ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ [ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ  
 ḫlōḥ [ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ || ḫlōḥ + [ḫlōḥ ḫlōḥ || ḫlōḥ  
 ḫlōḥ || ḫlōḥ ḫlōḥ [ḫlōḥ || ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ  
 || ḫlōḥ + [ḫlōḥ ḫlōḥ || ḫlōḥ ḫlōḥ + [ḫlōḥ ḫlōḥ || ḫlōḥ [ḫlōḥ  
 ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ + [ḫlōḥ ḫlōḥ || ḫlōḥ ḫlōḥ  
 ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ  
 ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ ḫlōḥ  
 || om. ,ḫlōḥ

Wright  
p. 55

<sup>1</sup> Phonetic spelling.

ⲗⲱⲓ

ⲗⲓⲃⲁ

S.P. f. 14 b  
[Matt. xix. 8<sup>b</sup>  
—16 script.  
inf.]

[ⲃⲁⲛⲓ ⲛⲓ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ + ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ]  
 || ⲗⲏⲣⲟ [ⲗⲏⲣⲟ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ + [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || om. ⲗⲏ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ  
 || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ + [.ⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲏⲩⲟⲛ || om. ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ  
 [.ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ, ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ + ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ]  
 [.ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ + [ⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ +  
 ,ⲣⲟ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ .ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ  
 || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ]

|| ⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲏⲩⲟⲛ [ⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ + [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ  
 Wright p. 255  
 || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ  
 || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] || om. ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ  
 || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ, ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ

S.P. f. 15 a  
[John viii. 12  
—21 script.  
inf.]

|| ⲗⲏⲩⲟⲛ + [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] + [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ  
 ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ + [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ  
 ,ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ, ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ  
 ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ + [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ  
 || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] : || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ

[ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || om. ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ Wright p. 255  
 [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ + [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ  
 [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ  
 + ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ  
 [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ  
 || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ] || om. ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ +  
 || ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ + [ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ || om. ⲗⲓⲗⲏⲩⲟⲛ

කළු

57

|| කැක [කැකැ || වැ . කළු [වැ . කළු  
 || ණය ණය [ණය ණය || : , වැඳුන [ , වැඳුන  
 || ඔබ්බ [ඔබ්බ ණය , ණය || කැසවු [කැසවු  
 ණය කැසවු || වැක [වැක || . වැකැවු [ . වැක  
 || කළු + [ . ඔබ්බ || වැක වැක [වැක || om. . වැක  
 , ණය කැසවු || . වැක [වැක || කැසවු [කැසවු  
 || කැසවු [කැසවු ණය || om. කළු

Wright  
p. 30

S.P. f. 13 b  
[Luke xvi. 12  
—21<sup>a</sup> script.  
inf.]

[කැසවු || කැසවු [කැසවු || om. ණය || වැක [ . වැක  
 || කැසවු [කැසවු || om. වැක || om. ණය || කැසවු  
 || වැක [වැක || කැසවු + [ . කැසවු || om. වැක  
 || කැසවු [කැසවු || වැක [වැක || : වැක [වැක  
 || වැක [වැක || om. වැක  
 || ණය [ණය

Wright  
p. 30

S.P. f. 14 a  
[Matt. xix. 17  
—22<sup>a</sup> script.  
inf.]

|| කැක කළු [කැක කැක || කැක [කැක  
 වැක ණය කැක [වැක ණය කැක || වැක [වැක  
 [වැක || : කළු + [ . , වැක || වැක [වැක || වැක  
 || වැක කැක [වැක කැක කළු || වැක කැක  
 කැක කැක . කැක වැක කැක කැක කැක කැක  
 කැක කැක + [ . කැක || om. කැක . කැක  
 [ . කැක || කැක [කැක || . කැක  
 || වැක කැක [වැක කැක || කැක + [ . කැක || . කැක  
 || වැක කැක කැක [වැක කැක || කැක + [ . වැක කැක  
 || වැක කැක [වැක කැක

Wright  
p. 30

Wright  
p. 30

ኘገ

ብሔር

[.,ከከር || om. መ || ብዛዘ [ብዛዘር || ወላዳ +  
ገ ገገገ || ብዛዘ ገ ገገገ + [ብዛዘር || .,ከከር +  
|| ብዛዘር [ከከር || ገገገ + [ብሔር || om. ብዛዘ  
|| ኘገ [.,ብዛዘር

S.P. f. 12b  
[Mark xiii.  
36<sup>b</sup>—xiv. 10  
script. inf.]

|| ኘገገገ [.,ኘገገገ || om. .ብሔር || ኘገገገ [ኘገገገ  
[ኘገገ ገ || ወላዳዎቻቸው [ወላዳዎቻቸው || om. ገመ  
|| ወላዳ + [ገገገ || om. .ከከር ገገገ || ኘገገገ  
[ገገገ ገ || ወላዳ [ወላዳ || om. ወላዳ መ Wright  
p. ኘገ  
|| .ብዛዘር [.,ብዛዘር || መ + [ከከር || .ኘገገገ  
ብዛዘር [.,ብዛዘር ብዛዘር || .ከከር + [.,ከከር  
ኘገገገ [ብሔር ኘገገገ || ብዛዘር [ኘገገገ || ብዛዘር  
ብዛዘር መ ገገገ መ ገገገ ገገገ || ብሔር ብዛዘር  
መ ኘገገገ [.,ብሔር መ ኘገገገ .ብዛዘር ብዛዘር  
ብዛዘር መ ገገገ መ ገገገ ,ከከር ብዛዘር ኘገገገ  
ገገገ || መ + [ገገገ || ገገገ [ገገገ || : ብዛዘር ብዛዘር  
[ብዛዘር || ብዛዘር [ብዛዘር || ኘገገገ ገገገ [ኘገገገ  
|| .,ከከር [.,ከከር || om. .ከከር || ብዛዘር  
|| om. ገገገ [ከከር || ወላዳዎቻቸው [ወላዳዎቻቸው

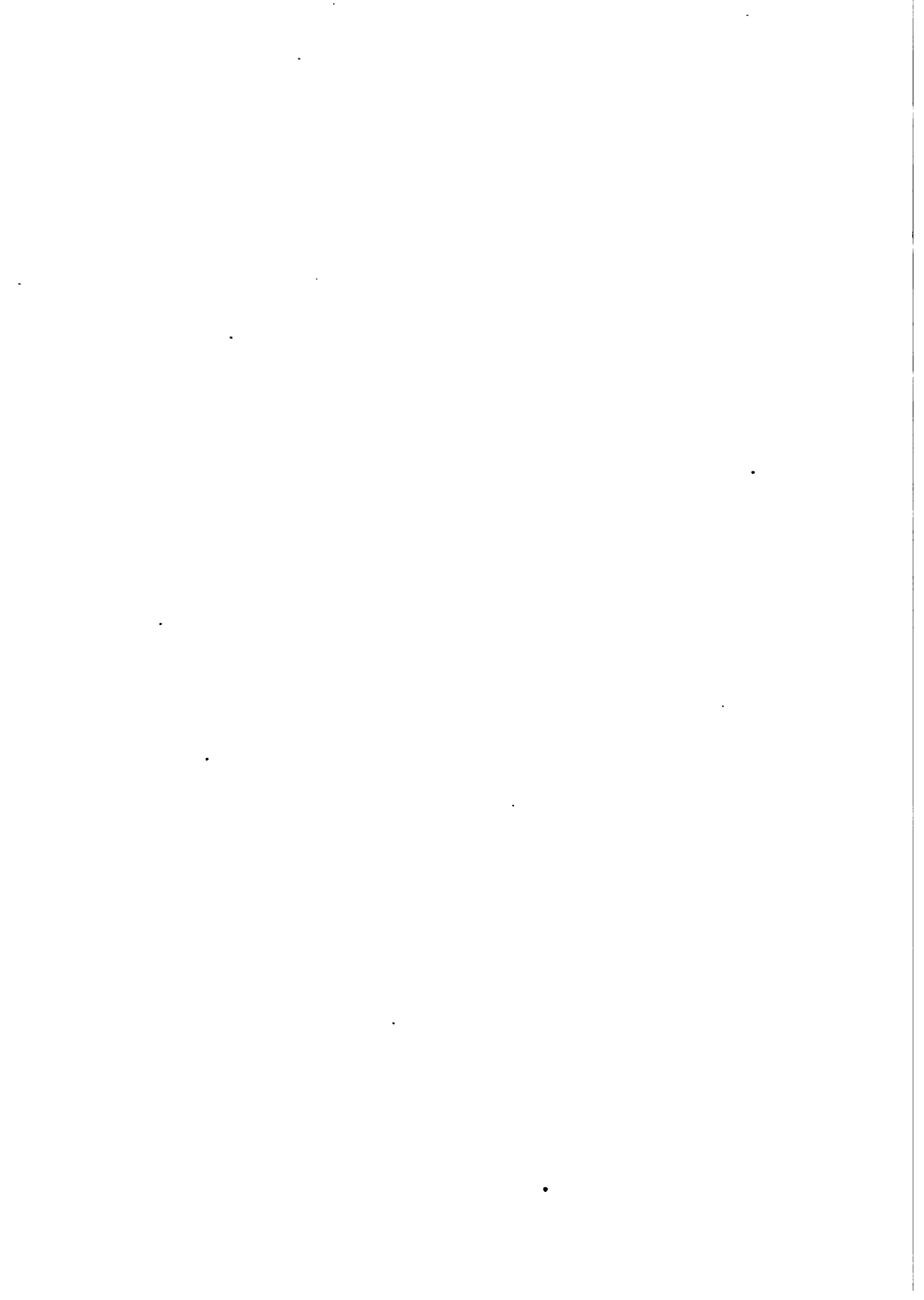
S.P. f. 13a  
[Luke xvi.  
3<sup>b</sup>—11 script.  
inf.]

[.,ወላዳዎቻቸው || ወላዳ + [ከከር || .,ከከር [.,ከከር  
መ || om. ገገገ || ገገገ [ገገገ || .ወላዳዎቻቸው  
[.,ከከር ገገገ || መ ወላዳዎቻቸው [ወላዳዎቻቸው  
ገገገ [ገገገ ብሔር || om. ገገገ || .ገገገ ገገገ  
|| om. ኘገገ || ብሔር

Wright  
p. ኘገ

בנה גמלה ודמה לה  
 וכלי זעיר וכלי גדול  
 וכלי קטן וכלי רב  
 וכלי עשיר וכלי דל  
 וכלי מפורסם וכלי נסתר  
 וכלי חסיד וכלי גיבור  
 וכלי צדיק וכלי רשע  
 וכלי נביא וכלי מלך  
 וכלי חכם וכלי טיפוס  
 וכלי מנצח וכלי מנוצח  
 וכלי מלמד וכלי למוד  
 וכלי מועיל וכלי מנוצל  
 וכלי מרומם וכלי מרומם  
 וכלי מרומם וכלי מרומם  
 וכלי מרומם וכלי מרומם  
 וכלי מרומם וכלי מרומם  
 וכלי מרומם וכלי מרומם  
 וכלי מרומם וכלי מרומם  
 וכלי מרומם וכלי מרומם  
 וכלי מרומם וכלי מרומם  
 וכלי מרומם וכלי מרומם  
 וכלי מרומם וכלי מרומם







ወንድ

ገጠኛ

S.P. f. 10a  
[Matt. viii.  
18<sup>b</sup>-29  
script. inf.]

ገጠኛ [ወንድ || ደን + [ወንድን || ገጠኛ + [ወንድ  
|| .ወንድን ወንድን + [ገጠኛ || .ወንድ + [ገጠኛ || ወንድ  
|| om. ገጠኛ || ገጠኛ + [ገጠኛ || ገጠኛ [ገጠኛ  
|| .ወንድ ገጠኛ ገጠኛ [ገጠኛ ገጠኛ || ገጠኛ [ወንድ  
|| ወንድን [ወንድን || ወንድን [ወንድን || ገጠኛ ወንድን ገጠኛ  
|| ወንድን + [ወንድን || ወንድን ወንድን + [ገጠኛ  
[ወንድን<sup>1</sup> || ገጠኛ + [ገጠኛ || : ገጠኛ [ገጠኛ  
|| ገጠኛ +

Wright  
p. 23

S.P. f. 10b  
[Matt. viii.  
3-18<sup>a</sup> script.  
inf.]

ወንድን [ወንድን ወንድን || ገጠኛ + [ገጠኛ  
[ገጠኛ || ገጠኛ [ገጠኛ || ገጠኛ [ገጠኛ || ገጠኛ  
|| .ወንድን [ወንድን || ገጠኛ ወንድን + [ወንድን || : ገጠኛ +  
ወንድን [ወንድን ወንድን || ገጠኛ + [ገጠኛ  
ወንድን ገጠኛ || ገጠኛ [ገጠኛ || om. ወንድን || ገጠኛ  
[ወንድን ገጠኛ || ወንድን [ወንድን || ገጠኛ ገጠኛ [ገጠኛ  
[ገጠኛ || ገጠኛ [ገጠኛ || ወንድን ገጠኛ<sup>2</sup> ወንድን ገጠኛ  
|| ገጠኛ ወንድን ወንድን + [ወንድን || ገጠኛ  
|| ገጠኛ + ወንድን [ወንድን || ገጠኛ [ገጠኛ  
|| om. ወንድን || ገጠኛ + [ወንድን

S.P. f. 11a  
[John xiii. 19  
-29<sup>a</sup> script.  
inf.]

|| ገጠኛ + [ገጠኛ || ወንድን [ወንድን || ገጠኛ + [ገጠኛ<sup>3</sup>  
[ወንድን || om. ገጠኛ ገጠኛ ወንድን || ገጠኛ ገጠኛ + [ወንድን

Wright  
p. 24

<sup>1</sup> Half a line illegible.      <sup>2</sup> sic

<sup>3</sup> Betwixt ገጠኛ and ወንድን line 2, there are two illegible words beginning ወንድን . . . ገጠኛ. They are probably ወንድን ወንድን.



יג

כלה

	מ.ח.מ. כ.מ.מ.		א.מ.		ל.י.		נ.ע.ח.		נ.ע.ח.			
	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	
	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	

S.P. f. 7 b  
[Luke viii. 50  
—ix. 6<sup>a</sup>  
script. inf.]

|| ח.י.ח. || ח.י.ח. || ח.י.ח. || ח.י.ח. || ח.י.ח. || ח.י.ח. ||  
|| om. ח.י.ח. || ח.י.ח. || ח.י.ח. || ח.י.ח. || ח.י.ח. || ח.י.ח. ||

	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	
	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	
	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	
	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	
	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	

Wright  
p. 7

<sup>1</sup> || ח.י.ח. || ח.י.ח. || ח.י.ח. || ח.י.ח. || ח.י.ח. || ח.י.ח. ||

Wright  
p. 7

S.P. f. 8 a  
[John xvii. 21  
—xviii. 3<sup>a</sup>  
script. inf.]

	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	
	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	
	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	
	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	
	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	
	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	

Wright  
p. 8

	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	
	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	
	ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.		ח.י.ח.	

<sup>1</sup> Half a line is missing in my photograph of this page.

𐌺𐌴𐌹𐌸

𐌶𐌵𐌹

[𐌺𐌺𐌺 || om. 𐌸𐌺 [𐌶𐌵𐌹𐌸 || 𐌺𐌺𐌺𐌸𐌸 [𐌺𐌺𐌺𐌸𐌸 Wright  
|| om. 𐌺𐌺𐌺 || om. 𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌸 || 𐌺𐌺𐌺

S.P. f. 5 b  
[Luk. xi. 2<sup>b</sup>  
—18 script.  
inf.]

|| om. 𐌺𐌺𐌺 [𐌸𐌺𐌺𐌸 𐌸𐌺𐌺𐌸 || 𐌸𐌺𐌺𐌸 [𐌸𐌺𐌺𐌸 𐌸𐌺𐌺𐌸  
[.𐌺𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺𐌺 || om. .𐌸𐌺𐌺  
|| 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺

|| 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 Wright  
|| om. .𐌸𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 p. 𐌺  
|| 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺

S.P. f. 6 a  
[Luk. xiii. 29<sup>b</sup>  
—30 script.  
inf.]

[𐌺𐌺 || .𐌺𐌺 + [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺  
|| 𐌺𐌺 + [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺

[𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || om. 𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 Wright  
|| sic .𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || om 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 p. 𐌺  
|| 𐌺𐌺 + [𐌺𐌺 || om 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 om 𐌺𐌺 𐌺𐌺  
𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺  
|| om [𐌺𐌺 || 𐌺 + [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺

S.P. f. 6 b  
[Luk. xiii. 31  
—xiv. 5<sup>a</sup>  
script. inf.]

|| 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 Wright  
|| 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 p. 𐌺  
|| .𐌺𐌺 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || .𐌺𐌺 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || om + [𐌺𐌺  
[𐌺𐌺 𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺  
|| 𐌺𐌺

S.P. f. 7 a  
[Luk. viii. 40<sup>a</sup>  
—49 script.  
inf.]

[𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 . 𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺 +  
|| 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺  
[𐌺𐌺 𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 + [𐌺𐌺 Wright  
|| 𐌺𐌺 [𐌺𐌺 || 𐌺𐌺 p. 𐌺

כָּרִי

כֶּלֶס

[ל] || כָּרִי [כָּרִי] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח]  
|| : כָּרִי [כָּרִי] || סַבְבָּ [סַבְבָּ] || om. וַיִּשְׁלַח  
|| om. וַיִּשְׁלַח || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || om. וַיִּשְׁלַח  
[וַיִּשְׁלַח] || כָּרִי [כָּרִי] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח]  
|| וַיִּשְׁלַח

Wright  
p. כ

S.P. f. 4 a  
[Luke vii. 39  
—39<sup>a</sup> script.  
inf.]

|| וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח]  
|| וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח]  
[וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח]  
|| וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח]

Wright  
p. כ

S.P. f. 4 b  
[Luke vii. 39<sup>b</sup>  
—viii. 1<sup>a</sup>  
script. inf.]

|| וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || om. וַיִּשְׁלַח  
|| וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || om. וַיִּשְׁלַח  
|| וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || om. וַיִּשְׁלַח

Wright  
p. כ

[וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח]  
וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח]  
[וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || om. וַיִּשְׁלַח  
וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח]  
[וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || om. וַיִּשְׁלַח  
וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח]  
[וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || om. וַיִּשְׁלַח  
|| וַיִּשְׁלַח

S.P. f. 5 a  
[Luke x. 38<sup>b</sup>  
—xi. 2<sup>a</sup>  
script. inf.]

[וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח]  
[וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || וַיִּשְׁלַח [וַיִּשְׁלַח] || om. וַיִּשְׁלַח  
|| וַיִּשְׁלַח

|| וַיִּשְׁלַח

APPENDIX II.

THECLA

*Collated on Dr Wright's Apocryphal Acts of the Apostles.*

To be read from right to left.

S.P. f. 2 b  
[Luke viii. 12  
—21 script.  
inf.]

|| 000 + [محلم || 00 + [ملم || كك [ككك  
[ككك || om. كك [كك || om. ك || 0000 [0000  
|| كك

Wright  
p. ٧٥

|| 000000 [000000 || 000000 [000000

Wright  
p. ٧٦

S.P. f. 3 a  
[John xiv. 1  
—13<sup>a</sup> script.  
inf.]

[كك كك || كك + [كك || ككك [ككك  
[. 00 || 000000 [000000 || كك كك  
[000000 || ككك + [000000 || 0000  
[كك || 000000 [000000 || : 000000  
|| كككك [كككك || om. كك  
[. 000 || كك. كك. كك [كك كك  
|| 0000 [000000 || . 0000 +

Wright  
p. ٧٦

S.P. f. 3 b  
[John xiv. 13<sup>b</sup>  
—21<sup>b</sup> script.  
inf.]

[, 0000 || 000 [0000 || om. كك [كك  
|| , 000000 [000000 || om. , 00 [كك  
|| 000 [0000 || كك [كك || om. 000 [كك  
[, 0000 || . كك [ . كك || om. كك [كك  
[. 000000 || 000000 [000000 || كك  
|| 0000 + [كك || 000000



כ

ע

וְאֵלֶּיךָ, הַשְׁמַיִם.. אֲנִי מֵאֵלֶיךָ הֵאֵר אֶת אֲפְסָרוֹתַי  
 וְנִשְׁמַח אֲנִי מִפְּתוּחַ אֲבִיךָ: כִּי אֲפָסָרְךָ  
 כִּי אֲנִי מֵאֵלֶיךָ הֵאֵר אֶת אֲפְסָרוֹתַי: כִּי אֲפָסָרְךָ  
 כִּי אֲנִי מֵאֵלֶיךָ הֵאֵר אֶת אֲפְסָרוֹתַי: כִּי אֲפָסָרְךָ  
 כִּי אֲנִי מֵאֵלֶיךָ הֵאֵר אֶת אֲפְסָרוֹתַי: כִּי אֲפָסָרְךָ  
 כִּי אֲנִי מֵאֵלֶיךָ הֵאֵר אֶת אֲפְסָרוֹתַי: כִּי אֲפָסָרְךָ  
 כִּי אֲנִי מֵאֵלֶיךָ הֵאֵר אֶת אֲפְסָרוֹתַי: כִּי אֲפָסָרְךָ  
 כִּי אֲנִי מֵאֵלֶיךָ הֵאֵר אֶת אֲפְסָרוֹתַי: כִּי אֲפָסָרְךָ  
 כִּי אֲנִי מֵאֵלֶיךָ הֵאֵר אֶת אֲפְסָרוֹתַי: כִּי אֲפָסָרְךָ  
 כִּי אֲנִי מֵאֵלֶיךָ הֵאֵר אֶת אֲפְסָרוֹתַי: כִּי אֲפָסָרְךָ  
 כִּי אֲנִי מֵאֵלֶיךָ הֵאֵר אֶת אֲפְסָרוֹתַי: כִּי אֲפָסָרְךָ









.וַעֲרַכְתָּ אֲלֵי עַמּוֹת הָעוֹלָם  
 :וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ  
 .כְּאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ  
 וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ  
 וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ  
 .וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ  
 וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ  
 .וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ  
 וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ  
 .וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ  
 וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ  
 .וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ  
 וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ  
 .וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ  
 וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ וְאֵת אֵלֵינוּ

S.P.  
f. 167 a



APPENDIX I.

⊖⊖: הָאֵלֹהִים : הָאֵלֹהִים : הָאֵלֹהִים ⊖⊖

S. P.  
f. 166 a

· הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים .  
· הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים .  
· הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים .  
· הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים .  
· הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים .  
· הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים .  
· הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים .  
· הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים .  
· הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים .  
· הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים . הָאֵלֹהִים .

<sup>1</sup> Cod. הָאֵלֹהִים



כַּי

• • אַחַד : אֶל : אַחַד : אַחַד : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל

אַחַד : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל

• • • אַחַד : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל

• • : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל

• • • א : א : א : א : א : א : א : א : א : א

אַחַד : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל : אֶל

• • • • • • • • • •

אַחַד אֶל , אֶל אֶל

אַחַד אֶל אֶל אֶל

אַחַד אֶל אֶל אֶל



Add. 12,142  
f. 86 b

בְּכָל־יָמָיו יִיחַדְּרֵנוּ אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו  
 אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו  
 אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו  
 אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו  
 אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו  
 אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו  
 אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו  
 אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו  
 אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו  
 אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו  
 אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו  
 אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו  
 אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו  
 אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו אֶת־יְהוָה בְּכָל־יָמָיו

- S. P.     \* אֶת־יְהוָה     b om. הַבְּיָדָה... הַבְּיָדָה     c כְּכֹחַ  
 d כֹּחַ     e כֹּחַ     f כֹּחַ     g כֹּחַ     h כֹּחַ  
 i om. כֹּחַ... הַבְּיָדָה     j כֹּחַ     k כֹּחַ  
 l add : כֹּחַ     m add כֹּחַ     n כֹּחַ  
 o add כֹּחַ     p כֹּחַ     q כֹּחַ     r om. כֹּחַ  
 s כֹּחַ     t כֹּחַ     u om. כֹּחַ...  
 v כֹּחַ     w כֹּחַ     x כֹּחַ     y כֹּחַ

Add. 12, 142  
f. 86a

נחלודל וְנַחֲמֵנוּ<sup>b</sup> \*וְיִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל\* לַעֲמִידָה  
 נִיחַאֲמַל<sup>d</sup> אֵיךְ מַעֲרָא . מַעֲרָא מִן קִפּוּא'<sup>e</sup>  
 נִיחַאֲמַל<sup>e</sup> אֲבָבָה . לִבְדֵּחַ , מַעֲרָא<sup>d</sup> מִלֵּךְ  
 יִצְחָק קִפּוּאֵם קִפּוּאֵם 00 00 000<sup>g</sup> קִפּוּאֵם  
 00 000 , מַעֲרָאֲמֵן קִלְמֵן<sup>f</sup> קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם  
 קִפּוּאֵם מַעֲרָא . קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם<sup>g</sup>  
 מִן מַעֲרָא מִן קִפּוּאֵם . קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם  
 קִפּוּאֵם<sup>h</sup> קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם  
 קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם 00 00 קִפּוּאֵם  
 מִן 00 לִבְדֵּחַ קִפּוּאֵם<sup>k</sup> מַעֲרָא<sup>i</sup> , מַעֲרָא מִן  
 קִפּוּאֵם<sup>h</sup> קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם . מַעֲרָא  
 מִן קִפּוּאֵם<sup>i</sup> מַעֲרָא מִן קִפּוּאֵם .<sup>k</sup> מַעֲרָא  
 מִן קִפּוּאֵם<sup>j</sup> מִן קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם<sup>m</sup> מַעֲרָא  
 . קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם 000<sup>n</sup> מַעֲרָא  
 מַעֲרָא<sup>q</sup> מַעֲרָא לַעֲמִידָה<sup>p</sup> מִן קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם<sup>p</sup>  
 קִפּוּאֵם<sup>s</sup> מִן קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם<sup>r</sup> מִן קִפּוּאֵם . קִפּוּאֵם

S. P.    <sup>a</sup> מַעֲרָא מִן                    <sup>b</sup> מַעֲרָא                    <sup>c</sup> om. קִפּוּאֵם  
<sup>d</sup> קִפּוּאֵם                    <sup>e</sup> קִפּוּאֵם מִן                    <sup>f</sup> 000 מַעֲרָא  
<sup>g</sup> מִן                    <sup>h</sup> om. קִפּוּאֵם  
<sup>i</sup> מַעֲרָא                    <sup>k</sup> מַעֲרָא מִן מַעֲרָא לִבְדֵּחַ קִפּוּאֵם מִן קִפּוּאֵם f. 180a  
<sup>l</sup> מַעֲרָא מִן                    <sup>m</sup> om. מַעֲרָא                    <sup>n</sup> מַעֲרָא מִן  
<sup>o</sup> om. מִן                    <sup>p</sup> מַעֲרָא                    <sup>q</sup> om. מַעֲרָא                    <sup>r</sup> מַעֲרָא  
<sup>s</sup> קִפּוּאֵם

דברי רש"י לפרשת

ויהי ביום הזה ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם  
 ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם  
 ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם  
 ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם  
 ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם  
 ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם  
 ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם  
 ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם  
 ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם  
 ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם  
 ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם

---

S. P.    <sup>a</sup> add אלהים                      <sup>b</sup> om. עתה

<sup>c</sup> add אלהים ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם    <sup>d</sup> כדברים אשר פקדו עליהם

<sup>e</sup> ויהיו ישראלים כדברים אשר פקדו עליהם : כדברים אשר פקדו עליהם

<sup>f</sup> כדברים אשר פקדו עליהם                      <sup>g</sup> כדברים אשר פקדו עליהם    <sup>h</sup> om. כדברים אשר פקדו עליהם

<sup>i</sup> כדברים אשר פקדו עליהם                      <sup>k</sup> add : כדברים אשר פקדו עליהם

<sup>l</sup> כדברים אשר פקדו עליהם                      <sup>m</sup> כדברים אשר פקדו עליהם

<sup>n</sup> om. כדברים אשר פקדו עליהם    <sup>o</sup> כדברים אשר פקדו עליהם    <sup>p</sup> add כדברים אשר פקדו עליהם    <sup>q</sup> כדברים אשר פקדו עליהם

<sup>r</sup> כדברים אשר פקדו עליהם                      כדברים אשר פקדו עליהם

<sup>s</sup> כדברים אשר פקדו עליהם

וסעו הפסוקים. והוא כפואו כיצאוו יצ  
 כפואו כיצאוו יצ. והוא כפואו כיצאוו יצ. והוא  
 כפואו כיצאוו יצ. והוא כפואו כיצאוו יצ. והוא  
 כפואו כיצאוו יצ. והוא כפואו כיצאוו יצ. והוא  
 כפואו כיצאוו יצ. והוא כפואו כיצאוו יצ. והוא  
 כפואו כיצאוו יצ. והוא כפואו כיצאוו יצ. והוא  
 כפואו כיצאוו יצ. והוא כפואו כיצאוו יצ. והוא  
 כפואו כיצאוו יצ. והוא כפואו כיצאוו יצ. והוא  
 כפואו כיצאוו יצ. והוא כפואו כיצאוו יצ. והוא  
 כפואו כיצאוו יצ. והוא כפואו כיצאוו יצ. והוא  
 כפואו כיצאוו יצ. והוא כפואו כיצאוו יצ. והוא  
 כפואו כיצאוו יצ. והוא כפואו כיצאוו יצ. והוא  
 כפואו כיצאוו יצ. והוא כפואו כיצאוו יצ. והוא

Add. 12,142  
 f. 85 b

- S. P.    a חפא                b וסעו הפסוקים                c כפואו  
           d add אל וסעו הפסוקים                e אל  
           f אלמו                        g וסעו                            h כפואו  
           i add כפואו                        k om. אל  
           i כפואו                            m יצ                                n וסעו  
           o אל וסעו                            p אלמו



יבד אפוא קריא

קריא<sup>1</sup> . דהוה , ל קריא קריא . דהוה  
 . קריא קריא . דהוה , דהוה , דהוה . דהוה .  
 קריא<sup>b</sup> א קריא קריא ל קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>d</sup> . קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>e</sup> קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>f</sup> קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>g</sup> קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>h</sup> קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>i</sup> קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>k</sup> קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>l</sup> קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>m</sup> קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>n</sup> קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>o</sup> קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>p</sup> קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>q</sup> קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>r</sup> קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .  
 קריא<sup>s</sup> קריא קריא קריא קריא , דהוה , דהוה .

Add. 12, 142  
 f. 84 b

- S. P.
- a דהוה קריא
  - b אב
  - c דהוה קריא
  - d add למ קריא קריא קריא קריא
  - e קריא קריא קריא קריא
  - f קריא קריא קריא קריא
  - g קריא קריא קריא קריא
  - h קריא קריא קריא קריא
  - i קריא קריא קריא קריא
  - k add קריא קריא
  - l קריא קריא קריא קריא
  - m קריא קריא קריא קריא
  - n om. דהוה...
  - o add קריא קריא קריא קריא
  - p קריא קריא קריא קריא
  - q om. קריא קריא
  - r add קריא קריא קריא קריא
  - s קריא קריא

<sup>1</sup> Codd. דהוה



כאזי רפואה כשיצא

כשיצא ואלו יצא ויחזיקו<sup>o</sup> ביום. ויפלו<sup>a</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>d</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>e</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>f</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>g</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>h</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>i</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>j</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>k</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>l</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>m</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>n</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>o</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>p</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>q</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>r</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>s</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>t</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>u</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>v</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>w</sup>  
 ואלו יצא ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו<sup>x</sup>

Add. 12, 142  
f. 84 a

S. P.    a om. ויפלו    b add חזיקו ביום    c חזיקו ביום  
 d om. ויחזיקו    e add ויחזיקו    f חזיקו ביום  
 g add ויחזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו    h חזיקו ביום  
 i חזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו    k חזיקו ביום    l חזיקו ביום f. 178 b  
 m חזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו    n חזיקו ביום    o חזיקו ביום    p חזיקו ביום  
 q חזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו    r חזיקו ביום    s חזיקו ביום    t חזיקו ביום  
 u add חזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו    v חזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו  
 x חזיקו ביום ואלו יצא ויחזיקו

...הוא כמנהג המלך המדינה ...  
...הוא כמנהג המלך המדינה ...  
...הוא כמנהג המלך המדינה ...  
...הוא כמנהג המלך המדינה ...  
...הוא כמנהג המלך המדינה ...  
...הוא כמנהג המלך המדינה ...  
...הוא כמנהג המלך המדינה ...  
...הוא כמנהג המלך המדינה ...  
...הוא כמנהג המלך המדינה ...  
...הוא כמנהג המלך המדינה ...

S. P. a הוא כמנהג המלך המדינה b הוא כמנהג המלך המדינה  
c add חכל d add למ e add כמנהג המדינה  
f add חכל g add למ h add למ i add למ  
k add חכל l add למ m om. ... חכל  
n om. o add חכל p add למ  
q add חכל r add למ s om. חכל t om. חכל  
u add חכל v add למ x add למ

פשי רפואו נפישו

,דנ<sup>a</sup> נכנ<sup>a</sup> .אח ל יבנה .ניצ על ל  
 דתמ<sup>d</sup> רכס<sup>d</sup> .<sup>o</sup> רחוק מלמא<sup>b</sup> \*רמא  
 פא רממממל<sup>f</sup> עינ<sup>e</sup> רחוק דממ<sup>o</sup> .  
 .רמממ<sup>h</sup> רממ<sup>h</sup> רממ<sup>h</sup> רממ<sup>h</sup> רממ<sup>h</sup> רממ<sup>h</sup>  
 רממ רממ רממ רממ<sup>k</sup> .רממ<sup>i</sup> רממ<sup>i</sup> רממ<sup>i</sup>  
 .רממ<sup>l</sup> רממ<sup>l</sup> רממ<sup>l</sup> רממ<sup>l</sup> רממ<sup>l</sup> רממ<sup>l</sup>  
 רמממ<sup>m</sup> רמממ<sup>m</sup> רמממ<sup>m</sup> רמממ<sup>m</sup> רמממ<sup>m</sup> רמממ<sup>m</sup>  
 רמ<sup>o</sup> .רממ<sup>n</sup> רממ<sup>n</sup> רממ<sup>n</sup> רממ<sup>n</sup> רממ<sup>n</sup> רממ<sup>n</sup>  
 רממ<sup>p</sup> רממ<sup>p</sup> רממ<sup>p</sup> רממ<sup>p</sup> רממ<sup>p</sup> רממ<sup>p</sup>  
 רממ<sup>q</sup> רממ<sup>q</sup> רממ<sup>q</sup> רממ<sup>q</sup> רממ<sup>q</sup> רממ<sup>q</sup>  
 רממ<sup>r</sup> רממ<sup>r</sup> רממ<sup>r</sup> רממ<sup>r</sup> רממ<sup>r</sup> רממ<sup>r</sup>  
 רממ<sup>s</sup> רממ<sup>s</sup> רממ<sup>s</sup> רממ<sup>s</sup> רממ<sup>s</sup> רממ<sup>s</sup>  
 רממ<sup>t</sup> רממ<sup>t</sup> רממ<sup>t</sup> רממ<sup>t</sup> רממ<sup>t</sup> רממ<sup>t</sup>

Add. 12,142  
f. 83 b

- 
- S. P.    <sup>a</sup> רממ רממ    <sup>b</sup> רממ    <sup>c</sup> add רממ רממ  
<sup>d</sup> add רממ    <sup>e</sup> רממ    <sup>f</sup> רממ רממ    <sup>g</sup> רממ  
<sup>h</sup> רממ רממ    <sup>i</sup> רממ רממ    <sup>k</sup> רממ  
<sup>l</sup> om. רממ    <sup>m</sup> רממ רממ רממ רממ רממ רממ  
<sup>n</sup> om. רממ    <sup>o</sup> רממ    <sup>p</sup> רממ רממ  
<sup>q</sup> רממ רממ רממ רממ רממ רממ    <sup>r</sup> רממ f. 178 a  
<sup>s</sup> רממ רממ רממ רממ רממ רממ  
<sup>t</sup> רממ רממ רממ רממ רממ רממ

.אחריכך ב' אכלהכך ב' שם שם א' ויבנה  
 אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'

Add. 12, 142  
f. 83a

S. P.    א' שם    ב' לשון לשון חז"ל  
 c שם    d לשון    e לשון חז"ל f. 177 b  
 f א' שם .אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 i אחריו ד' שם שם א' ויבנה .אחריו ד' שם שם א'  
 m om. א' שם    n א' שם    o א' שם    p א' שם  
 q א' שם    r א' שם    s א' שם    t om. א' שם  
 u א' שם    v א' שם    x א' שם  
 y א' שם

1 Cod. א' שם    2 Cod. א' שם

101                      קפואו קביצאו

גגו קעגו, וסגיו אלכגו קסו זי  
.אל ויגו. קעגו, וסגו<sup>b</sup> וסגללללל  
., וסגו<sup>c</sup> קעגו, וסגו אל קביצאו  
. קעגו, וסגו קעגו קעגו<sup>d</sup>  
קביצו אל ויגו. קעגו קביללללל  
וסגו<sup>f</sup> 0000 קעגו קביללללל<sup>e</sup> וסגו  
<sup>h</sup>קעגו קעגו<sup>g</sup> וסגו. קעגו קביללללל  
. וסגו<sup>k</sup> קביללללל קביללללל<sup>k</sup> קביצאו<sup>i</sup>  
. וסגו קעגו. וסגו קעגו  
. וסגו וסגו, וסגו<sup>l</sup> וסגו וסגו 000, וסגו  
. וסגו וסגו. קעגו, וסגו וסגו וסגו. וסגו  
. וסגו<sup>m</sup> וסגו קעגו קעגו וסגו<sup>n</sup> קעגו וסגו<sup>m</sup>  
. וסגו וסגו<sup>p</sup> וסגו וסגו<sup>q</sup> וסגו וסגו וסגו<sup>p</sup>  
. וסגו קביצאו<sup>q</sup> 0000 קעגו וסגו וסגו וסגו  
קבילללל<sup>2</sup> וסגו וסגו קעגו<sup>r</sup>. וסגו<sup>q</sup> וסגו  
. וסגו וסגו. וסגו וסגו וסגו<sup>t</sup>. וסגו וסגו<sup>s</sup>

Add. 12,142  
f. 82 b

S. P.    <sup>a</sup> וסגו                      <sup>b</sup> וסגו                      <sup>c</sup> om. וסגו  
<sup>d</sup> וסגו                      <sup>e</sup> וסגו וסגו וסגו                      <sup>f</sup> וסגו  
<sup>g</sup> וסגו                      <sup>h</sup> add וסגו                      <sup>i</sup> קביצאו וסגו  
<sup>k</sup> וסגו וסגו וסגו                      <sup>l</sup> om. וסגו  
<sup>m</sup> וסגו                      <sup>n</sup> add וסגו                      <sup>o</sup> om. וסגו  
<sup>p</sup> וסגו וסגו וסגו : וסגו וסגו וסגו  
<sup>q</sup> קביצאו וסגו וסגו                      : וסגו וסגו וסגו  
<sup>r</sup> וסגו                      <sup>s</sup> add וסגו                      <sup>t</sup> om. וסגו

<sup>1</sup> Cod. וסגו

<sup>2</sup> Cod. וסגו









כתיב קראו קראו

Add. 12, 142  
f. 80 b

· קראו קראו קראו · דאון קראו קראו  
· קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו  
קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו  
· קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו  
קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו  
קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו  
קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו  
קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו  
קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו  
קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו  
קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו  
קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו  
קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו  
קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו  
קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו  
קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו קראו

S. P.    a add קראו    b קראו קראו קראו    c om. קראו קראו  
d קראו                      e om. קראו                      f קראו קראו קראו  
g קראו קראו קראו קראו                      h קראו קראו  
i add קראו קראו ...                      k add קראו f. 176a  
l קראו קראו                      m add קראו                      n קראו קראו קראו  
o קראו קראו קראו קראו                      p קראו קראו קראו קראו  
q קראו קראו קראו קראו                      r קראו קראו קראו קראו  
s קראו קראו קראו קראו                      t add קראו                      y קראו קראו



דכא דמפאן דא

.דכא דמפאן דא דמפאן דא דמפאן דא  
 00.0.0. אל דמפאן דא דמפאן דא  
 דמפאן דא דמפאן דא דמפאן דא  
 דמפאן דא דמפאן דא דמפאן דא  
 דמפאן דא דמפאן דא דמפאן דא  
 דמפאן דא דמפאן דא דמפאן דא  
 דמפאן דא דמפאן דא דמפאן דא  
 דמפאן דא דמפאן דא דמפאן דא  
 דמפאן דא דמפאן דא דמפאן דא  
 דמפאן דא דמפאן דא דמפאן דא  
 דמפאן דא דמפאן דא דמפאן דא  
 דמפאן דא דמפאן דא דמפאן דא  
 דמפאן דא דמפאן דא דמפאן דא  
 דמפאן דא דמפאן דא דמפאן דא  
 דמפאן דא דמפאן דא דמפאן דא

Add. 12,142  
f. 80 a

S. P.    <sup>a</sup> דמפאן    <sup>b</sup> אל    <sup>c</sup> דמפאן    <sup>d</sup> דמפאן  
<sup>e</sup> אל    <sup>f</sup> om. דמפאן    <sup>g</sup> דמפאן    <sup>h</sup> דמפאן    <sup>i</sup> דמפאן  
<sup>k</sup> דמפאן    <sup>l</sup> om. דמפאן    <sup>m</sup> דמפאן  
<sup>n</sup> om. דמפאן

\* Cod. דמפאן

וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...  
 וצדקתו של משה בראשית (עו"ג) ...

Add. 12,142 f. 79b

S. P. א' אכ"ו ב' om. צו"ג c' add ל' d' add אל' e' אכ"ו  
 f' add צדקתו g' אכ"ו h' add אכ"ו צדקתו i' אכ"ו אכ"ו  
 k' אכ"ו l' אכ"ו אכ"ו m' om. אל' f. 175 a  
 n' אכ"ו אכ"ו o' add אכ"ו אכ"ו p' אכ"ו אכ"ו q' אכ"ו אכ"ו  
 r' om. אכ"ו s' add אכ"ו אכ"ו t' add אכ"ו אכ"ו  
 u' om. אכ"ו x' אכ"ו אכ"ו y' אכ"ו אכ"ו z' אכ"ו אכ"ו

לוי רבא רבא

וזו היא קטנה וזו היא גדולה וזו היא  
 רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא  
 רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא  
 רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא  
 רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא

Add. 12, 142  
f. 79 a

וזו היא קטנה וזו היא גדולה וזו היא  
 רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא  
 רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא  
 רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא

Ps. cxix. 20

וזו היא קטנה וזו היא גדולה וזו היא  
 רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא  
 רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא  
 רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא

S. P.

a רבא רבא      b רבא רבא      c רבא רבא  
 d רבא רבא  
 e om. רבא רבא      f add רבא      g רבא רבא      h רבא רבא      i רבא רבא      f. 174 b  
 j add רבא רבא      k רבא רבא      l רבא רבא      m add רבא רבא  
 n add רבא רבא      o רבא רבא      p רבא רבא      q רבא רבא  
 r add רבא רבא      s רבא רבא      t רבא רבא  
 רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא  
 רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא רבא

\* Cod. רבא רבא





א. יפה ואלוהים נעלה פה<sup>a</sup>. ויהא  
 .ואל<sup>b</sup> כעצמו כדבר בן יאמר. ויהא  
 ב. יהאעצמו יהאעצמו .אלוהים מלך יהא  
 פ. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 ג. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 ד. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 ה. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 ו. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 ז. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 ח. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 ט. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 י. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 יא. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 יב. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 יג. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 יד. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 טו. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 טז. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו  
 טז. יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו .אלוהים מלך יהאעצמו

S. P.    a יהאעצמו יהאעצמו יהאעצמו  
 b יהאעצמו יהאעצמו יהאעצמו יהאעצמו  
 c add יהאעצמו יהאעצמו יהאעצמו יהאעצמו  
 d om. יהאעצמו    e add מלך    f om. יהאעצמו f. 173 b  
 g יהאעצמו יהאעצמו יהאעצמו    h add יהאעצמו    i om. יהאעצמו  
 k om.    l יהאעצמו יהאעצמו    m add יהאעצמו    n om. יהאעצמו  
 o יהאעצמו    p יהאעצמו    q add יהאעצמו יהאעצמו    r יהאעצמו  
 s om. יהאעצמו





מיפני . ויחזיקו ביה<sup>b</sup> איהו איהו  
 ועיני<sup>c</sup> דיהוה . וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 וויחזיקו ביה<sup>b</sup> . וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 וויחזיקו ביה<sup>b</sup> . וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 וויחזיקו ביה<sup>b</sup> . וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 וויחזיקו ביה<sup>b</sup> . וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 וויחזיקו ביה<sup>b</sup> . וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 וויחזיקו ביה<sup>b</sup> . וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 וויחזיקו ביה<sup>b</sup> . וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 וויחזיקו ביה<sup>b</sup> . וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 וויחזיקו ביה<sup>b</sup> . וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 וויחזיקו ביה<sup>b</sup> . וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 וויחזיקו ביה<sup>b</sup> . וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 וויחזיקו ביה<sup>b</sup> . וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו

Add. 12, 142  
 f. 77a

S. P.     a add כא     b \* ויחזיקו ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 c וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup>     d וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 e פה     f om. קליפא     g וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו  
 h add : וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו     i om. וילכו  
 k ל     ל  
 l וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup>     m וילכו     n וילכו     o פה f. 173a  
 p add וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup>     q וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו     r add ל  
 s וילכו דיהוה ביה<sup>b</sup> . וילכו

כי רבא קריא

<sup>d</sup> קראת אהא קרא <sup>o</sup> . <sup>b</sup> קריא קריא  
 קריא .<sup>o</sup> , אהא קריא קריא קריא .  
 קריא .<sup>o</sup> , אהא קריא קריא קריא .  
 קריא קריא קריא קריא .<sup>o</sup> .  
 קריא קריא קריא קריא .<sup>o</sup> .  
 קריא קריא קריא קריא .<sup>o</sup> .  
 קריא קריא קריא קריא .<sup>o</sup> .  
 קריא קריא קריא קריא .<sup>o</sup> .  
 קריא קריא קריא קריא .<sup>o</sup> .  
 קריא קריא קריא קריא .<sup>o</sup> .  
 קריא קריא קריא קריא .<sup>o</sup> .  
 קריא קריא קריא קריא .<sup>o</sup> .  
 קריא קריא קריא קריא .<sup>o</sup> .  
 קריא קריא קריא קריא .<sup>o</sup> .  
 קריא קריא קריא קריא .<sup>o</sup> .  
 קריא קריא קריא קריא .<sup>o</sup> .  
 קריא קריא קריא קריא .<sup>o</sup> .

S. P.    <sup>a</sup> קריא קריא    <sup>b</sup> add קריא קריא קריא  
<sup>c</sup> קריא קריא    <sup>d</sup> add קריא    <sup>e</sup> add קריא קריא  
<sup>f</sup> קריא קריא קריא קריא    <sup>g</sup> קריא    <sup>h</sup> קריא קריא  
<sup>i</sup> קריא קריא    <sup>k</sup> קריא    <sup>l</sup> קריא    <sup>m</sup> add קריא קריא  
<sup>n</sup> קריא    <sup>o</sup> קריא    <sup>p</sup> קריא קריא קריא    <sup>q</sup> קריא  
<sup>r</sup> om. קריא קריא    <sup>s</sup> add קריא    <sup>t</sup> קריא קריא    <sup>u</sup> om.  
 קריא קריא קריא קריא    <sup>v</sup> קריא    <sup>x</sup> קריא קריא קריא  
<sup>y</sup> add קריא קריא קריא    <sup>z</sup> קריא    <sup>aa</sup> add קריא  
<sup>bb</sup> קריא קריא קריא    <sup>cc</sup> קריא קריא קריא



## כתיב קדוש

וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם  
 וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם

Add. 12, 142  
f. 76 a

S. P.     a כתיב                  b חטאת                  c om. למן ה' אלהינו

d וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם

e om     f וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם     g f. 172 a

h וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם     i וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם

m add וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם     n וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם

o וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם     p וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם

r add וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם     s וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם

t add וְהָיָה כִּי יִזְכֹּר ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ וְהֵצִיאנוּ מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם

\* הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו  
 ב' הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו  
 הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו  
 הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו  
 הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו  
 הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו  
 הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו  
 הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו  
 הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו  
 הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו  
 הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו

Add. 12, 142  
f. 78 b

S. P. <sup>a</sup> om. הוסיף... הב' <sup>b</sup> אמר <sup>c</sup> הוסיף על המצוה הנהיגה  
<sup>d</sup> om. הוסיף על המצוה הנהיגה...  
<sup>e</sup> הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו <sup>f</sup> add הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו  
<sup>g</sup> הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו  
<sup>h</sup> הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו <sup>i</sup> add הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו <sup>k</sup> הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו  
<sup>l</sup> הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו <sup>m</sup> om. הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו  
<sup>n</sup> הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו <sup>o</sup> הוסיף על המצוה הנהיגה שכל אחד מהם יאמרו

## פתי קהאמ קעיסא

.קא .<sup>b</sup> ליל<sup>b</sup> קא .<sup>a</sup> קהאמעל<sup>a</sup> ,אדע קעמא  
 פ. קהלדס .<sup>b</sup> קייע קהאמעל קעמא קעמא  
 קלע קעמא אדע<sup>c</sup> ע פא קהאמע  
 פ<sup>d</sup> קעמאמעל פ. פ. קעל<sup>d</sup> <sup>e</sup> .<sup>e</sup> קהאמע  
 קעמא . קהא קעמא פ. קעמא<sup>f</sup> .<sup>f</sup> קא קעל  
 אפ . קהא<sup>g</sup> קעל<sup>g</sup> 'קהאמעל קעמא' קהא  
ע פא<sup>h</sup> קלע קהאמעל קעמא קעמא  
 אל קעמא קעמא פ. קעמא אדע  
 קעמא אדע<sup>k</sup> קעמא . קהלדס קהאמעל<sup>i</sup>  
א קעמא<sup>i</sup> . קעמא אל קעמא<sup>j</sup> פ. קעמא  
 קעמא קעמא .<sup>m</sup> קהאמעל קעמא קעמא<sup>m</sup>  
 . קעמא אדע קעמא פ. אפ . קעמא קעמא  
 קלע פ. אדע . קעמא אדע<sup>n</sup> אל פא  
 . אדע<sup>q</sup> קעמא<sup>p</sup> קהא<sup>o</sup> קעמא . קעמא אדע

- S. P.    <sup>a</sup> קהאמעל קעמא אל                    <sup>b</sup> קעמא... .. קעמא
- קעמא אדע קעמא ... ע קעמא קעמא קעמא . קעמא  
<sup>c</sup> קעמא אדע קעמא                    קעמא אדע קעמא  
<sup>d</sup> קעמאמעל קעמא פ. קעמא  
<sup>e</sup> add פ. קעמא קעמא קעמא פ. קעמא קעמא  
<sup>f</sup> קהאמעל                    om. קעמא                    <sup>h</sup> פא  
<sup>i</sup> אדע                    <sup>k</sup> קעמאמעל קעמא  
<sup>l</sup> . קעמא אל קעמא קעמא                    קעמא  
<sup>m</sup> ע קעמא פ. קעמא קעמא                    <sup>n</sup> אדע  
<sup>o</sup> om. קעמא                    <sup>p</sup> קעמא                    <sup>q</sup> אדע

f. 171b

<sup>1</sup> Cod. ,עמאמעל

קטובא<sup>a</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא  
 קטובא<sup>b</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא  
 אמתא<sup>c</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>d</sup> אמתא  
 אמתא<sup>e</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>f</sup> אמתא  
 אמתא<sup>g</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>h</sup> אמתא  
 אמתא<sup>i</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>j</sup> אמתא  
 אמתא<sup>k</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>l</sup> אמתא  
 אמתא<sup>m</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>n</sup> אמתא  
 אמתא<sup>o</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>p</sup> אמתא  
 אמתא<sup>q</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>r</sup> אמתא  
 אמתא<sup>s</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>t</sup> אמתא  
 אמתא<sup>u</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>v</sup> אמתא  
 אמתא<sup>w</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>x</sup> אמתא  
 אמתא<sup>y</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>z</sup> אמתא  
 אמתא<sup>a</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>b</sup> אמתא  
 אמתא<sup>c</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>d</sup> אמתא  
 אמתא<sup>e</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>f</sup> אמתא  
 אמתא<sup>g</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>h</sup> אמתא  
 אמתא<sup>i</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>j</sup> אמתא  
 אמתא<sup>k</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>l</sup> אמתא  
 אמתא<sup>m</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>n</sup> אמתא  
 אמתא<sup>o</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>p</sup> אמתא  
 אמתא<sup>q</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>r</sup> אמתא  
 אמתא<sup>s</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>t</sup> אמתא  
 אמתא<sup>u</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>v</sup> אמתא  
 אמתא<sup>w</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>x</sup> אמתא  
 אמתא<sup>y</sup> אמתא בן . אמתא בן . אמתא<sup>z</sup> אמתא

Add. 12, 142  
f. 75a

S. P.    a קטובא                    b קטובא                    c om. אמתא... אמתא  
 d אמתא    e om. אמתא    f אמתא בן    g אמתא בן  
 h add אמתא                    i אמתא                    k אמתא  
 l add אמתא אמתא אמתא                    m אמתא  
 n אמתא    o add אמתא    p אמתא    q אמתא  
 r אמתא                    s אמתא                    t אמתא                    u om. אמתא  
 v אמתא                    w אמתא                    x אמתא  
 y אמתא











S. P. בִּקְרָא נָקָם וְעַשׂוּ׃ אֲשֶׁר נָשָׂא אֱלֹהִים וְעַתָּה׃ f. 199 b  
 כִּי־יִנְסֶה׃ מַלְאָכָיו׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 לֵב־אֵל׃ כִּי־יִנְסֶה׃ מַלְאָכָיו׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃  
 וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃ מִיָּמֶיךָ׃ וְעַתָּה׃

Add. 14,845

a בִּקְרָא      b מַלְאָכָיו      c אֲשֶׁר      d כִּי־יִנְסֶה  
 e om. מִיָּמֶיךָ... וְעַתָּה      f מַלְאָכָיו      g וְעַתָּה      h כִּי־יִנְסֶה  
 i מִיָּמֶיךָ      k כִּי־יִנְסֶה      l מִיָּמֶיךָ      m וְעַתָּה  
 n om. מִיָּמֶיךָ      o מִיָּמֶיךָ      p מִיָּמֶיךָ      q מִיָּמֶיךָ  
 r add מִיָּמֶיךָ      s מִיָּמֶיךָ      t מִיָּמֶיךָ      u מִיָּמֶיךָ  
 v מִיָּמֶיךָ      w מִיָּמֶיךָ      x מִיָּמֶיךָ      y מִיָּמֶיךָ      z מִיָּמֶיךָ      aa מִיָּמֶיךָ



כתי קבא

לפני אשר אמרת כי עמך . כלל אשר  
 גם . כח אשר אמרת<sup>b</sup> כי עמך . כתי  
 עמו . עמו חלקם כי עמך גם כתי  
 .<sup>d</sup> לא אמרת על גדולת

Add. 17,204  
ends

S. P. גם 'מאס . עינת אמרתי כדכתיב<sup>o</sup> f. 158 b

<sup>h</sup>כתיב ו<sup>h</sup>גם<sup>h</sup> .<sup>g</sup> כי כלל עמך<sup>g</sup> כי עמך  
 כי אמר<sup>l</sup> כדכתיב<sup>k</sup> ו<sup>k</sup>גם<sup>k</sup> : <sup>i</sup>כי גם ו<sup>i</sup>גם<sup>i</sup> עינת  
<sup>n</sup>: אמרתי כדכתיב<sup>m</sup> ו<sup>m</sup>גם<sup>m</sup> .<sup>l</sup> אמר  
 : עינת כתיב על כתיב גם כי עמך  
<sup>p</sup>גם . עינת כתיב<sup>o</sup> כי אמרתי גם כתיב  
 כדכתיב ו<sup>q</sup>גם<sup>q</sup> כי עמך .<sup>o</sup> כי עמך  
 . אשר כתיב עמך גם , <sup>r</sup>כי . עינת  
 עינת עמך גם<sup>r</sup> . אשר כתיב  
 : עמך כתיב עמך . עמך כתיב  
 אשר עינת .<sup>r</sup> כי עמך גם כתיב  
 . גם קבא כדכתיב על עינת . אשר גם  
 .

S. P. כתיבתי ו<sup>o</sup>גם<sup>o</sup> כדכתיב ו<sup>o</sup>גם<sup>o</sup> עינת f. 159 a

כתיב<sup>u</sup> . כתיב<sup>u</sup> עינת<sup>u</sup> כתיב<sup>u</sup> .<sup>u</sup> כי עמך  
 .

S. P. <sup>a</sup> כי עמו <sup>b</sup> אמרת <sup>c</sup> כתיבתי <sup>d</sup> add עמו

Add. 14,645  
f. 298 b, l. 14

<sup>e</sup> כתיבתי <sup>f</sup> add על <sup>g</sup> כי עמך גם כתיב<sup>g</sup>  
<sup>h</sup> כתיבתי כדכתיב<sup>h</sup> עינת <sup>i</sup> כי עמך גם כתיב<sup>i</sup>  
<sup>k</sup> add כי עמך <sup>l</sup> כי עמך כתיב<sup>l</sup> <sup>m</sup> om. כדכתיב<sup>m</sup>  
<sup>n</sup> add כי עמך גם כתיב<sup>n</sup> <sup>o</sup> כי עמך <sup>p</sup> add כי עמך  
<sup>q</sup> גם כתיב<sup>q</sup> <sup>r</sup> גם <sup>s</sup> גם <sup>t</sup> גם  
<sup>u</sup> כי עמך כתיב<sup>u</sup>

<sup>1</sup> Cod. כתיבתי <sup>2</sup> sic









די

קראט

וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>b</sup> וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> . קראטא וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> . קראטא  
 . קראטא קראטא וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> . קראטא  
 , ה . קראטא ° וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא , ה  
 קראטא<sup>1</sup> וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא קראטא קראטא  
 קראטא , הָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא<sup>2</sup> ° , ה . קראטא<sup>d</sup> קראטא  
 קראטא קראטא קראטא קראטא קראטא<sup>o</sup> קראטא  
 . קראטא קראטא קראטא קראטא קראטא קראטא  
 . קראטא קראטא קראטא קראטא קראטא קראטא  
 וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא<sup>8</sup> קראטא קראטא קראטא קראטא  
 , קראטא קראטא . וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא קראטא קראטא  
 קראטא . קראטא . קראטא . קראטא קראטא<sup>i</sup>  
 וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא קראטא . וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא קראטא  
 קראטא קראטא קראטא<sup>k</sup> , הָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא קראטא  
 קראטא<sup>l</sup> . קראטא קראטא קראטא קראטא קראטא . קראטא  
 קראטא קראטא . וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא : קראטא קראטא קראטא  
 קראטא , וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא : קראטא וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא  
 קראטא קראטא ° ° קראטא קראטא קראטא קראטא . וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup>  
 . וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא קראטא קראטא  
 . וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא ° וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא<sup>o</sup> וְהָיָה בְּיָמָיו<sup>a</sup> קראטא

Add. 17,204  
 f. 32 a

S. P.    ° וְהָיָה בְּיָמָיו    b וְהָיָה בְּיָמָיו    c וְהָיָה בְּיָמָיו    sic וְהָיָה בְּיָמָיו    d קראטא קראטא קראטא  
 ° וְהָיָה בְּיָמָיו    f קראטא    g add וְהָיָה בְּיָמָיו    h om. וְהָיָה בְּיָמָיו    i וְהָיָה בְּיָמָיו    k קראטא f. 157 a  
 l וְהָיָה בְּיָמָיו    m וְהָיָה בְּיָמָיו    n om. וְהָיָה בְּיָמָיו    o om. וְהָיָה בְּיָמָיו    קראטא קראטא  
 p קראטא

<sup>1</sup> Cod. קראטא                      ° Cod. קראטא





Add. 17, 204  
f. 20a

.נחילנ כפאם<sup>1</sup> .<sup>a</sup> .<sup>b</sup> .<sup>c</sup> .<sup>d</sup> .<sup>e</sup> .<sup>f</sup> .<sup>g</sup> .<sup>h</sup> .<sup>i</sup> .<sup>j</sup> .<sup>k</sup> .<sup>l</sup> .<sup>m</sup> .<sup>n</sup> .<sup>o</sup> .<sup>p</sup> .<sup>q</sup> .<sup>r</sup> .<sup>s</sup> .<sup>t</sup> .<sup>u</sup> .<sup>v</sup> .<sup>w</sup> .<sup>x</sup> .<sup>y</sup> .<sup>z</sup> .<sup>aa</sup> .<sup>ab</sup> .<sup>ac</sup> .<sup>ad</sup> .<sup>ae</sup> .<sup>af</sup> .<sup>ag</sup> .<sup>ah</sup> .<sup>ai</sup> .<sup>aj</sup> .<sup>ak</sup> .<sup>al</sup> .<sup>am</sup> .<sup>an</sup> .<sup>ao</sup> .<sup>ap</sup> .<sup>aq</sup> .<sup>ar</sup> .<sup>as</sup> .<sup>at</sup> .<sup>au</sup> .<sup>av</sup> .<sup>aw</sup> .<sup>ax</sup> .<sup>ay</sup> .<sup>az</sup> .<sup>ba</sup> .<sup>bb</sup> .<sup>bc</sup> .<sup>bd</sup> .<sup>be</sup> .<sup>bf</sup> .<sup>bg</sup> .<sup>bh</sup> .<sup>bi</sup> .<sup>bj</sup> .<sup>bk</sup> .<sup>bl</sup> .<sup>bm</sup> .<sup>bn</sup> .<sup>bo</sup> .<sup>bp</sup> .<sup>bq</sup> .<sup>br</sup> .<sup>bs</sup> .<sup>bt</sup> .<sup>bu</sup> .<sup>bv</sup> .<sup>bw</sup> .<sup>bx</sup> .<sup>by</sup> .<sup>bz</sup> .<sup>ca</sup> .<sup>cb</sup> .<sup>cc</sup> .<sup>cd</sup> .<sup>ce</sup> .<sup>cf</sup> .<sup>cg</sup> .<sup>ch</sup> .<sup>ci</sup> .<sup>cj</sup> .<sup>ck</sup> .<sup>cl</sup> .<sup>cm</sup> .<sup>cn</sup> .<sup>co</sup> .<sup>cp</sup> .<sup>cq</sup> .<sup>cr</sup> .<sup>cs</sup> .<sup>ct</sup> .<sup>cu</sup> .<sup>cv</sup> .<sup>cw</sup> .<sup>cx</sup> .<sup>cy</sup> .<sup>cz</sup> .<sup>da</sup> .<sup>db</sup> .<sup>dc</sup> .<sup>dd</sup> .<sup>de</sup> .<sup>df</sup> .<sup>dg</sup> .<sup>dh</sup> .<sup>di</sup> .<sup>dj</sup> .<sup>dk</sup> .<sup>dl</sup> .<sup>dm</sup> .<sup>dn</sup> .<sup>do</sup> .<sup>dp</sup> .<sup>dq</sup> .<sup>dr</sup> .<sup>ds</sup> .<sup>dt</sup> .<sup>du</sup> .<sup>dv</sup> .<sup>dw</sup> .<sup>dx</sup> .<sup>dy</sup> .<sup>dz</sup> .<sup>ea</sup> .<sup>eb</sup> .<sup>ec</sup> .<sup>ed</sup> .<sup>ee</sup> .<sup>ef</sup> .<sup>eg</sup> .<sup>eh</sup> .<sup>ei</sup> .<sup>ej</sup> .<sup>ek</sup> .<sup>el</sup> .<sup>em</sup> .<sup>en</sup> .<sup>eo</sup> .<sup>ep</sup> .<sup>eq</sup> .<sup>er</sup> .<sup>es</sup> .<sup>et</sup> .<sup>eu</sup> .<sup>ev</sup> .<sup>ew</sup> .<sup>ex</sup> .<sup>ey</sup> .<sup>ez</sup> .<sup>fa</sup> .<sup>fb</sup> .<sup>fc</sup> .<sup>fd</sup> .<sup>fe</sup> .<sup>ff</sup> .<sup>fg</sup> .<sup>fh</sup> .<sup>fi</sup> .<sup>fj</sup> .<sup>fk</sup> .<sup>fl</sup> .<sup>fm</sup> .<sup>fn</sup> .<sup>fo</sup> .<sup>fp</sup> .<sup>fq</sup> .<sup>fr</sup> .<sup>fs</sup> .<sup>ft</sup> .<sup>fu</sup> .<sup>fv</sup> .<sup>fw</sup> .<sup>fx</sup> .<sup>fy</sup> .<sup>fz</sup> .<sup>ga</sup> .<sup>gb</sup> .<sup>gc</sup> .<sup>gd</sup> .<sup>ge</sup> .<sup>gf</sup> .<sup>gg</sup> .<sup>gh</sup> .<sup>gi</sup> .<sup>gj</sup> .<sup>gk</sup> .<sup>gl</sup> .<sup>gm</sup> .<sup>gn</sup> .<sup>go</sup> .<sup>gp</sup> .<sup>gq</sup> .<sup>gr</sup> .<sup>gs</sup> .<sup>gt</sup> .<sup>gu</sup> .<sup>gv</sup> .<sup>gw</sup> .<sup>gx</sup> .<sup>gy</sup> .<sup>gz</sup> .<sup>ha</sup> .<sup>hb</sup> .<sup>hc</sup> .<sup>hd</sup> .<sup>he</sup> .<sup>hf</sup> .<sup>hg</sup> .<sup>hh</sup> .<sup>hi</sup> .<sup>hj</sup> .<sup>hk</sup> .<sup>hl</sup> .<sup>hm</sup> .<sup>hn</sup> .<sup>ho</sup> .<sup>hp</sup> .<sup>hq</sup> .<sup>hr</sup> .<sup>hs</sup> .<sup>ht</sup> .<sup>hu</sup> .<sup>hv</sup> .<sup>hw</sup> .<sup>hx</sup> .<sup>hy</sup> .<sup>hz</sup> .<sup>ia</sup> .<sup>ib</sup> .<sup>ic</sup> .<sup>id</sup> .<sup>ie</sup> .<sup>if</sup> .<sup>ig</sup> .<sup>ih</sup> .<sup>ii</sup> .<sup>ij</sup> .<sup>ik</sup> .<sup>il</sup> .<sup>im</sup> .<sup>in</sup> .<sup>io</sup> .<sup>ip</sup> .<sup>iq</sup> .<sup>ir</sup> .<sup>is</sup> .<sup>it</sup> .<sup>iu</sup> .<sup>iv</sup> .<sup>iw</sup> .<sup>ix</sup> .<sup>iy</sup> .<sup>iz</sup> .<sup>ja</sup> .<sup>jb</sup> .<sup>jc</sup> .<sup>jd</sup> .<sup>je</sup> .<sup>jf</sup> .<sup>jj</sup> .<sup>jk</sup> .<sup>jl</sup> .<sup>jm</sup> .<sup>jn</sup> .<sup>jo</sup> .<sup>jp</sup> .<sup>jq</sup> .<sup>jr</sup> .<sup>js</sup> .<sup>jt</sup> .<sup>ju</sup> .<sup>jv</sup> .<sup>jw</sup> .<sup>jx</sup> .<sup>ky</sup> .<sup>kz</sup> .<sup>la</sup> .<sup>lb</sup> .<sup>lc</sup> .<sup>ld</sup> .<sup>le</sup> .<sup>lf</sup> .<sup>lg</sup> .<sup>lh</sup> .<sup>li</sup> .<sup>lj</sup> .<sup>lk</sup> .<sup>ll</sup> .<sup>lm</sup> .<sup>ln</sup> .<sup>lo</sup> .<sup>lp</sup> .<sup>lq</sup> .<sup>lr</sup> .<sup>ls</sup> .<sup>lt</sup> .<sup>lu</sup> .<sup>lv</sup> .<sup>lw</sup> .<sup>lx</sup> .<sup>ly</sup> .<sup>lz</sup> .<sup>ma</sup> .<sup>mb</sup> .<sup>mc</sup> .<sup>md</sup> .<sup>me</sup> .<sup>mf</sup> .<sup>mg</sup> .<sup>mh</sup> .<sup>mi</sup> .<sup>mj</sup> .<sup>mk</sup> .<sup>ml</sup> .<sup>mm</sup> .<sup>mn</sup> .<sup>mo</sup> .<sup>mp</sup> .<sup>mq</sup> .<sup>mr</sup> .<sup>ms</sup> .<sup>mt</sup> .<sup>mu</sup> .<sup>mv</sup> .<sup>mw</sup> .<sup>mx</sup> .<sup>my</sup> .<sup>mz</sup> .<sup>na</sup> .<sup>nb</sup> .<sup>nc</sup> .<sup>nd</sup> .<sup>ne</sup> .<sup>nf</sup> .<sup>ng</sup> .<sup>nh</sup> .<sup>ni</sup> .<sup>nj</sup> .<sup>nk</sup> .<sup>nl</sup> .<sup>nm</sup> .<sup>nn</sup> .<sup>no</sup> .<sup>np</sup> .<sup>nq</sup> .<sup>nr</sup> .<sup>ns</sup> .<sup>nt</sup> .<sup>nu</sup> .<sup>nv</sup> .<sup>nw</sup> .<sup>nx</sup> .<sup>ny</sup> .<sup>nz</sup> .<sup>oa</sup> .<sup>ob</sup> .<sup>oc</sup> .<sup>od</sup> .<sup>oe</sup> .<sup>of</sup> .<sup>og</sup> .<sup>oh</sup> .<sup>oi</sup> .<sup>oj</sup> .<sup>ok</sup> .<sup>ol</sup> .<sup>om</sup> .<sup>on</sup> .<sup>oo</sup> .<sup>op</sup> .<sup>oq</sup> .<sup>or</sup> .<sup>os</sup> .<sup>ot</sup> .<sup>ou</sup> .<sup>ov</sup> .<sup>ow</sup> .<sup>ox</sup> .<sup>oy</sup> .<sup>oz</sup> .<sup>pa</sup> .<sup>pb</sup> .<sup>pc</sup> .<sup>pd</sup> .<sup>pe</sup> .<sup>pf</sup> .<sup>pg</sup> .<sup>ph</sup> .<sup>pi</sup> .<sup>pj</sup> .<sup>pk</sup> .<sup>pl</sup> .<sup>pm</sup> .<sup>pn</sup> .<sup>po</sup> .<sup>pp</sup> .<sup>pq</sup> .<sup>pr</sup> .<sup>ps</sup> .<sup>pt</sup> .<sup>pu</sup> .<sup>pv</sup> .<sup>pw</sup> .<sup>px</sup> .<sup>py</sup> .<sup>pz</sup> .<sup>qa</sup> .<sup>qb</sup> .<sup>qc</sup> .<sup>qd</sup> .<sup>qe</sup> .<sup>qf</sup> .<sup>qg</sup> .<sup>qh</sup> .<sup>qi</sup> .<sup>qj</sup> .<sup>qk</sup> .<sup>ql</sup> .<sup>qm</sup> .<sup>qn</sup> .<sup>qo</sup> .<sup>qp</sup> .<sup>qq</sup> .<sup>qr</sup> .<sup>qs</sup> .<sup>qt</sup> .<sup>qu</sup> .<sup>qv</sup> .<sup>qw</sup> .<sup>qx</sup> .<sup>qy</sup> .<sup>qz</sup> .<sup>ra</sup> .<sup>rb</sup> .<sup>rc</sup> .<sup>rd</sup> .<sup>re</sup> .<sup>rf</sup> .<sup>rg</sup> .<sup>rh</sup> .<sup>ri</sup> .<sup>rj</sup> .<sup>rk</sup> .<sup>rl</sup> .<sup>rm</sup> .<sup>rn</sup> .<sup>ro</sup> .<sup>rp</sup> .<sup>rq</sup> .<sup>rr</sup> .<sup>rs</sup> .<sup>rt</sup> .<sup>ru</sup> .<sup>rv</sup> .<sup>rw</sup> .<sup>rx</sup> .<sup>ry</sup> .<sup>rz</sup> .<sup>sa</sup> .<sup>sb</sup> .<sup>sc</sup> .<sup>sd</sup> .<sup>se</sup> .<sup>sf</sup> .<sup>sg</sup> .<sup>sh</sup> .<sup>si</sup> .<sup>sj</sup> .<sup>sk</sup> .<sup>sl</sup> .<sup>sm</sup> .<sup>sn</sup> .<sup>so</sup> .<sup>sp</sup> .<sup>sq</sup> .<sup>sr</sup> .<sup>ss</sup> .<sup>st</sup> .<sup>su</sup> .<sup>sv</sup> .<sup>sw</sup> .<sup>sx</sup> .<sup>sy</sup> .<sup>sz</sup> .<sup>ta</sup> .<sup>tb</sup> .<sup>tc</sup> .<sup>td</sup> .<sup>te</sup> .<sup>tf</sup> .<sup>tg</sup> .<sup>th</sup> .<sup>ti</sup> .<sup>tj</sup> .<sup>tk</sup> .<sup>tl</sup> .<sup>tm</sup> .<sup>tn</sup> .<sup>to</sup> .<sup>tp</sup> .<sup>tq</sup> .<sup>tr</sup> .<sup>ts</sup> .<sup>tt</sup> .<sup>tu</sup> .<sup>tv</sup> .<sup>tw</sup> .<sup>tx</sup> .<sup>ty</sup> .<sup>tz</sup> .<sup>ua</sup> .<sup>ub</sup> .<sup>uc</sup> .<sup>ud</sup> .<sup>ue</sup> .<sup>uf</sup> .<sup>ug</sup> .<sup>uh</sup> .<sup>ui</sup> .<sup>uj</sup> .<sup>uk</sup> .<sup>ul</sup> .<sup>um</sup> .<sup>un</sup> .<sup>uo</sup> .<sup>up</sup> .<sup>uq</sup> .<sup>ur</sup> .<sup>us</sup> .<sup>ut</sup> .<sup>uu</sup> .<sup>uv</sup> .<sup>uw</sup> .<sup>ux</sup> .<sup>uy</sup> .<sup>uz</sup> .<sup>va</sup> .<sup>vb</sup> .<sup>vc</sup> .<sup>vd</sup> .<sup>ve</sup> .<sup>vf</sup> .<sup>vg</sup> .<sup>vh</sup> .<sup>vi</sup> .<sup>vj</sup> .<sup>vk</sup> .<sup>vl</sup> .<sup>vm</sup> .<sup>vn</sup> .<sup>vo</sup> .<sup>vp</sup> .<sup>vq</sup> .<sup>vr</sup> .<sup>vs</sup> .<sup>vt</sup> .<sup>vu</sup> .<sup>vv</sup> .<sup>vw</sup> .<sup>vx</sup> .<sup>vy</sup> .<sup>vz</sup> .<sup>wa</sup> .<sup>wb</sup> .<sup>wc</sup> .<sup>wd</sup> .<sup>we</sup> .<sup>wf</sup> .<sup>wg</sup> .<sup>wh</sup> .<sup>wi</sup> .<sup>wj</sup> .<sup>wk</sup> .<sup>wl</sup> .<sup>wm</sup> .<sup>wn</sup> .<sup>wo</sup> .<sup>wp</sup> .<sup>wq</sup> .<sup>wr</sup> .<sup>ws</sup> .<sup>wt</sup> .<sup>wu</sup> .<sup>wv</sup> .<sup>ww</sup> .<sup>wx</sup> .<sup>wy</sup> .<sup>wz</sup> .<sup>xa</sup> .<sup>xb</sup> .<sup>xc</sup> .<sup>xd</sup> .<sup>xe</sup> .<sup>xf</sup> .<sup>xg</sup> .<sup>xh</sup> .<sup>xi</sup> .<sup>xj</sup> .<sup>xk</sup> .<sup>xl</sup> .<sup>xm</sup> .<sup>xn</sup> .<sup>xo</sup> .<sup>xp</sup> .<sup>xq</sup> .<sup>xr</sup> .<sup>xs</sup> .<sup>xt</sup> .<sup>xu</sup> .<sup>xv</sup> .<sup>xw</sup> .<sup>xa</sup> .<sup>xb</sup> .<sup>xc</sup> .<sup>xd</sup> .<sup>xe</sup> .<sup>xf</sup> .<sup>xg</sup> .<sup>xh</sup> .<sup>xi</sup> .<sup>xj</sup> .<sup>xk</sup> .<sup>xl</sup> .<sup>xm</sup> .<sup>xn</sup> .<sup>xo</sup> .<sup>xp</sup> .<sup>xq</sup> .<sup>xr</sup> .<sup>xs</sup> .<sup>xt</sup> .<sup>xu</sup> .<sup>xv</sup> .<sup>xw</sup> .<sup>ya</sup> .<sup>yb</sup> .<sup>yc</sup> .<sup>yd</sup> .<sup>ye</sup> .<sup>yf</sup> .<sup>yg</sup> .<sup>yh</sup> .<sup>yi</sup> .<sup>yj</sup> .<sup>yk</sup> .<sup>yl</sup> .<sup>ym</sup> .<sup>yn</sup> .<sup>yo</sup> .<sup>yp</sup> .<sup>yq</sup> .<sup>yr</sup> .<sup>ys</sup> .<sup>yt</sup> .<sup>yu</sup> .<sup>yv</sup> .<sup>yw</sup> .<sup>yx</sup> .<sup>yy</sup> .<sup>yz</sup> .<sup>za</sup> .<sup>zb</sup> .<sup>zc</sup> .<sup>zd</sup> .<sup>ze</sup> .<sup>zf</sup> .<sup>zg</sup> .<sup>zh</sup> .<sup>zi</sup> .<sup>zj</sup> .<sup>zk</sup> .<sup>zl</sup> .<sup>zm</sup> .<sup>zn</sup> .<sup>zo</sup> .<sup>zp</sup> .<sup>zq</sup> .<sup>zr</sup> .<sup>zs</sup> .<sup>zt</sup> .<sup>zu</sup> .<sup>zv</sup> .<sup>zw</sup> .<sup>zx</sup> .<sup>zy</sup> .<sup>zz</sup> .

S. P.    <sup>a</sup> כפאם    <sup>b</sup> כפאם    <sup>c</sup> כפאם    <sup>d</sup> כפאם    <sup>e</sup> כפאם  
<sup>f</sup> כפאם    <sup>g</sup> add כפאם    <sup>h</sup> כפאם  
<sup>i</sup> כפאם    <sup>k</sup> כפאם    <sup>l</sup> om. כפאם    <sup>m</sup> כפאם    <sup>n</sup> כפאם    <sup>o</sup> om. כפאם    f. 155 b  
<sup>p</sup> add כפאם    <sup>q</sup> כפאם    <sup>r</sup> כפאם    <sup>s</sup> כפאם    <sup>t</sup> כפאם    <sup>u</sup> כפאם    <sup>v</sup> כפאם    <sup>w</sup> כפאם    <sup>x</sup> כפאם    <sup>y</sup> כפאם    <sup>z</sup> כפאם  
<sup>1</sup> Codd. כפאם                      <sup>2</sup> Cod. כפאם

כתיבא וקראל דאצרא . כמאז דאז  
 קרא כמא<sup>b</sup> . כמאז דאצרא<sup>c</sup> קרא  
 קראלו . וקראלו וקרא<sup>d</sup> , ו  
 אק קרא . כמאז דאצרא . כמאז  
 . כמאז , דאצרא . כמאז<sup>e</sup> וקרא  
 וקרא<sup>f</sup> ' ל אק , וקרא<sup>g</sup> . וקרא<sup>h</sup>  
 דאצרא<sup>i</sup> . כמאז דאצרא<sup>j</sup> . כמאז  
 . כמאז דאצרא<sup>k</sup> .. וקרא<sup>l</sup>  
 כמאז דאצרא<sup>m</sup> . כמאז דאצרא<sup>n</sup>  
 כמאז<sup>o</sup> . כמאז וקרא<sup>p</sup> כמאז<sup>q</sup>  
 דאצרא<sup>r</sup> . כמאז וקרא<sup>s</sup> דאצרא<sup>t</sup>  
 דאצרא<sup>u</sup> דאצרא<sup>v</sup> דאצרא<sup>w</sup> דאצרא<sup>x</sup>  
 דאצרא<sup>y</sup> דאצרא<sup>z</sup> . כמאז דאצרא<sup>aa</sup>  
 כמאז דאצרא<sup>ab</sup> . כמאז דאצרא<sup>ac</sup>  
 דאצרא<sup>ad</sup> דאצרא<sup>ae</sup> דאצרא<sup>af</sup> דאצרא<sup>ag</sup>  
 דאצרא<sup>ah</sup> דאצרא<sup>ai</sup> דאצרא<sup>aj</sup> דאצרא<sup>ak</sup>  
 דאצרא<sup>al</sup> דאצרא<sup>am</sup> דאצרא<sup>an</sup> דאצרא<sup>ao</sup>  
 דאצרא<sup>ap</sup> דאצרא<sup>aq</sup> דאצרא<sup>ar</sup> דאצרא<sup>as</sup>  
 דאצרא<sup>at</sup> דאצרא<sup>au</sup> דאצרא<sup>av</sup> דאצרא<sup>aw</sup>  
 דאצרא<sup>ax</sup> דאצרא<sup>ay</sup> דאצרא<sup>az</sup>

S. P.    <sup>a</sup> כמאז    <sup>b</sup> כמאז    <sup>c</sup> add כמאז f. 155 a

<sup>d</sup> כמאז    <sup>e</sup> כמאז    <sup>f</sup> כמאז    <sup>g</sup> כמאז

<sup>h</sup> כמאז    <sup>i</sup> כמאז    <sup>k</sup> כמאז    <sup>l</sup> כמאז

<sup>m</sup> כמאז    <sup>n</sup> כמאז    <sup>o</sup> כמאז

<sup>1</sup> Cod. , וקרא    <sup>2</sup> Cod. כמאז    <sup>3</sup> Cod. כמאז

<sup>4</sup> Cod. כמאז

Add. 17,304  
f. 29 a

נחמתי<sup>1</sup> ונחמתי<sup>2</sup> ונחמתי<sup>3</sup> ונחמתי<sup>4</sup> ונחמתי<sup>5</sup> ונחמתי<sup>6</sup> ונחמתי<sup>7</sup> ונחמתי<sup>8</sup> ונחמתי<sup>9</sup> ונחמתי<sup>10</sup> ונחמתי<sup>11</sup> ונחמתי<sup>12</sup> ונחמתי<sup>13</sup> ונחמתי<sup>14</sup> ונחמתי<sup>15</sup> ונחמתי<sup>16</sup> ונחמתי<sup>17</sup> ונחמתי<sup>18</sup> ונחמתי<sup>19</sup> ונחמתי<sup>20</sup> ונחמתי<sup>21</sup> ונחמתי<sup>22</sup> ונחמתי<sup>23</sup> ונחמתי<sup>24</sup> ונחמתי<sup>25</sup> ונחמתי<sup>26</sup> ונחמתי<sup>27</sup> ונחמתי<sup>28</sup> ונחמתי<sup>29</sup> ונחמתי<sup>30</sup> ונחמתי<sup>31</sup> ונחמתי<sup>32</sup> ונחמתי<sup>33</sup> ונחמתי<sup>34</sup> ונחמתי<sup>35</sup> ונחמתי<sup>36</sup> ונחמתי<sup>37</sup> ונחמתי<sup>38</sup> ונחמתי<sup>39</sup> ונחמתי<sup>40</sup> ונחמתי<sup>41</sup> ונחמתי<sup>42</sup> ונחמתי<sup>43</sup> ונחמתי<sup>44</sup> ונחמתי<sup>45</sup> ונחמתי<sup>46</sup> ונחמתי<sup>47</sup> ונחמתי<sup>48</sup> ונחמתי<sup>49</sup> ונחמתי<sup>50</sup> ונחמתי<sup>51</sup> ונחמתי<sup>52</sup> ונחמתי<sup>53</sup> ונחמתי<sup>54</sup> ונחמתי<sup>55</sup> ונחמתי<sup>56</sup> ונחמתי<sup>57</sup> ונחמתי<sup>58</sup> ונחמתי<sup>59</sup> ונחמתי<sup>60</sup> ונחמתי<sup>61</sup> ונחמתי<sup>62</sup> ונחמתי<sup>63</sup> ונחמתי<sup>64</sup> ונחמתי<sup>65</sup> ונחמתי<sup>66</sup> ונחמתי<sup>67</sup> ונחמתי<sup>68</sup> ונחמתי<sup>69</sup> ונחמתי<sup>70</sup> ונחמתי<sup>71</sup> ונחמתי<sup>72</sup> ונחמתי<sup>73</sup> ונחמתי<sup>74</sup> ונחמתי<sup>75</sup> ונחמתי<sup>76</sup> ונחמתי<sup>77</sup> ונחמתי<sup>78</sup> ונחמתי<sup>79</sup> ונחמתי<sup>80</sup> ונחמתי<sup>81</sup> ונחמתי<sup>82</sup> ונחמתי<sup>83</sup> ונחמתי<sup>84</sup> ונחמתי<sup>85</sup> ונחמתי<sup>86</sup> ונחמתי<sup>87</sup> ונחמתי<sup>88</sup> ונחמתי<sup>89</sup> ונחמתי<sup>90</sup> ונחמתי<sup>91</sup> ונחמתי<sup>92</sup> ונחמתי<sup>93</sup> ונחמתי<sup>94</sup> ונחמתי<sup>95</sup> ונחמתי<sup>96</sup> ונחמתי<sup>97</sup> ונחמתי<sup>98</sup> ונחמתי<sup>99</sup> ונחמתי<sup>100</sup>

Add 17,304  
f. 29 b

S. P.      a כנס      b נסח      c כתיב      d ונחמתי      f. 154 b

e add ונחמתי      f ונחמתי      g add ונחמתי  
 h add ונחמתי      i ונחמתי      k om. ונחמתי      l ונחמתי  
 m ונחמתי      n ונחמתי      o ונחמתי      p ונחמתי  
 q om. ונחמתי      r sic ונחמתי      s ונחמתי

<sup>1</sup> Cod. ונחמתי      <sup>2</sup> Cod. ונחמתי      <sup>3</sup> Cod. ונחמתי  
<sup>4</sup> Cod. ונחמתי





וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדָמָה בְּקוֹל מַלְאָכָא  
 דְּהַאֲדָמָה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדָמָה  
 בְּקוֹל מַלְאָכָא וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע  
 אֲדָמָה בְּקוֹל מַלְאָכָא וְהָיָה  
 כִּי יִשְׁמַע אֲדָמָה בְּקוֹל מַלְאָכָא  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדָמָה בְּקוֹל מַלְאָכָא  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדָמָה בְּקוֹל מַלְאָכָא  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדָמָה בְּקוֹל מַלְאָכָא  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדָמָה בְּקוֹל מַלְאָכָא  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדָמָה בְּקוֹל מַלְאָכָא  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדָמָה בְּקוֹל מַלְאָכָא  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדָמָה בְּקוֹל מַלְאָכָא  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדָמָה בְּקוֹל מַלְאָכָא  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדָמָה בְּקוֹל מַלְאָכָא  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדָמָה בְּקוֹל מַלְאָכָא  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדָמָה בְּקוֹל מַלְאָכָא

Add. 17,204  
 f. 28 a

---

S. P.    a om. o    b add : אָדָמָה    c add אָדָמָה  
 דְּהַאֲדָמָה    d אָדָמָה    e אָדָמָה    f אָדָמָה    g אָדָמָה sic  
 h אָדָמָה    i add אָדָמָה    k add אָדָמָה    l אָדָמָה    m אָדָמָה f. 154 a

---

1 Cod. ,אָדָמָה    2 Cod. אָדָמָה    3 Cod. אָדָמָה

כי

תפא

כי ילך ויהיה חסדו רב. ויהיה רב  
 חסדו : ויהיה רב חסדו רב :  
 ויהיה רב חסדו רב : ויהיה רב חסדו רב :  
 ויהיה רב חסדו רב : ויהיה רב חסדו רב :  
 ויהיה רב חסדו רב : ויהיה רב חסדו רב :  
 ויהיה רב חסדו רב : ויהיה רב חסדו רב :  
 ויהיה רב חסדו רב : ויהיה רב חסדו רב :  
 ויהיה רב חסדו רב : ויהיה רב חסדו רב :  
 ויהיה רב חסדו רב : ויהיה רב חסדו רב :  
 ויהיה רב חסדו רב : ויהיה רב חסדו רב :  
 ויהיה רב חסדו רב : ויהיה רב חסדו רב :  
 ויהיה רב חסדו רב : ויהיה רב חסדו רב :  
 ויהיה רב חסדו רב : ויהיה רב חסדו רב :  
 ויהיה רב חסדו רב : ויהיה רב חסדו רב :

Add. 17,204  
 f. 27 b

S. P.    a חסדו רב    b. כי    c חסדו רב    d כי ילך    f. 153a  
 e כי ילך    f add חסדו    g ילך    h כי    i add חסדו  
 k ילך    l חסדו רב    m חסדו רב    n add כי ילך    f. 153b  
 : sic כי ילך    ° om. כי ילך    p כי ילך

<sup>1</sup> Codd. כי ילך



כי

קרא

,יצא<sup>a</sup> .אלו<sup>b</sup> מל<sup>c</sup> מ<sup>d</sup> יצא<sup>e</sup> אל<sup>f</sup> יצא<sup>g</sup>  
 ם ם ם מ<sup>h</sup> יצא<sup>i</sup> קרא<sup>j</sup> , יצא<sup>k</sup> . מ<sup>l</sup> יצא<sup>m</sup>  
 קרא<sup>n</sup> , יצא<sup>o</sup> קרא יצא<sup>p</sup> מ<sup>q</sup> יצא<sup>r</sup> יצא<sup>s</sup>  
 קרא<sup>t</sup> יצא<sup>u</sup> . קרא<sup>v</sup> יצא<sup>w</sup> . יצא<sup>x</sup> יצא<sup>y</sup>  
 קרא<sup>z</sup> מ<sup>aa</sup> יצא<sup>ab</sup> . יצא<sup>ac</sup> יצא<sup>ad</sup> . יצא<sup>ae</sup>  
 קרא<sup>af</sup> קרא<sup>ag</sup> : יצא<sup>ah</sup> מ<sup>ai</sup> יצא<sup>aj</sup>  
 קרא<sup>ak</sup> . קרא<sup>al</sup> יצא<sup>am</sup> . קרא<sup>an</sup>  
 יצא<sup>ao</sup> יצא<sup>ap</sup> קרא<sup>aq</sup> ם ם קרא<sup>ar</sup>  
 קרא<sup>as</sup> יצא<sup>at</sup> . יצא<sup>au</sup> יצא<sup>av</sup> יצא<sup>aw</sup>  
 יצא<sup>ax</sup> , יצא<sup>ay</sup> , יצא<sup>az</sup> קרא<sup>ba</sup>  
 יצא<sup>bb</sup> ם ם קרא<sup>bc</sup> יצא<sup>bd</sup> . יצא<sup>be</sup>  
 יצא<sup>bf</sup> קרא<sup>bg</sup> , יצא<sup>bh</sup> קרא<sup>bi</sup> יצא<sup>bj</sup>  
 יצא<sup>bk</sup> קרא<sup>bl</sup> . יצא<sup>bm</sup> יצא<sup>bn</sup> יצא<sup>bo</sup>  
 יצא<sup>bp</sup> קרא<sup>bq</sup> . יצא<sup>br</sup> יצא<sup>bs</sup> יצא<sup>bt</sup>  
 יצא<sup>bu</sup> . יצא<sup>bv</sup> יצא<sup>bw</sup> יצא<sup>bx</sup> יצא<sup>by</sup> יצא<sup>bz</sup>

Add. 17,204  
f. 28 b

S. P.    <sup>a</sup> om. אל    <sup>b</sup> קרא    <sup>c</sup> om. מל    <sup>d</sup> מ<sup>ד</sup>  
 ם יצא<sup>ו</sup> sic    <sup>e</sup> יצא<sup>ו</sup>    <sup>f</sup> יצא<sup>ו</sup>    <sup>g</sup> יצא<sup>ו</sup>    <sup>h</sup> יצא<sup>ו</sup>  
 יצא<sup>ו</sup>    <sup>i</sup> יצא<sup>ו</sup>    <sup>j</sup> יצא<sup>ו</sup>    <sup>k</sup> יצא<sup>ו</sup>    <sup>l</sup> יצא<sup>ו</sup>    <sup>m</sup> יצא<sup>ו</sup>    <sup>n</sup> יצא<sup>ו</sup>  
 ם יצא<sup>ו</sup>    <sup>o</sup> יצא<sup>ו</sup>    <sup>p</sup> יצא<sup>ו</sup>    <sup>q</sup> add יצא<sup>ו</sup>    <sup>r</sup> יצא<sup>ו</sup>  
 ם יצא<sup>ו</sup>    <sup>s</sup> יצא<sup>ו</sup>    <sup>t</sup> יצא<sup>ו</sup>    <sup>u</sup> יצא<sup>ו</sup>    <sup>v</sup> יצא<sup>ו</sup>    <sup>w</sup> יצא<sup>ו</sup>    f. 152 b

<sup>1</sup> Cod. יצא<sup>ו</sup>    <sup>2</sup> Cod. יצא<sup>ו</sup>









השאלה

אמר ר' עקיבא <sup>1</sup> וכו' <sup>2</sup> מחמת <sup>3</sup> וכו' <sup>4</sup> וכו' <sup>5</sup> וכו'  
 וכו' <sup>6</sup> וכו' <sup>7</sup> וכו' <sup>8</sup> וכו' <sup>9</sup> וכו' <sup>10</sup> וכו' <sup>11</sup> וכו' <sup>12</sup> וכו'  
 וכו' <sup>13</sup> וכו' <sup>14</sup> וכו' <sup>15</sup> וכו' <sup>16</sup> וכו' <sup>17</sup> וכו' <sup>18</sup> וכו' <sup>19</sup> וכו' <sup>20</sup> וכו'  
 וכו' <sup>21</sup> וכו' <sup>22</sup> וכו' <sup>23</sup> וכו' <sup>24</sup> וכו' <sup>25</sup> וכו' <sup>26</sup> וכו' <sup>27</sup> וכו' <sup>28</sup> וכו'  
 וכו' <sup>29</sup> וכו' <sup>30</sup> וכו' <sup>31</sup> וכו' <sup>32</sup> וכו' <sup>33</sup> וכו' <sup>34</sup> וכו' <sup>35</sup> וכו' <sup>36</sup> וכו'  
 וכו' <sup>37</sup> וכו' <sup>38</sup> וכו' <sup>39</sup> וכו' <sup>40</sup> וכו' <sup>41</sup> וכו' <sup>42</sup> וכו' <sup>43</sup> וכו' <sup>44</sup> וכו' <sup>45</sup> וכו'  
 וכו' <sup>46</sup> וכו' <sup>47</sup> וכו' <sup>48</sup> וכו' <sup>49</sup> וכו' <sup>50</sup> וכו' <sup>51</sup> וכו' <sup>52</sup> וכו' <sup>53</sup> וכו'  
 וכו' <sup>54</sup> וכו' <sup>55</sup> וכו' <sup>56</sup> וכו' <sup>57</sup> וכו' <sup>58</sup> וכו' <sup>59</sup> וכו' <sup>60</sup> וכו' <sup>61</sup> וכו' <sup>62</sup> וכו'  
 וכו' <sup>63</sup> וכו' <sup>64</sup> וכו' <sup>65</sup> וכו' <sup>66</sup> וכו' <sup>67</sup> וכו' <sup>68</sup> וכו' <sup>69</sup> וכו' <sup>70</sup> וכו' <sup>71</sup> וכו' <sup>72</sup> וכו'  
 וכו' <sup>73</sup> וכו' <sup>74</sup> וכו' <sup>75</sup> וכו' <sup>76</sup> וכו' <sup>77</sup> וכו' <sup>78</sup> וכו' <sup>79</sup> וכו' <sup>80</sup> וכו' <sup>81</sup> וכו' <sup>82</sup> וכו' <sup>83</sup> וכו'  
 וכו' <sup>84</sup> וכו' <sup>85</sup> וכו' <sup>86</sup> וכו' <sup>87</sup> וכו' <sup>88</sup> וכו' <sup>89</sup> וכו' <sup>90</sup> וכו' <sup>91</sup> וכו' <sup>92</sup> וכו' <sup>93</sup> וכו' <sup>94</sup> וכו' <sup>95</sup> וכו'

Add. 17,204 f. 25a, col. 2, l. 9

Add. 17,204 f. 25b

S. P. א. ב. ג. ד. ה. ו. ז. ח. ט. י. יא. יב. יג. יד. יה. יז. יח. יט. כ. כא. כב. כג. כד. כה. כו. כז. כח. כט. לו.

<sup>1</sup> This is repeated by *homoeoteleuton* in Add. 17,204.  
<sup>2</sup> Cod. שבתה <sup>3</sup> Cod. ופוחה <sup>4</sup> Cod. ופוחה

כפרים<sup>2</sup> וּכְפָרִים<sup>1</sup> כְּתִיב. \*חַיִּים כְּחַיִּים\*  
 ..כְּחַיִּים<sup>b</sup> כְּחַיִּים כְּחַיִּים כְּחַיִּים כְּחַיִּים  
 ..כְּחַיִּים<sup>d</sup> כְּחַיִּים<sup>e</sup> כְּחַיִּים כְּחַיִּים  
 ..כְּחַיִּים<sup>f</sup> כְּחַיִּים כְּחַיִּים כְּחַיִּים  
 ..כְּחַיִּים<sup>g</sup> כְּחַיִּים כְּחַיִּים כְּחַיִּים  
 ..כְּחַיִּים<sup>h</sup> כְּחַיִּים כְּחַיִּים כְּחַיִּים  
 ..כְּחַיִּים<sup>i</sup> כְּחַיִּים כְּחַיִּים כְּחַיִּים  
 ..כְּחַיִּים<sup>k</sup> כְּחַיִּים כְּחַיִּים כְּחַיִּים  
 ..כְּחַיִּים<sup>l</sup> כְּחַיִּים כְּחַיִּים כְּחַיִּים  
 ..כְּחַיִּים<sup>m</sup> כְּחַיִּים כְּחַיִּים כְּחַיִּים  
 ..כְּחַיִּים<sup>n</sup> כְּחַיִּים כְּחַיִּים כְּחַיִּים  
 ..כְּחַיִּים<sup>o</sup> כְּחַיִּים כְּחַיִּים כְּחַיִּים  
 ..כְּחַיִּים<sup>p</sup> כְּחַיִּים כְּחַיִּים כְּחַיִּים  
 ..כְּחַיִּים<sup>q</sup> כְּחַיִּים כְּחַיִּים כְּחַיִּים

Add. 17,204  
 f. 24 b

S. P.    a חַיִּים כְּחַיִּים    b om. כְּחַיִּים    c כְּחַיִּים כְּחַיִּים  
 d כְּחַיִּים    e כְּחַיִּים    f כְּחַיִּים    g om. כְּחַיִּים כְּחַיִּים  
 h כְּחַיִּים    i add כְּחַיִּים    k כְּחַיִּים    l כְּחַיִּים    m om. כְּחַיִּים f. 150 b  
 n כְּחַיִּים    o om. כְּחַיִּים    p כְּחַיִּים    q כְּחַיִּים  
 r כְּחַיִּים    s כְּחַיִּים

1 Cod. חַיִּים    2 Cod. כְּחַיִּים    3 Cod. כְּחַיִּים





פּוּי

קִפּוּס

°צא דאס° געווען .<sup>b</sup> קען ער<sup>b</sup> אַמאָל דאָס צו  
 נישט קענען זעהן . דאס<sup>d</sup> זען קען ער  
 זען<sup>1</sup> גאָר . קען ער קען אַמאָל . קען  
 קען אַמאָל . קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>e</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל . קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל . קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>f</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>g</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>h</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>i</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>j</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>k</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>l</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>m</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>n</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>o</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>p</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>q</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>r</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל  
 אַמאָל<sup>s</sup> קען אַמאָל . קען אַמאָל

Add. 17,204  
f. 23 a

<sup>a</sup> add אַמאָל    <sup>b</sup> קען    <sup>c</sup> אַמאָל    <sup>d</sup> אַמאָל    <sup>e</sup> אַמאָל  
<sup>f</sup> add קען    <sup>g</sup> אַמאָל    <sup>h</sup> אַמאָל    <sup>i</sup> add אַמאָל  
<sup>k</sup> אַמאָל    <sup>l</sup> omit אַמאָל    <sup>m</sup> אַמאָל    <sup>n</sup> אַמאָל    <sup>o</sup> אַמאָל  
<sup>p</sup> אַמאָל    <sup>q</sup> אַמאָל    <sup>r</sup> אַמאָל    <sup>s</sup> אַמאָל

<sup>1</sup> Cod. זען    <sup>2</sup> sic in Codd.

קטגוריה וקטגוריה . קטגוריה , וקטגוריה . קטגוריה  
 וקטגוריה קטגוריה . וקטגוריה קטגוריה קטגוריה  
 וקטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה . קטגוריה  
 קטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה . קטגוריה  
 וקטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה . קטגוריה  
 קטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה . קטגוריה  
 וקטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה . קטגוריה  
 קטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה . קטגוריה  
 וקטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה . קטגוריה



Add. 17,204  
 f. 23b

קטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה  
 קטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה  
 קטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה  
 קטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה . קטגוריה קטגוריה

S. P.    א : קטגוריה קטגוריה : קטגוריה : קטגוריה : קטגוריה f. 149 a  
 ב : קטגוריה    קטגוריה : קטגוריה : קטגוריה















כי

כמה

כתב הנהגתו. כל המעלה יתעלה ויתעלה  
 ויהיה נמשך. והוא, וזהו, והוא, והוא  
 והוא. והוא.. כל המעלה יתעלה ויתעלה.  
 והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא.  
 והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא.  
 והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא.  
 והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא.  
 והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא.  
 והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא.  
 והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא.  
 והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא.  
 והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא.  
 והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא.  
 והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא.  
 והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא. והוא.

<sup>1</sup> Cod. אפוקריפ

ܘܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ  
ܘܕܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܡܝܐ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܫܘܥ ܕܒܪܘܟܘܢ ܕܩܕܝܫܐ

Isa. 1. 6

[Syriac  
Apoc.  
script. inf.]

f. 145 b

<sup>1</sup> Cod. ,ܠܡܘܨܘܬܐ











. כתיבתי לך ביום הזה . ואתה תראה  
 אתה גם כן . ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה .  
 ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה .  
 ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה .  
 ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה .  
 ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה .  
 ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה .  
 ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה .  
 ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה .  
 ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה .  
 ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה .  
 ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה . ואתה תראה .

[Mark xv.  
 2b-19a  
 script. inf.]

f. 143a

:אצל קוּ אֶתְּכֶם כָּתוּב מִשָּׁתַּיִם וְשֵׁשׁ קִרְיָוִן  
 נֶפֶשׁ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
 וְהַכֹּהֵן הַקָּטָן וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
 וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַקָּטָן וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
 וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַקָּטָן וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
 וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַקָּטָן וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
 וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַקָּטָן וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
 וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַקָּטָן וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
 וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַקָּטָן וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
 וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַקָּטָן וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
 וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַקָּטָן וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל

[Greek Gospel script. inf.]

f. 142 b



: וְעַתָּה הַיְהוֹדוּהוּ כִּי בִּלְבָב הַאֱלֹהִים קָנָה  
 מִתְּחִילתָּ . שָׂרֵי הַבַּיִת בְּבִלְבָּב הַאֱלֹהִים .  
 הָיָה בְּעֵת שֶׁעָלָה הַבַּיִת לָאֱלֹהִים .  
 מִקֵּדְשׁוֹ . אֲנִי וְהָיָה עִיבֵרִי אֲנִי .  
 שְׁמוֹתַי הֵיוּ בְּבִלְבָּב הַאֱלֹהִים .  
 אֲנִי וְהָיָה עִיבֵרִי אֲנִי . שְׁמוֹתַי  
 הֵיוּ בְּבִלְבָּב הַאֱלֹהִים . אֲנִי וְהָיָה  
 עִיבֵרִי אֲנִי . שְׁמוֹתַי הֵיוּ בְּבִלְבָּב  
 הַאֱלֹהִים . אֲנִי וְהָיָה עִיבֵרִי אֲנִי .  
 שְׁמוֹתַי הֵיוּ בְּבִלְבָּב הַאֱלֹהִים .  
 אֲנִי וְהָיָה עִיבֵרִי אֲנִי . שְׁמוֹתַי  
 הֵיוּ בְּבִלְבָּב הַאֱלֹהִים . אֲנִי וְהָיָה  
 עִיבֵרִי אֲנִי . שְׁמוֹתַי הֵיוּ בְּבִלְבָּב  
 הַאֱלֹהִים . אֲנִי וְהָיָה עִיבֵרִי אֲנִי .  
 שְׁמוֹתַי הֵיוּ בְּבִלְבָּב הַאֱלֹהִים .  
 אֲנִי וְהָיָה עִיבֵרִי אֲנִי . שְׁמוֹתַי  
 הֵיוּ בְּבִלְבָּב הַאֱלֹהִים . אֲנִי וְהָיָה  
 עִיבֵרִי אֲנִי . שְׁמוֹתַי הֵיוּ בְּבִלְבָּב  
 הַאֱלֹהִים . אֲנִי וְהָיָה עִיבֵרִי אֲנִי .  
 שְׁמוֹתַי הֵיוּ בְּבִלְבָּב הַאֱלֹהִים .

f. 141 b

[Acts of Thomas script. inf.]

<sup>1</sup> Cod. 1000010.







סג

קצות

אשר יבא אליו ויאמר לו ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן  
המקלות אשר נתתי לך ואלה הן

<sup>1</sup> Cod. יבדוהו    <sup>2</sup> Cod. הוהוה    <sup>3</sup> Cod. יבדוהו  
<sup>4</sup> Cod. יבדוהו    <sup>5</sup> sic in Cod.





וְאַחַר כֵּן הָיָה וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח  
 חֶמְדֵּךָ וְהָיָה לְךָ כִּי תֵּקַח

[John xxi.  
 17<sup>a</sup>-24<sup>a</sup>  
 script. inf.]



ל ידו וצניא . קצין לני' וכו' מולל  
 ודואלכו נחיהו נחשו נולך קמטו  
 ודכו קעדין קלף ל ודאלף . קטות  
 : נחשוה : ודע : וכל : ודחיה  
 : נחשוף : קמין :



: נחשוף : קטות : נחיה : וכו'  
 : נחשו : קמולב מ כל ל ו דחיה  
 : וכו' : וכו' : וכו' : וכו'  
 . קטות ודחיה ודחיה נחשו  
 קמולב קמולב קמולב נחשו נחשו  
 ודחיה נחשו נחשו נחשו . קטות  
 נחשו ודחיה נחשו נחשו ודחיה  
 . נחשו נחיה נחשו נחשו ודחיה f. 138a  
 נחשו וכו' . וכו' קמולב נחשו , וכו' נחשו  
 . וכו' נחשו נחשו נחשו ודחיה  
 וכו' נחשו נחשו נחשו נחשו וכו'  
 וכו' . קמולב נחשו נחשו נחשו  
 וכו' נחשו נחשו נחשו נחשו נחשו  
 וכו' נחשו נחשו נחשו נחשו נחשו  
 נחשו וכו' . וכו' נחשו נחשו נחשו  
 נחשו נחשו נחשו נחשו נחשו נחשו

[Luka 11.  
 17-18  
 script. inf.]



...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם

[Mark vi.  
5-17  
script. inf.]

f. 137 a

John xiv. 2

...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם  
...אלהים אל כל האדם .. ואלהים אל כל האדם

<sup>1</sup> Cod. אלהים



והתחבר וזוהי קצת וזהו קצת וזהו קצת  
 תחב. והתחבר לזכרון וזהו חסד. וזהו  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.  
 תחב. וזהו קצת ול זהו חסד. וזהו חסד.

[Matt.  
xxvii. 7—  
19 script.  
inf.]

<sup>1</sup> Cod. כתיב

<sup>2</sup> Cod. כתיב











[Luko iv. 28b-29a script. inf.]

f. 133b

וְכָל־הַמַּלְאָכִים בְּתַחֲמוֹתָם לָקְחוּ אֹתוֹ וְעָלְיוּ מִן־הַמָּוֶת  
 וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים  
 וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים  
 וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים  
 וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים  
 וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים  
 וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים  
 וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים  
 וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים  
 וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים  
 וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים  
 וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים וְעָלְיוּ אֶל־הַמְּלָאכִים

<sup>1</sup> Cod., בְּתַחֲמוֹתָם











..සතිථිත නතිතථ මාචාපුත තථා පදා පුතථ  
 මාචාපුත තථා තථා තථා :සතිථ නකපිත  
 .ථතිම තථ තථාපුත නතිතථ තථ .තථාතථ  
 තථ :තථාථ හි තථා ථතිම පුතථ තථා  
 ,තථ මාචාපුත .තථ තථ තථ තථ, තථ  
 හි තථ :<sup>1</sup>තථ තථා<sup>1</sup> ථතිම තථා  
 :පුතථ නතිතථ මාචාපුත පදා තථා තථා  
 තථ තථ මාචා තථා තථා තථ තථ තථ  
 තථා තථ තථ .තථාතථ තථා තථ  
 'තථ' .තථ නතිතථ .තථා තථාතථ  
 තථ තථාතථ තථ තථ තථ තථ තථ  
 තථාතථ තථාතථ තථ තථ තථ  
 තථ තථ තථ තථ තථ තථ තථ තථ  
 තථ තථ තථ තථ තථ තථ තථ තථ  
 තථ තථ තථ තථ තථ තථ තථ තථ  
 තථ තථ තථ තථ තථ තථ තථ තථ

[John iv.  
 15<sup>b</sup>-26  
 script. inf.]

f. 131 b

<sup>1</sup> Cod. තථාතථ      <sup>2</sup> Cod. තථ තථ







קטובות : קטובות , קטובות , קטובות .  
 קטובות . קטובות , קטובות , קטובות .  
 קטובות , קטובות , קטובות . קטובות , קטובות .  
 קטובות , קטובות , קטובות . קטובות , קטובות .  
 קטובות , קטובות , קטובות . קטובות , קטובות .  
 קטובות , קטובות , קטובות . קטובות , קטובות .  
 קטובות , קטובות , קטובות . קטובות , קטובות .  
 קטובות , קטובות , קטובות . קטובות , קטובות .  
 קטובות , קטובות , קטובות . קטובות , קטובות .  
 קטובות , קטובות , קטובות . קטובות , קטובות .  
 קטובות , קטובות , קטובות . קטובות , קטובות .  
 קטובות , קטובות , קטובות . קטובות , קטובות .  
 קטובות , קטובות , קטובות . קטובות , קטובות .  
 קטובות , קטובות , קטובות . קטובות , קטובות .  
 קטובות , קטובות , קטובות . קטובות , קטובות .

<sup>1</sup> Cod. , קטובות      <sup>2</sup> Cod. , קטובות , קטובות











כֹּהן                      כֹּהֵנִים

וְהָיָה כֹהֵנֶיךָ כְּכֹהֵן לְעֹלֶם כִּי יִשְׁמַע וְיִשְׁמַע  
כִּי יִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע  
וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע  
וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע

[John viii.  
31b-41a  
script. inf.]

f. 127b

וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע  
וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע  
וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע  
וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע  
וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע  
וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע  
וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע  
וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע  
וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע

<sup>1</sup> Cod. וְיִשְׁמַע





John xiv.  
12.

הָאֵלֹהִים וְעָבְדוּ אֵת הָאֵלֹהִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹבֵד  
וְאֵת הָאֵלֹהִים אֲשֶׁר עָבַד אֲבֹתַי יֵשׁוּעָה  
לְאֵלֹהֵינוּ וְלְאֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְלְאֵלֹהֵי  
כָּל הָאָדָם עַל הָאָדָם וְעַל הָאֲדָמָה

[John viii.  
22-31\*  
script. inf.]

f. 127 a

אֵלֹהִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹבֵד וְאֵת הָאֵלֹהִים  
אֲשֶׁר עָבַד אֲבֹתַי יֵשׁוּעָה לְאֵלֹהֵינוּ  
וְלְאֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְלְאֵלֹהֵי כָּל הָאָדָם  
עַל הָאָדָם וְעַל הָאֲדָמָה אֵלֹהִים  
אֲשֶׁר אֲנִי עֹבֵד וְאֵת הָאֵלֹהִים אֲשֶׁר  
עָבַד אֲבֹתַי יֵשׁוּעָה לְאֵלֹהֵינוּ וְלְאֵלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ וְלְאֵלֹהֵי כָּל הָאָדָם עַל הָאָדָם  
וְעַל הָאֲדָמָה אֵלֹהִים אֲשֶׁר אֲנִי  
עֹבֵד וְאֵת הָאֵלֹהִים אֲשֶׁר עָבַד אֲבֹתַי  
יֵשׁוּעָה לְאֵלֹהֵינוּ וְלְאֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
וְלְאֵלֹהֵי כָּל הָאָדָם עַל הָאָדָם וְעַל  
הָאֲדָמָה אֵלֹהִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹבֵד  
וְאֵת הָאֵלֹהִים אֲשֶׁר עָבַד אֲבֹתַי יֵשׁוּעָה  
לְאֵלֹהֵינוּ וְלְאֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְלְאֵלֹהֵי  
כָּל הָאָדָם עַל הָאָדָם וְעַל הָאֲדָמָה



הנה

לפיכך

ונחמם ונחמם ונחמם : ונחמם ונחמם ונחמם  
 ונחמם ונחמם ונחמם : ונחמם ונחמם ונחמם  
 ונחמם ונחמם ונחמם : ונחמם ונחמם ונחמם  
 ונחמם ונחמם ונחמם : ונחמם ונחמם ונחמם  
 ונחמם ונחמם ונחמם : ונחמם ונחמם ונחמם  
 ונחמם ונחמם ונחמם : ונחמם ונחמם ונחמם  
 ונחמם ונחמם ונחמם : ונחמם ונחמם ונחמם  
 ונחמם ונחמם ונחמם : ונחמם ונחמם ונחמם  
 ונחמם ונחמם ונחמם : ונחמם ונחמם ונחמם  
 ונחמם ונחמם ונחמם : ונחמם ונחמם ונחמם  
 ונחמם ונחמם ונחמם : ונחמם ונחמם ונחמם  
 ונחמם ונחמם ונחמם : ונחמם ונחמם ונחמם  
 ונחמם ונחמם ונחמם : ונחמם ונחמם ונחמם  
 ונחמם ונחמם ונחמם : ונחמם ונחמם ונחמם

<sup>1</sup> Cod. ,הנה







: אלפא כיא ,מאן פאנא קאלא קא; כל  
 קחאל דא קאמא; אהיא מ; קחאל  
 : אל דאמ קאמא קאמאל דאמ קאלא  
 פאמא .קאמא קואיא כיא קא קא  
 קאמא קאלא קאמא; מל אל אא  
 קאמא אל דאמ קאמא אא פאמא  
 דאמ קאל קאלא; יא אהאל .קאלא;  
 אא פאמא אא ..כתיב קחאל אל  
 קחאל קואי אל ,אא דא; מל אל  
 .קאלא קאמא .. אל דאמ קאמא f. 125a  
 אא אל אא ..קאל אל דאמ קאמא  
 קואי אא קאמא דא; מל דא יא יא קאל  
 דא יא מ; אא : אל קאמא אאמא קאמא  
 יא אאל דאמא .אחאמא יא אהאל  
 אאמא : קאמא קאמא ,אחאמא קאל קא  
 אהאל ..דאמ מל דא יא .דאמ קאל  
 .קאל יא קאמא; אהאל קחאל מ  
 קאמא אא אהאל אהאל יא אהאל  
 קאל ..דאמא דאמא קאמא קואיא כיא  
 קאמא : אהאל קאל קואי אא  
 אהאל קאמא קל יא; אא : קאמא  
 קאמא קאל קואי : קאמא; אאמא  
 אלמא קאל אא יא .אל קואי  
 יא .קאמא קאמא אהאל יא ..אמא

[John vi.  
 44<sup>b</sup>-57<sup>a</sup>  
 script. inf.]

ואלו אינם נאמרים אלא בארץ ישראל  
 והוא הארץ אשר נתנה לנשינו  
 ארץ זבת חלב וסוכה. ואלו אינם נאמרים  
 אלא בארץ ישראל והוא הארץ אשר נתנה  
 לנשינו ארץ זבת חלב וסוכה. ואלו אינם  
 נאמרים אלא בארץ ישראל והוא הארץ אשר  
 נתנה לנשינו ארץ זבת חלב וסוכה. ואלו  
 אינם נאמרים אלא בארץ ישראל והוא הארץ  
 אשר נתנה לנשינו ארץ זבת חלב וסוכה.

f. 124 b

[John vii.  
 10<sup>o</sup>—21<sup>o</sup>  
 script. inf.]

<sup>1</sup> Cod. ארץ זבת חלב וסוכה

<sup>2</sup> Cod. ארץ זבת חלב וסוכה

פֶּסַח

מִלְחָמָה

[John vi.  
69<sup>b</sup>—vii.  
10<sup>a</sup> script.  
inf.]

200. f. 124a. כֵּן הָיָה וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל  
 וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל  
 וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל  
 וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל  
 וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל  
 וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל  
 וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל  
 וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל  
 וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל  
 וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל  
 וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל  
 וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָבִיא הַיְהוָה וְיִשְׂרָאֵל

<sup>1</sup> Cod. יִשְׂרָאֵל <sup>2</sup> a hole











וְכִי יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
 וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
 וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
 וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
 וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
 וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...

f. 122 a

[Luke x.  
 11<sup>b</sup>-22<sup>a</sup>  
 script. inf.]

Ps. xli. 16

וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...

Ps. xii. 8

וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...

Ps. lv. 21

וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...

Ps. cxviii. 12

וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...

Ps. xxxvii. 15

וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
 וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
 וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
 וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
 וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...  
 וְיִשְׁמַע אֶת הַקוֹל...

<sup>1</sup> sic in Cod.      <sup>2</sup> hole in vellum; also on f. 121a  
<sup>3</sup> Cod., וְיִשְׁמַע





ഓരോ കുടുംബത്തിന്റെയും കഴിഞ്ഞുപോയ ഓരോ  
 തലമുറയ്ക്കും പുറമെ മറ്റൊരു തലമുറയും ഉണ്ടായിരിക്കണം.   
 അതുകൊണ്ട് എല്ലാവരും ഉണർന്ന് എഴുന്നേൽക്കണം.   
 ശൈത്യകാലം കഴിഞ്ഞുപോയി, പക്ഷെ ഏതാനും മാസങ്ങൾക്ക്  
 ശൈത്യകാലം കഴിഞ്ഞുപോയി..   
 എല്ലാവരും ഉണർന്ന് എഴുന്നേൽക്കണം.   
 എല്ലാവരും ഉണർന്ന് എഴുന്നേൽക്കണം.   
 എല്ലാവരും ഉണർന്ന് എഴുന്നേൽക്കണം.   
 എല്ലാവരും ഉണർന്ന് എഴുന്നേൽക്കണം.   
 എല്ലാവരും ഉണർന്ന് എഴുന്നേൽക്കണം.   
 എല്ലാവരും ഉണർന്ന് എഴുന്നേൽക്കണം.   
 എല്ലാവരും ഉണർന്ന് എഴുന്നേൽക്കണം.   
 എല്ലാവരും ഉണർന്ന് എഴുന്നേൽക്കണം.   
 എല്ലാവരും ഉണർന്ന് എഴുന്നേൽക്കണം.   
 എല്ലാവരും ഉണർന്ന് എഴുന്നേൽക്കണം.   
 എല്ലാവരും ഉണർന്ന് എഴുന്നേൽക്കണം.   
 എല്ലാവരും ഉണർന്ന് എഴുന്നേൽക്കണം.

[Luko xx.  
44<sup>b</sup>—xxi.  
9<sup>a</sup> script.  
inf.]

1 Cod. 121a  
 2 Cod. 121a

וּמִיָּמֵינוּ תִּלְכַּח חַיִּים כִּי־נָחֵם. וְחִיִּים  
 וְעִשְׂתִּיךְ וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח  
 וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן  
 וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא.  
 וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ  
 לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח  
 וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן  
 וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא.  
 וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ  
 לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח  
 וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן  
 וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא.  
 וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ  
 לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח  
 וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן  
 וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא.  
 וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ  
 לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח  
 וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן  
 וְעָרָא. וְעִשְׂתִּיךְ לְתִלְכַּח וְשִׁבְעֵיבֵן וְעָרָא.

[Lako xii. 32-42 script. inf.]

f. 120 b





.איש כי יקח אשה אחרת היא רחוקה  
לפני ה' וכן יקח אשה אחרת  
היא רחוקה לפני ה'.<sup>1</sup> וכן יקח  
אשה אחרת היא רחוקה לפני  
ה'. וכן יקח אשה אחרת היא  
רחוקה לפני ה'. וכן יקח אשה  
אחרת היא רחוקה לפני ה'.  
וכן יקח אשה אחרת היא רחוקה  
לפני ה'. וכן יקח אשה אחרת  
היא רחוקה לפני ה'. וכן יקח  
אשה אחרת היא רחוקה לפני  
ה'.

[John xv.  
15-22  
script. inf.]

f.119b

<sup>1</sup> sic



נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן . קל נאמן כתיבאן .  
 נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן . נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן .  
 נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן <sup>1</sup> . נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן .  
 נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן . נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן .  
 נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן . נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן .  
 נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן . נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן .  
 נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן . נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן .  
 נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן . נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן .  
 נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן . נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן .  
 נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן . נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן .  
 נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן . נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן .  
 נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן . נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן .  
 נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן . נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן .  
 נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן . נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן .  
 נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן . נאמן כתיבאן נאמן כתיבאן .

[John xv.  
 18-24  
 script. inf.]

f.119b

<sup>1</sup> sic





קריא ופירוש

למעשה נחלק עלי. אצטויט למי דאל  
 אצטויט לחלק אצטויט לחלק אצטויט  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט; דא דא  
 אצטויט לחלק אצטויט עלי. חל לחלק  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט .  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט .  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט אצטויט,  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט אצטויט,  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט אצטויט  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט אצטויט  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט אצטויט  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט אצטויט  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט אצטויט  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט אצטויט  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט אצטויט  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט אצטויט  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט אצטויט  
 לחלק אצטויט אצטויט לחלק אצטויט אצטויט

f. 118a

[Matt.  
 xxvi. 44—  
 55 script.  
 inf.]















וְהוֹדוּ אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֶת אֱלֹהֵינוּ  
 אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

[Matt. x  
1b-18  
script. inf.]

f. 115a

וְהוֹדוּ אֶת אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

<sup>1</sup> Cod. אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

סדרת אבות אברהם

אלו הן שמות בני ישראל אשר באו אל אברהם  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל יצחק  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל יעקב  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל משה

[John xvii.  
9-20  
script. inf.]

f. 114b

וזהו סדר שמות בני ישראל אשר באו אל אברהם  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל יצחק  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל יעקב  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל משה  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל דוד  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל שלמה  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל אחז  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל יהוא  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל יחזקאל  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל מנחם  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל חנניאל  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל שריד  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל יוסף  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל משה  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל אהרן  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל אלעזר  
 ואלו שמות בני ישראל אשר באו אל פנחס







መደብ ድምፅ ይሆን ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡  
 ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡  
 ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡  
 ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡  
 ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡  
 ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡  
 ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡  
 ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡  
 ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡  
 ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡  
 ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡  
 ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡  
 ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡ ክርክር ይኖራል ፡፡

[Matt.  
 xxiv. 2—  
 16 script.  
 inf.]

f. 113 a









16

כתיב

וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו

Jer. x. 11

וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו

[Luko xi.  
 52<sup>b</sup>-xi.  
 10<sup>a</sup> script.  
 inf.]

וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו  
 וְשָׂדֵהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה לְעֵלְיוֹתָיו

£ III a

<sup>1</sup> sic in Cod.





സഭയ്ക്കു നേരെ . കുറേയ്ക്കു യുദ്ധം ചെയ്തു  
 വന്നു . അന്നു നാൾ . നാളെ .  
 കഴിഞ്ഞു . നാളെ . നാളെ . നാളെ .  
 നാളെ . നാളെ . നാളെ . നാളെ .  
 നാളെ . നാളെ . നാളെ . നാളെ .  
 നാളെ . നാളെ . നാളെ . നാളെ .  
 നാളെ . നാളെ . നാളെ . നാളെ .  
 നാളെ . നാളെ . നാളെ . നാളെ .  
 നാളെ . നാളെ . നാളെ . നാളെ .  
 നാളെ . നാളെ . നാളെ . നാളെ .

Jer. x. 11

കുറിഞ്ഞു . നാളെ . നാളെ . നാളെ .  
 നാളെ . നാളെ . നാളെ . നാളെ .  
 നാളെ . നാളെ . നാളെ . നാളെ .  
 നാളെ . നാളെ . നാളെ . നാളെ .  
 നാളെ . നാളെ . നാളെ . നാളെ .  
 നാളെ . നാളെ . നാളെ . നാളെ .  
 നാളെ . നാളെ . നാളെ . നാളെ .  
 നാളെ . നാളെ . നാളെ . നാളെ .

[Luke xl. 52<sup>b</sup>—xli. 10<sup>a</sup> script. inf.]

£ III a

<sup>1</sup> sic in Cod.

. וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא

[Mark iv. 2-17 script. inf.] f. 110b

וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא  
 וְהָיָה עִירָא כְּעִירָא דִּלְלָה וְכָאן יֵצֵא

<sup>1</sup> sic in Cod.





מִיָּד                    מֵעַתָּה

:כְּהֵיטָאוּתָּם כִּי יִבְרָא רָחֳמָיו . וְעַתָּה  
מֵעַתָּה מֵהַיּוֹם הַזֶּה וְעַתָּה אֶרְצֵא . אֲנִי  
רַחֵם אֶת הָעָם הַזֶּה : אֵיכָּנְיָם : אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ . מֵעַתָּה  
אֶרְצֵא אֶת הָעָם הַזֶּה . וְעַתָּה אֶרְצֵא  
אֶת הָעָם הַזֶּה . וְעַתָּה אֶרְצֵא . וְעַתָּה  
אֶרְצֵא . וְעַתָּה אֶרְצֵא . וְעַתָּה אֶרְצֵא .  
וְעַתָּה אֶרְצֵא . וְעַתָּה אֶרְצֵא . וְעַתָּה אֶרְצֵא .  
וְעַתָּה אֶרְצֵא . וְעַתָּה אֶרְצֵא . וְעַתָּה אֶרְצֵא .  
וְעַתָּה אֶרְצֵא . וְעַתָּה אֶרְצֵא . וְעַתָּה אֶרְצֵא .  
וְעַתָּה אֶרְצֵא . וְעַתָּה אֶרְצֵא . וְעַתָּה אֶרְצֵא .  
וְעַתָּה אֶרְצֵא . וְעַתָּה אֶרְצֵא . וְעַתָּה אֶרְצֵא .  
וְעַתָּה אֶרְצֵא . וְעַתָּה אֶרְצֵא . וְעַתָּה אֶרְצֵא .

[John v.  
6-18<sup>a</sup>  
script. inf.]

f. 109 a

<sup>1</sup> Cod. אֶרְצֵא      <sup>2</sup> Cod. אֶרְצֵא

















ל... כ... ש... א... ב... ג... ד... ה... ו... ז... ח... ט... י... י"א... י"ב... י"ג... י"ד... י"ה... י"ו... י"ז... י"ח... י"ט... כ... כ"א... כ"ב... כ"ג... כ"ד... כ"ה... כ"ו... כ"ז... כ"ח... כ"ט... ל...

Add. 17,204 f. 22 a

S. P. a om. ... b ... c om. ... d ... e om. ... f ... g ... h om. ... i ... j ... k ... l add ... m ... n ... o om. ... p ... q ... r add ... s om. ...

Add. 17,204  
f. 21 a

וְעַתָּה יֵשׁוּעַ אֵת דָּאָרְ. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא  
וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא.  
וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא.  
וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא.  
וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא.  
וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא.  
וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא.  
וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא.  
וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא.  
וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא.

f. 105 a

[John x.  
23<sup>b</sup>-36<sup>a</sup>  
script. inf.]

Add. 17,204  
f. 21 b

S. P.	<sup>a</sup> om. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ . . . . . דָּאָרְ	<sup>b</sup> אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא
	<sup>c</sup> וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא	<sup>d</sup> וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא
	<sup>e</sup> וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא	<sup>f</sup> om. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא
	<sup>g</sup> וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא	<sup>h</sup> וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא
	<sup>i</sup> om. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא	<sup>k</sup> וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא
	<sup>l</sup> וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא	<sup>m</sup> om. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא
	<sup>n</sup> וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא	<sup>o</sup> וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא
	<sup>p</sup> om. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא	<sup>q</sup> add וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא
	<sup>r</sup> add וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ בְּשֵׁם אֲבוּתָא	

<sup>1</sup> Cod. וְהוֹרֵא אֶלְעָלָהּ



[Luke ix. 63<sup>b</sup>-x. 11<sup>a</sup>  
script. inf.]

f. 104 a

קד כנין לכרסום . רמ ר . אל  
 חקתם קבוע נתינת . ר<sup>ב</sup> רמ רל חקתם  
 קבוע נתינת רמ רל חקתם קבוע נתינת . ר<sup>ב</sup>  
 קבוע נתינת רמ רל חקתם קבוע נתינת . ר<sup>ב</sup>  
 קבוע נתינת רמ רל חקתם קבוע נתינת . ר<sup>ב</sup>  
 קבוע נתינת רמ רל חקתם קבוע נתינת . ר<sup>ב</sup>  
 קבוע נתינת רמ רל חקתם קבוע נתינת . ר<sup>ב</sup>  
 קבוע נתינת רמ רל חקתם קבוע נתינת . ר<sup>ב</sup>  
 קבוע נתינת רמ רל חקתם קבוע נתינת . ר<sup>ב</sup>  
 קבוע נתינת רמ רל חקתם קבוע נתינת . ר<sup>ב</sup>  
 קבוע נתינת רמ רל חקתם קבוע נתינת . ר<sup>ב</sup>  
 קבוע נתינת רמ רל חקתם קבוע נתינת . ר<sup>ב</sup>  
 קבוע נתינת רמ רל חקתם קבוע נתינת . ר<sup>ב</sup>  
 קבוע נתינת רמ רל חקתם קבוע נתינת . ר<sup>ב</sup>  
 קבוע נתינת רמ רל חקתם קבוע נתינת . ר<sup>ב</sup>

Add. 17,204  
f. 20a

Ps. cxxi. 1

S. P.    a om. קד    b om. חקתם...    c קד    d חקתם  
 e חקתם    f om. רמ    g רמ    h חקתם    i חקתם  
 k om. קבוע    l חקתם    m add רמ    n חקתם  
 o חקתם    p חקתם    q om. רמ    r חקתם    s om.  
 חקתם    t om. חקתם    u חקתם

<sup>1</sup> Cod. חקתם    <sup>2</sup> Cod. חקתם    <sup>3</sup> Cod. חקתם  
<sup>4</sup> Cod. חקתם    <sup>5</sup> Cod. חקתם    <sup>6</sup> Cod. חקתם





















ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲩ ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲩ ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲩ ⲃⲓⲗ  
 :ⲙⲓⲟⲩ ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲩ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 :ⲙⲓⲟⲩ ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲩ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ  
 ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ ⲃⲓⲗ

[Matt.  
 xxiv. 46—  
 xxv. 12  
 script. inf.]

f. 100 a

<sup>1</sup> Cod. ⲛⲓⲛⲓ



















ወል ደግሞ ምግብን ደውል ያገባሉ። ስጦታዎን ያሰጡ ወል  
 የሆኑት ፡፡ ስጦታዎን ለማስገባት ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ  
 ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ  
 በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታ  
 ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ  
 በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታ  
 ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ  
 በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታ  
 ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ  
 በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታ  
 ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ  
 በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታ

f. 95 b

[Matt. xii.  
 1-16  
 script. inf.]

ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ  
 ስጦታ ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ  
 በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታ  
 ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ  
 በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታ  
 ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ  
 በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታ  
 ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ  
 በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታ  
 ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ  
 በኋላ ስጦታዎን ያሰጡ ስጦታ ላይ ከተገኘ በኋላ ስጦታ

1 Cod. ደግሞ              2 Cod. ስጦታ  
 3 Cod. ምግብ              4 Cod. ስጦታዎን

45

መመዘኛ

መከራዎቹ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ

[Matt. xii.  
17-31<sup>a</sup>  
script. inf.]

f. 95 a

ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ  
 ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ

<sup>1</sup> Cod. ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ    <sup>2</sup> Cod. ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ    <sup>3</sup> Cod. ለእኛ ሆኖ ይመጣሉ

רצינו כראשון קצוה כחוקו של  
 קשיוס ועד פיו של קשיוס  
 קחתה<sup>1</sup> ונחש ועד אל קצוה ועד שלטון  
 קשיוס: כל עתה וכל עתה  
 קשיוס קצוה קצוה קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס

[Mark viii. f. 94 b

26-38 script. inf.]

קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס  
 קשיוס קשיוס קשיוס קשיוס

<sup>1</sup> Cod. קשיוס	<sup>2</sup> Cod. קשיוס
<sup>3</sup> Cod. קשיוס	<sup>4</sup> Cod. קשיוס







כִּדְּאַתְּמָרְסֵתִי אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן  
 וְכֵן אֲדַבֵּר אֵלָיִךְ אֲבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק  
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר אֲתָנִים לְאַתְּמָרְסֵתִי אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן  
 אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן  
 אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן  
 אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן  
 אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן  
 אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן  
 אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן  
 אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן  
 אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן  
 אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן  
 אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן  
 אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן  
 אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן

[Luke 1.  
58-72  
script. inf.]

f. 92 b

1 Cod. אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן 2 Cod. אֲשֶׁר הֵינִי מְבַרְכֶנּוּן 3 sic in Cod.















.מלאך מלאך .למלאך מלאך  
 ,על מלאך מלאך .מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך

[Lukc xvii.  
9<sup>b</sup>-21  
script. inf.]

f. 88 b

מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך  
 מלאך מלאך מלאך מלאך מלאך

<sup>1</sup> sic in Cod.                    <sup>2</sup> Cod. מלאך מלאך













נילמו . וְעַיִן הַחַיִּים הַבְּרָאָה הַזֶּה  
 הַזֶּה . נְהַלְכֵם הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים  
 זָרָה . הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה . וְעַיִן  
 הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה  
 הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים  
 הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן  
 הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה .  
 וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים  
 הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן  
 הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה .  
 וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים  
 הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן  
 הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה .  
 וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים  
 הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן  
 הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה .  
 וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים  
 הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן  
 הַחַיִּים הַזֶּה . וְעַיִן הַחַיִּים הַזֶּה .

[Luko  
 xxiii. 49—  
 xxiv. 4  
 script. inf.]

f. 86 b

<sup>1</sup> Cod. מוֹעֵד





υωω . κθιχουθω κθωθκ ωωυκω υωω  
 μγμ ημκλ κωιωωω κωωωμ κίχκ  
 κωωω αωυ υωω , ωωωω ωωωωω  
 κίωωωω κθωωω ωιχλ , ωωωω<sup>1</sup> υω  
 ωωω<sup>3</sup> . κωω ωωω ηκ κθωωωωω<sup>2</sup>  
 : κίωωω κθωωω κθωωωω κωωωω<sup>1</sup>  
 , ωωωω ωιθαμ ωλ . ωωωωω μ ωωκ  
 κωωω κωωωω . κθωωωω κθωωω μ  
 ωωω ωιθαμ μ κωωω : κθωωωκ  
 ωω ακω . κωω κωωοισον ωθωω , ω κίωω  
 ωθωω ωωω . ωθωω ωθωωω ωωω ωωω  
 ωθωω ωλ ωωω κωωω , ω κθωωωω κωω  
 κίωω ωωκ μ κω : κω , ω ω κω ω  
 ωωω . ωωω θαλ ωωω : ωωω κωω , ω  
 κθωωω ωωω ω ιωωωω κθωωωκ  
 κωωω κθωωωωω ωθωω κωωοισον  
 κωωω κωω ωλ κωωωω κωωωω κίωω  
 : κθωωωθ : θωωω ωωω . κωωω κίωωω  
 . κωωωωω ωω ωωωωωωωωωω

<sup>1</sup> sic in Cod.      <sup>2</sup> Cod. κθωωωωω  
<sup>3</sup> Cod. ωωω











קטובות ל אל קטובות ברוך : <sup>1</sup>בד  
 קטובות פה . קטובות קטובות קטובות  
 . קטובות קטובות קטובות : <sup>2</sup>כ  
 קטובות קטובות . קטובות <sup>3</sup>קטובות  
 קטובות , קטובות : קטובות קטובות קטובות  
 קטובות קטובות <sup>4</sup>קטובות קטובות קטובות f. 83 b  
 קטובות קטובות קטובות : <sup>5</sup>כ  
 קטובות קטובות קטובות . קטובות קטובות  
 קטובות . קטובות קטובות קטובות  
 קטובות קטובות קטובות קטובות  
 קטובות קטובות קטובות קטובות  
 קטובות קטובות קטובות קטובות קטובות  
 קטובות קטובות קטובות קטובות קטובות  
 קטובות קטובות קטובות קטובות קטובות  
 קטובות קטובות קטובות קטובות קטובות  
 קטובות קטובות קטובות קטובות קטובות  
 קטובות קטובות קטובות קטובות קטובות

[Luke xvii. 83<sup>b</sup>-xviii. 8<sup>a</sup> script. inf.]

<sup>1</sup> Cod. בד  
<sup>2</sup> Cod. כ  
<sup>3</sup> Cod. ,קטובות  
<sup>4</sup> Cod. קטובות  
<sup>5</sup> Cod. כל  
<sup>6</sup> Cod. ברוך  
<sup>7</sup> Cod. ש





[The page contains approximately 25 lines of text written in a dense, cursive script, likely a medieval manuscript. The text is heavily obscured by large, dark ink blotches and stains, particularly in the upper and right-hand portions of the page. The visible fragments of text are difficult to decipher but appear to be a form of Latin or Gothic script.]





כ

מסכת

[Nulla script. inf.]

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה'  
 וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה'  
 וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה'  
 וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה'  
 וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה'  
 וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה'  
 וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה'  
 וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה'  
 וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה'  
 וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה'  
 וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה'  
 וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה' וְיִשְׁמָעֵל מִלְּפִי ה'

<sup>1</sup> Cod. וְיִשְׁמָעֵל    <sup>2</sup> sic in Cod.    <sup>3</sup> Cod. הוּא





והתעורר אדם ויש לו חובות...  
מכאן תראה שהחובות...  
הוא כמו שהיה...  
וכן יצא לנו...  
וכן תראה...  
והוא כמו שהיה...  
וכן יצא לנו...  
וכן תראה...  
והוא כמו שהיה...  
וכן יצא לנו...  
וכן תראה...  
והוא כמו שהיה...  
וכן יצא לנו...

f. 81a

[Luko xv. 23—xvi. 2 script. inf.]

וכן תראה...  
והוא כמו שהיה...  
וכן יצא לנו...  
וכן תראה...  
והוא כמו שהיה...  
וכן יצא לנו...  
וכן תראה...  
והוא כמו שהיה...  
וכן יצא לנו...  
וכן תראה...  
והוא כמו שהיה...  
וכן יצא לנו...  
וכן תראה...  
והוא כמו שהיה...  
וכן יצא לנו...

<sup>1</sup> Cod. תלמוד בבלי











וְכַח שְׂבִיבִי אֵילָן יִשְׁמָר עֲבָדֶיךָ  
 אֶת חַיִּי בְּבְּרָכָתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 אֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ  
 וְאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ  
 וְאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ  
 וְאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ  
 וְאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ  
 וְאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ  
 וְאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ  
 וְאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ  
 וְאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ  
 וְאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ  
 וְאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ  
 וְאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ  
 וְאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ  
 וְאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ  
 וְאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵת שְׂבִיבֵינוּ

f. 78b

[John xiii.  
9-18  
script. inf.]

<sup>1</sup> Cod. , הַכָּתוּבִים <sup>2</sup> sic in Cod. <sup>3</sup> Cod. יִשְׁמָר

L. E.

אמר להם: אולי יתעוררו עליהם באחד  
הערים האלו ויכבדו אותם או יתעוררו עליהם  
באחד הערים האלו וישברו אותם: כי  
אין יודעים ימי הבוא ולא שעות. כי  
בין אשר יבא בן אדם בשעה אשר  
אתם תחשבו שאתם בטוחים. ויפתע  
בכם כעל הרעם אשר יבא בשעה אשר  
אתם תרדמו. לכן אל תחשבו כי אתם  
בטוחים: כי בשעה אשר אתם תחשבו  
שאתם בטוחים יפתע בכם כעל הרעם  
אשר יבא בשעה אשר אתם תרדמו. לכן  
אל תחשבו כי אתם בטוחים: כי בשעה  
אשר אתם תחשבו שאתם בטוחים יפתע  
בכם כעל הרעם אשר יבא בשעה אשר  
אתם תרדמו. לכן אל תחשבו כי אתם  
בטוחים.

[John xii. 49<sup>v</sup>-xiii. 9<sup>o</sup> script. inf.]



קלו . כחיה דאמ חטובא קינחא קינחא  
 קטו קמחא קמחא קי קי קי . דאמ קלי  
 חלילי קטו קטו . חלילי קטו , חטובא  
 קי . חיהא חלילי קטו קי חלילי קטו  
 חיהא חלילי קטו . חלילי קטו חיהא חלילי קטו  
 דאמ קטו קטו חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו  
 חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו  
 חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו  
 חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו  
 חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו  
 חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו  
 חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו  
 חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו  
 חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו  
 חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו  
 חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו  
 חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו חיהא חלילי קטו

f. 77 a

[Matt. xxv.  
 37<sup>b</sup>—xxvi.  
 4<sup>o</sup> script.  
 inf.]



וזקן יושב וקולו יזעק וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 . ומן ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו

[Matt. xiii.  
 33—45  
 script. inf.]

f. 76 a

וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו  
 וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו וישמענו כל ימינו

<sup>1</sup> Cod. וישמענו

ⲫ

ⲛⲓⲟⲩ

ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ . ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ : ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ : ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ : ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ . ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .

[Matt. ix.  
 12<sup>b</sup>-23  
 script. inf.]

ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ . ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ . f. 75 b  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .  
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ .

<sup>1</sup> Cod. ⲛⲓⲟⲩ









דור כ"ג כ"ג . וכן כ"ג א"ו כ"ג  
 כ"ג כ"ג כ"ג כ"ג כ"ג . וכן כ"ג  
 כ"ג . וכן כ"ג כ"ג כ"ג כ"ג כ"ג .  
 כ"ג כ"ג כ"ג . וכן כ"ג כ"ג  
 כ"ג כ"ג כ"ג . וכן כ"ג כ"ג  
 כ"ג כ"ג כ"ג . וכן כ"ג כ"ג  
 כ"ג כ"ג כ"ג . וכן כ"ג כ"ג  
 כ"ג כ"ג כ"ג . וכן כ"ג כ"ג  
 כ"ג כ"ג כ"ג . וכן כ"ג כ"ג  
 כ"ג כ"ג כ"ג . וכן כ"ג כ"ג  
 כ"ג כ"ג כ"ג . וכן כ"ג כ"ג  
 כ"ג כ"ג כ"ג . וכן כ"ג כ"ג  
 כ"ג כ"ג כ"ג . וכן כ"ג כ"ג  
 כ"ג כ"ג כ"ג . וכן כ"ג כ"ג  
 כ"ג כ"ג כ"ג . וכן כ"ג כ"ג

f. 73b

[John x.  
 12<sup>b</sup>-23<sup>a</sup>  
 script. inf.]









Hob. xii.  
14.

[Matt.  
xvii.  
13-24  
script. inf.]

f. 71 a

ඔබගේ දින බලන්න කවදා ඔබට අහන්න  
 වේද කවදා : වගේ ම ඔබට අහන්න  
 වේද : වගේ ම ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න  
 වේද : ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :

John x. 15

ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :  
 ඔබට අහන්න වේද : ඔබට අහන්න වේද :

<sup>1</sup> sic in Cod.





וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם



וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם f. 53a  
 וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 See Appendix. : כִּי אֲנִי



[John xi. 49<sup>b</sup>-50<sup>a</sup> script. inf.] : כִּי אֲנִי : כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם f. 70a  
 וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם

\* Acts x. 35 Peshitta. כִּי אֲנִי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם

\* Ezekiel xxxiii. 11. כִּי אֲנִי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
 וְכֵן כָּמוֹתַי כְּכֹהֵן אֲנִי עֹשֶׂה אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם

\* sic in Cod. <sup>1</sup> or <sup>7</sup>





.אנחז ובעז רל . יז ודחז קטן  
 בעז רל קט אפ וזיף ז קווס קטן  
 דלפז . קיז ל דחזו ז דזי ז : זלפז  
 . קחיז קזיז ל דחזו דחזו . קיז , יז  
 ואלכזו קזיז , ואלכזו קטן , ואלכ  
 זכזז קזיז ז זז : קטן דל  
 קטן דחזזו יז דחז . ואלכזו קיז דחז f. 51 a  
 יז דחז קזיז קזיז ז קז וזל קווס  
 ז קזזו יז דחז דחז קז . קזיז אפ  
 קווס זל דחז ז ז : קזזזז וזזז  
 קזזזז , ואלכז : קזיז וזזזז  
 ז קטן : , וז זכזז אפ , ואלכזז  
 ז קזיז קזזזז דחז . וזל דחז  
 . יז דחז זל זכז קז קטן . וזזזז  
 קזזזז וז דחז קז קזיז ז קז  
 קזיז . וזזזז קזזז א ז ז : קזזז  
 קזזז דחז ז ז : קזזזז וזזזז דחז  
 רל קזזז קזזז דחז קזזז : זל  
 דחז ז ז : וז וזזז קז רל קזזז  
 קזזז זל דחז קטן . קזזז אפ ז  
 קזזזז ז דחז ז : קזזז קזזז וז  
 ז . קזזז קזזז וז קזזז דחז . קטן  
 : קז קווס יז ז ז ז וז קזזז  
 זזזז קזזז קזזז ז ז וז קזזז  
 קזזז וזזזז זל ז ז . יזזז וז

[Luko 11.  
 40<sup>b</sup>-52  
 script. inf.]

\* sic in Cod.

וְכֵן אָמַרְתָּ . כְּלָמָא דְמַרְתָּהּ לְפָנֶיךָ כֵּן מִלָּוּ  
 נֶחְדָּשׁ כְּבָרָא דְקֻמְמָא דְנִיבִי . אַחֲרָיִכִּי כִּי  
 כִּלְמַתְּ כִּדְמִיִּל . וְכֵן אָמַרְתָּ דְּמִיִּלְדָּא  
 כְּחַלְמַתְּהוֹן דְּמִיִּלְדָּא . אַחֲרָיִכִּי : אַחֲרָיִכִּי  
 : אַחֲרָיִכִּי דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא . אַחֲרָיִכִּי  
 דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא אֲנִי דְּמִיִּלְדָּא  
 דְּמִיִּלְדָּא : אַחֲרָיִכִּי דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא  
 : אַחֲרָיִכִּי דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא . אַחֲרָיִכִּי  
 דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא : אַחֲרָיִכִּי דְּמִיִּלְדָּא  
 דְּמִיִּלְדָּא : אַחֲרָיִכִּי דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא .  
 אַחֲרָיִכִּי דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא : אַחֲרָיִכִּי  
 דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא : אַחֲרָיִכִּי דְּמִיִּלְדָּא  
 דְּמִיִּלְדָּא : אַחֲרָיִכִּי דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא .  
 אַחֲרָיִכִּי דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא : אַחֲרָיִכִּי  
 דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא : אַחֲרָיִכִּי דְּמִיִּלְדָּא  
 דְּמִיִּלְדָּא : אַחֲרָיִכִּי דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא .  
 אַחֲרָיִכִּי דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא : אַחֲרָיִכִּי  
 דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא : אַחֲרָיִכִּי דְּמִיִּלְדָּא  
 דְּמִיִּלְדָּא : אַחֲרָיִכִּי דְּמִיִּלְדָּא דְּמִיִּלְדָּא .

f. 50b

[Mark ix. 30<sup>b</sup>-x. 2<sup>a</sup>  
script. inf.]

<sup>1</sup> Cod. אחרון







כח                      כעלון

כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן

[Mark xii.  
42<sup>b</sup>—xiii.  
11<sup>a</sup> script.  
inf.]

f. 48 b

כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן  
כחןא .כחןא קרן א .כחןא קרן





וּמַעֲשֵׂה דַל דְּלִי נִלְמַד וְחִלְתִּי מִן  
 ,דִּינִי וְחִינְיָא דִּינִי : וְלִי דִּינִי וְחִינְיָא  
 לְכַדְדִּי קִטְוֹר<sup>1</sup> מִן דְּמַעֲשֵׂה דִּינִי  
 וּמַעֲשֵׂה דְּכֹהֵן : נִדְּבִי מִן קִטְוֹר  
 דְּכַדְדִּי מִלְּדִי : נִדְּבִי מִן קִטְוֹר  
 דְּכַדְדִּי מִלְּדִי . קִטְוֹר לֵא דְּכַדְדִּי  
 וְחִלְתִּי לְכֹהֵן : וְחִינְיָא קִטְוֹר  
 קִטְוֹר . קִטְוֹר לֵא דְּכַדְדִּי קִטְוֹר  
 מִלְּדִי וְחִינְיָא וְחִינְיָא קִטְוֹר  
 : מִלְּדִי לֵא דְּכַדְדִּי<sup>2</sup> קִטְוֹר וְחִינְיָא  
 קִטְוֹר מִלְּדִי לֵא דְּכַדְדִּי קִטְוֹר f. 46 b  
 , וְ : וְחִינְיָא לֵא דְּכַדְדִּי קִטְוֹר  
 לֵא דְּכַדְדִּי : וְחִינְיָא קִטְוֹר מִלְּדִי  
 קִטְוֹר . וְחִינְיָא דְּכַדְדִּי מִלְּדִי  
 , וְחִינְיָא מִלְּדִי : וְחִינְיָא קִטְוֹר  
 מִלְּדִי וְחִינְיָא : קִטְוֹר וְחִינְיָא  
 קִטְוֹר : נִדְּבִי מִן קִטְוֹר מִלְּדִי  
 קִטְוֹר מִלְּדִי מִן קִטְוֹר מִלְּדִי  
 וְחִינְיָא מִלְּדִי : וְחִינְיָא מִלְּדִי  
 : נִדְּבִי מִן קִטְוֹר מִלְּדִי . קִטְוֹר  
 לֵא דְּכַדְדִּי מִלְּדִי מִן קִטְוֹר מִלְּדִי  
 קִטְוֹר מִלְּדִי מִן קִטְוֹר מִלְּדִי  
 . קִטְוֹר מִלְּדִי מִן קִטְוֹר מִלְּדִי : וְחִינְיָא

[Matt.  
 xxvii.  
 38<sup>b</sup>-47<sup>a</sup>  
 script. inf.]

<sup>1</sup> Cod. קטן                      <sup>2</sup> Cod. קטן  
<sup>3</sup> Cod. מלך  
 \* sic in Cod.

תרסא וכו' תרסא: אפוא יתבאר: תרסא וכו' תרסא  
 תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו'  
 תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו'  
 תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו'  
 תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו'  
 תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו'  
 תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו'  
 תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו'  
 תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו'  
 תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו'  
 תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו'  
 תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו'  
 תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו'  
 תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו' תרסא: תרסא וכו'

f. 46 a

[Matt.  
 xxvii.  
 20-33\*  
 script. inf.]

<sup>1</sup> Cod. תרסא    <sup>2</sup> Cod. תרסא    <sup>3</sup> Cod. תרסא

\* sic in Cod.



Handwritten text in an ancient script, likely Syriac or Arabic, covering the majority of the page. The script is dense and appears to be a form of cursive. There are several large, stylized initial letters or symbols, possibly indicating the start of new sections or verses. The text is arranged in approximately 25 horizontal lines, filling most of the page's surface.

[Matt. xxiii. 27b- 48<sup>a</sup> script. inf.]

f. 45 a  
 כן יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות

[Matt. xxiii. 48b- xxiii. 18<sup>a</sup> script. inf.]

f. 45 b  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות  
 יתקן ואלו כל שמות המצות ואלו שמות המצות

<sup>1</sup> Sic in Cod.





רמב"ם

כח רחוק רחוק : רחוק רחוק רחוק רחוק  
רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק  
רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק  
רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק  
רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק  
רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק  
רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק  
רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק  
רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק  
רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק  
רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק  
רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק  
רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק  
רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק  
רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק רחוק

[Luko ix.  
39-40  
script. inf.]

f. 44 a

<sup>1</sup> Cod. רחוק רחוק



לב רעיון

וְהָיָה אֵלַי אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ  
 אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף  
 וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת  
 הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים  
 אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ  
 אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף  
 וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת  
 הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים  
 אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ  
 אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף  
 וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת  
 הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים  
 אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ  
 אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף  
 וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת  
 הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים  
 אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ  
 אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף  
 וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת  
 הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים  
 אֵלֶיךָ אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ  
 אֶלֶף וְכֹהוֹת הַיָּמִים אֵלֶיךָ אֶלֶף

[Matt. iii.  
 4<sup>b</sup>—17<sup>a</sup>  
 script. inf.]

f. 42 b

f. 43 a

[Mark xiv.  
 50—68  
 script. inf.]

<sup>1</sup> A hole in the vellum  
 \* sic in Cod.







[Lukexiii. 34-47 script. inf.]

ῥῥῥ ῥῥ ῥῥῥ : ῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥ  
ῥῥ ῥῥῥ : ῥῥῥ ῥῥῥῥ, ῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥ  
ῥῥῥ. ῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥ  
ῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥ : ῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥ  
ῥῥῥῥ ῥῥῥ ῥῥῥ ῥῥῥῥ. ῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ  
ῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥ. ῥῥῥῥ ῥῥῥ ῥῥῥ  
ῥῥῥῥ ῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥ  
ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ  
ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ : ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥ  
ῥῥῥῥ ῥῥῥ ῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥῥῥῥ  
ῥῥ ῥῥῥ ῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥ. ῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥ  
ῥῥῥῥῥῥῥ, ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ. ῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥ  
ῥῥῥ ῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥ  
ῥῥῥ ῥῥῥῥῥ ῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥῥ  
ῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥῥ, ῥῥῥ ῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ  
ῥῥῥῥ ῥῥῥ ῥῥῥῥ : ῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥ

f. 39 b

[Matt. xii. 20-31 script. inf.]

ῥῥῥ ῥῥῥ ῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ  
ῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥ : ῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥ  
ῥῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ  
ῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥ  
ῥῥῥῥῥῥῥ. ῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥ  
ῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥ : ῥῥῥῥ ῥῥῥ ῥῥῥ  
ῥῥῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥῥῥῥ  
ῥῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥῥ  
ῥῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥῥῥ<sup>2</sup>

f. 40 a

<sup>1</sup> Cod. ῥῥῥῥ <sup>2</sup> Cod. ῥῥῥῥῥῥῥ

















קטלוק

49

קחאפאפא קאסא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא

[Matt. xii.  
 49<sup>a</sup>—xiii. 8  
 script. inf.]

f. 34 a

קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא

[Matt. xii.  
 31<sup>b</sup>—49<sup>a</sup>  
 script. inf.]

f. 34 b

קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא  
 קאפא קאפא קאפא קאפא קאפא





















כּוּלֵּיהֶּם לַחֲנוּכָּה יִשְׁמָרוּ<sup>1</sup> : וְעַתָּה אֲנִי אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים :  
 וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים : וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים :  
 וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים : וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים :  
 וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים : וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים :  
 וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים : וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים :  
 וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים : וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים :  
 וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים : וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים :  
 וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים : וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים :  
 וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים : וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים :  
 וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים : וְעַתָּה אֶשְׁלֶחְכֶם כַּמְּשֻׁלִּים :

[Lukę xx.  
 21-33<sup>a</sup>  
 script. inf.]

f. 29 b

<sup>1</sup> Cod. גמלא <sup>2</sup> Cod. שׂוּמְרֵיהֶם

നമുക്കു വിശ്വസിച്ചു കേൾക്കുന്നവർക്കു  
 എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :  
 : എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :  
 . എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :  
 . എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :  
 : എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :  
 : എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :  
 : എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :  
 : എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :  
 : എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :  
 : എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :  
 : എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :  
 : എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :  
 : എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :  
 : എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :  
 : എല്ലാവർക്കും : എല്ലാവർക്കും :

f. 29 a

[Luko xx. 33<sup>b</sup>—44<sup>a</sup> script. inf.]

<sup>1</sup> Cod. Bezae

ෆ

### ඡේදය

කියා කථා කළාහු. 101 වන දුරකථන

: , මෙහි තුළ මුදාහරින ලද ඉතිහාසය පිළිබඳව

කථා කළ බවට තීරණය කළේය. එයට පෙර

මෙහි පැහැදිලිව , සෙසු ඉතිහාස කථා කළ

: , සාකච්ඡා , මෙහි කියා ඇති පිටපත් බලා

f. 28a

[Mark xi.  
14-27  
script. inf.]

ලකුණු කළ බවට තීරණය කළේය. එයට පෙර

: , සාකච්ඡා හැර මෙහි සාකච්ඡා වලට

මෙහි පැහැදිලිව තීරණය කළ බවට තීරණය

කළේය. එයට පෙර කළ : , මෙහි කියා තිබෙන

නම : සාකච්ඡා ඉතිහාසයට අනුකූලව

කළ බවට තීරණය කළේය. එයට පෙර

: , පැහැදිලිව , සාකච්ඡා කළ බවට තීරණය

කළේය. කළ බවට තීරණය කළ බවට තීරණය

කළ බවට තීරණය කළ බවට තීරණය කළ

බවට තීරණය කළ බවට තීරණය කළ බවට

තීරණය කළ බවට තීරණය කළ බවට තීරණය

කළ බවට තීරණය කළ බවට තීරණය කළ

බවට තීරණය කළ බවට තීරණය කළ බවට

තීරණය කළ බවට තීරණය කළ බවට තීරණය

කළ බවට තීරණය කළ බවට තීරණය කළ

බවට තීරණය කළ බවට තීරණය කළ බවට

තීරණය කළ බවට තීරණය කළ බවට තීරණය

f. 28b

[Mark xi.  
1-13  
script. inf.]

<sup>1</sup> sic in Cod.

קטבור

רדלס: כל קצתא אעילי אל  
מז קצ: רדלסע: ודלע: אצא  
כל. אום קצו ל. יצאו קצו א  
מז דא: אום: אום: אום: אום:  
דלס: אום: אום: אום: אום:  
דלס: אום: אום: אום: אום:  
דלס: אום: אום: אום: אום:  
דלס: אום: אום: אום: אום:  
דלס: אום: אום: אום: אום:  
דלס: אום: אום: אום: אום:  
דלס: אום: אום: אום: אום:  
דלס: אום: אום: אום: אום:

f. 27 b

[Matt.  
xxii. 13—  
27 script.  
inf.]





וְאֵלֶיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַנְּשִׁימוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יִשְׁעוּ כָּל־הַשִּׁמְרוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַנְּשִׁימוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יִשְׁעוּ כָּל־הַשִּׁמְרוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַנְּשִׁימוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יִשְׁעוּ כָּל־הַשִּׁמְרוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַנְּשִׁימוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יִשְׁעוּ כָּל־הַשִּׁמְרוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַנְּשִׁימוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יִשְׁעוּ כָּל־הַשִּׁמְרוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַנְּשִׁימוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יִשְׁעוּ כָּל־הַשִּׁמְרוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַנְּשִׁימוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יִשְׁעוּ כָּל־הַשִּׁמְרוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַנְּשִׁימוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יִשְׁעוּ כָּל־הַשִּׁמְרוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַנְּשִׁימוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יִשְׁעוּ כָּל־הַשִּׁמְרוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַנְּשִׁימוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יִשְׁעוּ כָּל־הַשִּׁמְרוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַנְּשִׁימוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יִשְׁעוּ כָּל־הַשִּׁמְרוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַנְּשִׁימוֹת  
 וְאֵלֶיךָ יִשְׁעוּ כָּל־הַשִּׁמְרוֹת

[Mark vi.  
64-vii. 10  
script. inf.]

f. 25 a

[Mark vii.  
10-23  
script. inf.]

f. 25 b







[Mark xvi. 1—Luke i. 3 script. inf.]

פתחו את הדלת וקבלו את הברכה הזאת אל בתיהם  
 ואל כל מי יושב בביתו וישמע את קול המהפץ הזה  
 ויאמר בלבו: אלהים יהי עמנו. ואלו הם הסימנים  
 אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם הסימנים אשר יעשה  
 ביום ההוא. ואלו הם הסימנים אשר יעשה ביום ההוא.  
 ואלו הם הסימנים אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם  
 הסימנים אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם הסימנים  
 אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם הסימנים אשר יעשה  
 ביום ההוא. ואלו הם הסימנים אשר יעשה ביום ההוא.  
 ואלו הם הסימנים אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם  
 הסימנים אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם הסימנים  
 אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם הסימנים אשר יעשה  
 ביום ההוא. ואלו הם הסימנים אשר יעשה ביום ההוא.

f. 23 b

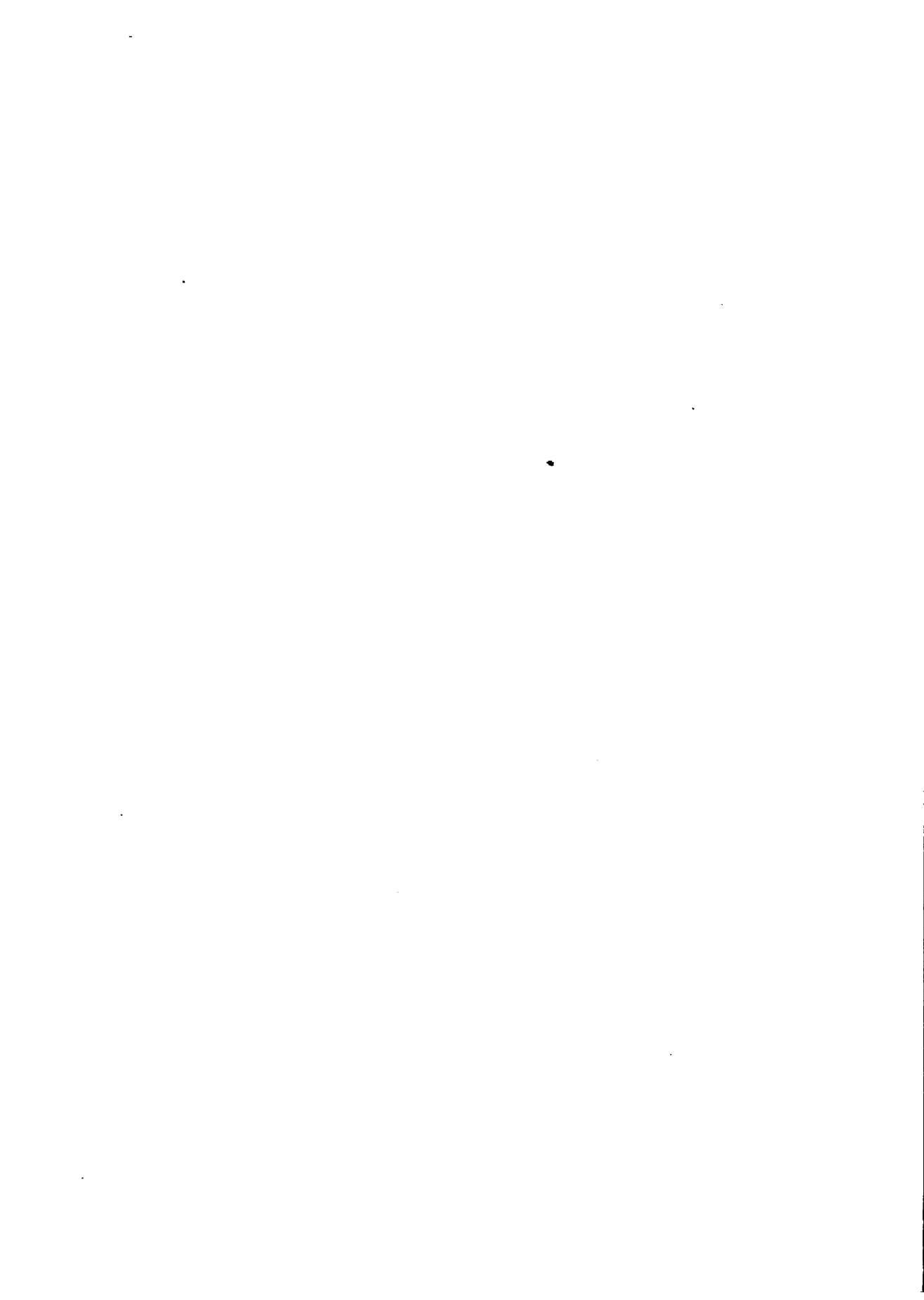
[Matt. xiv. 31—xv. 11 script. inf.]

ואלו הם הסימנים אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם  
 הסימנים אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם הסימנים  
 אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם הסימנים אשר יעשה  
 ביום ההוא. ואלו הם הסימנים אשר יעשה ביום ההוא.  
 ואלו הם הסימנים אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם  
 הסימנים אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם הסימנים  
 אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם הסימנים אשר יעשה  
 ביום ההוא. ואלו הם הסימנים אשר יעשה ביום ההוא.  
 ואלו הם הסימנים אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם  
 הסימנים אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם הסימנים  
 אשר יעשה ביום ההוא. ואלו הם הסימנים אשר יעשה  
 ביום ההוא. ואלו הם הסימנים אשר יעשה ביום ההוא.

f. 24 a

<sup>1</sup>. sic in Cod.

Handwritten text in a script, likely Hebrew or Aramaic, covering most of the page. The text is dense and appears to be a single column. It contains numerous words and phrases, some of which are underlined or otherwise emphasized. The script is highly stylized and difficult to decipher without specialized knowledge of the language.



כפר

וכן היתה : והוא כפי המנהג  
 המנהגים המנהגים המנהגים  
 כפי המנהגים : והוא כפי המנהג  
 המנהגים המנהגים המנהגים  
 המנהגים המנהגים המנהגים :  
 המנהגים המנהגים המנהגים :  
 המנהגים המנהגים המנהגים :  
 המנהגים המנהגים המנהגים :  
 המנהגים המנהגים המנהגים :  
 המנהגים המנהגים המנהגים :  
 המנהגים המנהגים המנהגים :  
 המנהגים המנהגים המנהגים :  
 המנהגים המנהגים המנהגים :  
 המנהגים המנהגים המנהגים :  
 המנהגים המנהגים המנהגים :  
 המנהגים המנהגים המנהגים :  
 המנהגים המנהגים המנהגים :

f. 23 a

[Luke 1  
3-16  
script. inf.]

<sup>1</sup> sic in Cod.





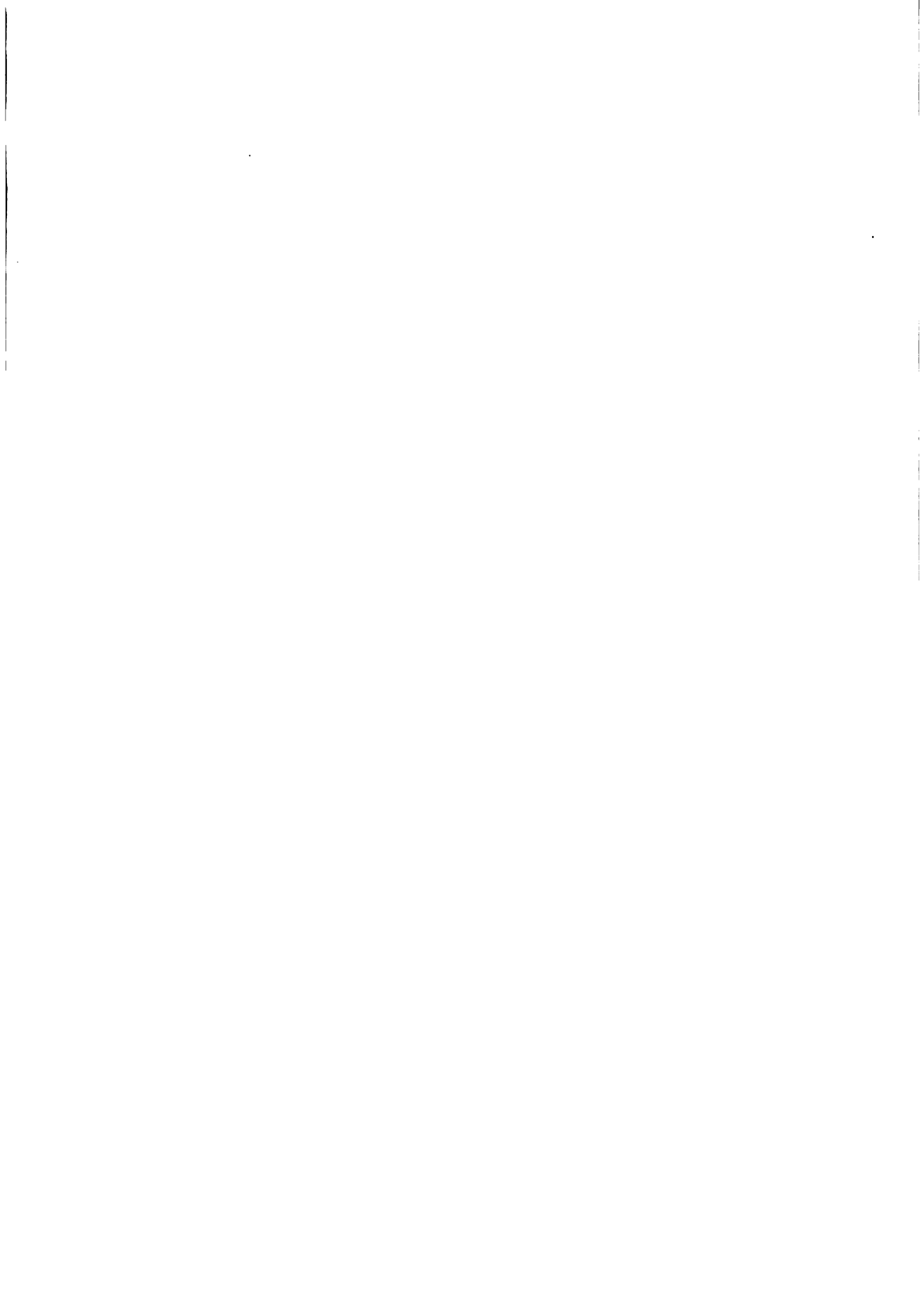


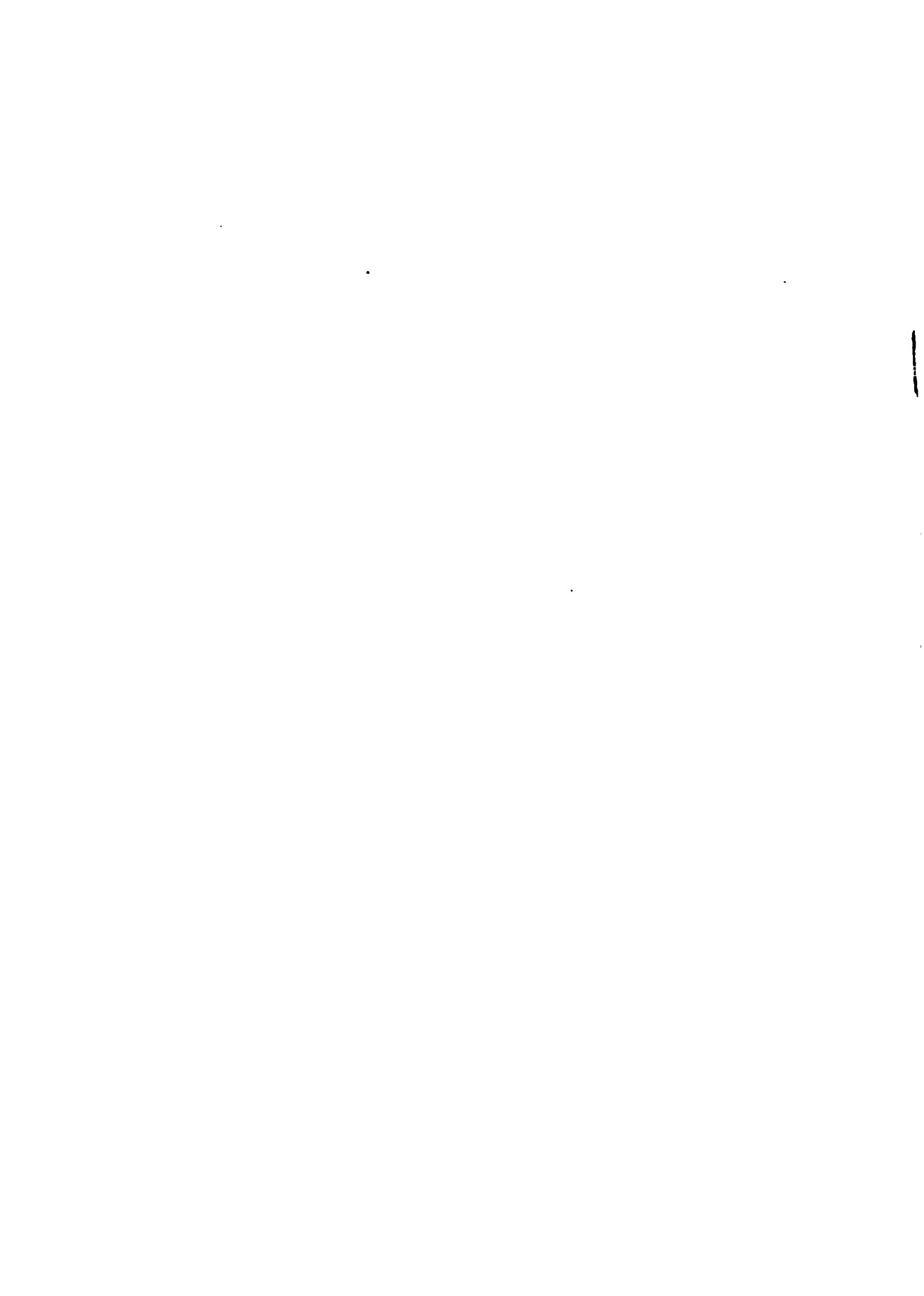




कुतुब कुतुब

47







SEP - 1961

FEB 10 1964



3 2044 016 922 460

~~11~~

Lewis, Agnes Smith  
Select narrations of  
holy women.

PJ  
3081  
.88  
no.9



